

Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama  
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —  
plo Nedän : flon 1.25; —  
plo läns votik frans 3.—

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

## VOLAPÜKIK

### plo Beljän e Nedän

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlantstraat  
Gov e säd :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlantstraat

Ninsäds  
in püks difik palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30 a  
smalien. Ninsädöl denu juiton  
rabati.

Bukakonlet

vpakluba  
klub zenodik, ...  
Yeüp 2 id.

Nüm. 13

Antwerpen, 1888, jölul id.

### Mob söla von Rylski

In yelüp balid Nogana elogon benüno das no binobs flätels; das kodemobs känüdiko aikelos jinos obes pölik in volapük; ab tadilo, das lobobs e jälobs aikelos binos gudik. Velat binom das krütels, menodels e votels sustanoms de valöpo, e das, if äjenos-la aikelosi moboms, volapük no äsibinomöv del bal. Kludo mütobs binön vemo kautik tefü votams pemoböl, dat obs it no distukobs volapüki. Alim mütom koefön das sit volapüka binom milagik; sikodo leno mütobs votön omi, bi votam alik sita obinom nejönam püka. Volapük binom äs ködab lejönik, pesesepöl se glun; mütom pavatükön e paklinön al vedön jeno magifik; ab if klinels e vatükels beginoms i dekotön dilis maba, odejönoms ködabi.

Egetobs de söl kademaal von Rylski mobi semik tefü konyug velibas. Kademaal nolelik mobom dejafön pönopis *on* e *os*, bi segun om no binoms zesüdik, e mobom penön fovo: *os lelitom*, *on sagom*, *pla lelitos*, *sagon*. Bekodom mobis okik, sagöl: 1° das vöd *on* no lönom al glup vödas *ob*, *ol*, *om*, e. l., bi no binom pönop pösodik, ab das binom pönop nefümik, lönöla glup vödas *ek*, *ans*, *nek*, *alim*, e. l. 2° das glamat volapükik distinom genis kil, plo kels laboms pönopis *om*, *of*, *os*. Das subsats valik, kels no maloms binelis nato manik u nato vomik, mütoms pacedön as neudik, e das sikodo no binos kludik lonön das a. s. vöd *flenüg* binom subsat manik e vöd *jönikos* subsat neudik.

Stunobs das nolel so gletik äs söl von Rylski ekanom sagön das pönop *on* no lönom al glup vödas *ob*, *of*, *om*, e. l. *Om* e *of* binoms pönops fümik pösoda kilid, *on* binom pönop nefümik plo pösods, *os* plo dins. *Ek*, *ans*, *nek*, *alim*, e. l. maloms bosu nefümik ab no *löliko* nefümik, bi egelo ninlaboms fümi anik. A. s. *ans*, *ek*, *sembal*, malom: *no* valiks; *nek* malom: valiks *no*; *alim* malom: *valiks*; sodas pönops at valik maloms bosu nefümiki e otüpo fümiki. Ab *om* e *of* binoms te fümik, *on* os *os* te nefümik. Kludo pönops at fomoms jeno glupi bal e ot. 2° Glamat volapükik plo gens natik distinom genis tel, geni manik e geni vomik. Plo binels, u bufumo plo subsats nen gen, elensumom geni manik plo subsats fümik, u bufumo plo subsats jenik, al nefikulön konyugami. Plo sepets nefümik e valemik, kels pageboms as subsats, elensumom geni neudik, al distinön omis de subsats jenik. A. s. *flenüg*, *jön*, e. l. binoms subsats jenik e as somik gen manik pagebom plo nefikul. Ab *jönikos*, *gudikos*, *os binos*, e. l. binoms sepets nefümik e valemik; kludo mütoms padistinön de subsats jenik e al atos gen neudik pagebom. Atos no binos vül e tasiäm, ab distin zesüdik e vemo kleilik.

Lemäno, no klödots das pöfidos mödo mobön votamis valnik. Söton no dejönön volapüki, ab

klinön e jönön omi, o. b. menodön e votön te kelos sezüdos pamenodön e pavotön. Ologobs atosi in plag: if logobs das nom anik binom fikulik u nemögik plo nets mödik, votobsöl omi, e klödots das söl datuval obinom balid dunön atosi ko kadem (ibo kadem pestitom al atos). Ab kikod votön kelos no binos zesüdik? Aikelos no peblöfos binön fikulik u nemögik plo nets mödik, no binos zesüdik. Kludo jäfobsöd te gledadinis; okudobs nebadinis in tim.

Fino, mütobs plotetön ko söl von Rylski ta mod selednik, keli pösods semik geloms al bepükön mobis, kels no plidoms omes. Dido, if binön globik e tablöfön äbinos-la otos, äkapälöbsöv biti somik; ab nu te pöfidos al pälön heti e telifi.

### Nuns nuik

Vpaklub balid löstänik in Wien-Meidling e vpaklub nolik in Wien ebalamoms e efomoms togo vpaklubi zenodik löstänik. Sied kluba zenodik binom in Wien I, Kohlmarkt 7. Klubs valik, kels sabinoms jünü in Löstän, pageboms balamön ko klub zenodik. Also volapük omestepom vemo in Löstän, bi balif mekom valüdi.

Vpabür i pestitom in Wien, ladet ot. Bürs somik ya sabinoms in Antwerpen, Berlin, Prussel, Hamburg, Kjöbenhavn, Madrid, Milano, München, Nürnberg, Paris e Torino. Kiüp zifs votik? Bürs at binoms vemo pöfudik, no te plo ted ab i plo nol.

Jünü klubs 240 sabinoms; tidüps za kiltum pegivoms, sägo in Cinän, in Fikop e in Talop, e pösods 802 egetoms dipedi tidela. Klubs pestitoms ya in Aguascalientes (Mexikän) e in Melbourne (Talop).

In Tälän volapük mostepom vemo, lepato in dil nolüdik. Klubs sabinoms ya in Avellino, Conegliano, Firenze, Livorno, Milano, Padua, Piadena, Reggio-Emilia, Torino, Vercelli, Vicenza, e. l. Klubs pestitoms ämulo in Genova e Napoli. Timapenäds tel jönik, *Volapükabed tälänik e il volapük*, balimik mulabled, votimik vigabled, papüboms in län at, kel labom i kademalis tel, pofeds de Actis e Ferretti. Ko oms söls Amoretti e R. d'Isola in Nollud e pofed Tedeschi in Sulüd binoms pakels gletikün volapüka.

I in Pebaltats volapük mostepom mödo. Glamats mödik e gudik pepüboms us, lepato glamat gletik söla Sprague e glamats blefik soläs Stillwell e Hanno Deiler. Vödabük opubom suno. Zu volapük pagebom as spodamed in timapenäds tel nolik, *the Office e Stenography*, e penon obes se Melop das mulabled volapükik popübom, e das vpaklubs e volapükels melopik valik viloms balamön e süton klubi zenodik e fetani valemik bevü volapükels de Pebaltats e Kanadän.

Se Nelijän panunos das volapük beginom mostepom e das klubs teldik ya pestitoms. I egetobs nümü bal timapenädi volapükik e nelijänik, kel äpömetom mödo; ab sis nüm at balid egetobs nosi sodas dleobs das blüf at no eplöpom, äsliko vpled nulid nedänik e bled jveizänik.

Bevü dipeds in vpled zenodik elogobs nemis mödik flenas obsik, kelis benovipobs ladliküno. Binoms: pofeds: G. Day, London. (44). N. de Ugarte, Guadalajara. (45). Spodels: J. Cholin, St-Petersburg. (15). R. Pöger, Hamburg. (17). V. Neubauer, Paris. (18). B. Ruffert, Hamburg. (21). E. Kuratle, Grünau. (22). Cifs: C. Tedeschi, Napoli. (198). Tidels: L. Cuoghi, Udine. (773). J. Schwindl, Alexandria. (801).

Liedö vpled at zenodik tüpön biöfön alina das no binom bled jeno zenodik ab te deutänik. No te no penom volapüki teik ab te deutänapüki volapükik, ab i penom laltügis lölik te deutänapükik. Datuvel epenom vöno das dunom atosi plo

beginels, ab jinos obes das vpabled zenodik, nogan datuvela-  
sötom penön plo volapükels e no plo beginels. Zu plo ats  
bled vemo gudik ya sabinom; o. b. *Rund um die Welt*. Kludo  
atos no zesüdos e dāmos mōdo kaladi valemik pūka. Spelobs  
das pōl at pomenodom suno, e nen dot num bonedelas  
pomōdom vemo.

Antwerpen.

Felix GEERAERTS,  
löpatidel vpa.

## PLOGAM

plo lasam valemik volapükelas beljänik

### Gödelo

1. Vekōmam volapükelas difik.
2. Välam komitefa.

### Pozendelo

Yegs suköl pobepükoms :

1. Balad volapükelas beljänik : klub zenodik, nebaklubs, kopanals soalik, noms valemik.
2. Meds al pakön volapüki : yelabuk, lasam valemik, timapenäd, meds patik.
3. Dipeds, pogivöl fovo fa komitef beljänik it : a. Spodela. b. Tidela.
4. Välam deputalas plo lasam bevünetik de Paris. b. Vipis kimik lasama omoboms in Paris.

### Glefid

Lasam ozitom in Antwerpen du vakanüp hitatima. Latumo ununobs däti. Vüdobs denu volapükelis valik beljänik kömön al lasam at. Gepüks pavaladoms in bür Nogana.

Komitef büfuik.

## Noteds Smokela

IV

### Se jenav tabaka

Ven fegeb tabaka penindukom in Nedän? No kanom sagön atosi fümiko. Balimiks penoms das Neljänels äindukoms omi in yel 1570, votimiks lesagoms das in yel at fegeb tabaka päsevom ya sis tim anik.

Penädels balid, kels in Beljän nömodoms tabaki, binoms : Aegidius Everardus, sanel de Antwerpen e planavel mäkabik, e Dodœus de Mechelen; balid in buk oka panemöl "Cruydt-boek" (planabuk), e telid in buk latinik, "Brevis Commentariolus," (bepenam blefik). Bōfikis fōsefoms das tabak labom lōnatis medänik, e das binom deyuf valemik. Yed sanels lemōdik äcedoms tabaki pōligik. Voms i äbinofs of-neftens tabaka, äso kanit flanänik de yelatun XVI<sup>da</sup> nunom obes. Ab so äbinos no valōpo; ibo timü Charles II, reg Neljāna, südod de smokön äbinom so pepaköl bevü gen jōnik, das klerels in glügs äpredoms ta kösom at, kel äbinom, äso äsagoms, bapam popa neljānik. Ab gekōmomsöd al yelatun XVI<sup>da</sup>!

Nolels äkonsefoms sidi u plani it as seled in konlets u gads okik. Crusius, Clutius, Willen, de Mera, J. van Hogeladen e. l. ebepenoms tabaki in buks u peneds okik. Ab nemōdiks de oms äbinoms smokels.

In 1575, äso van Meteren sagom, tabak äkostom in Nedän flon bal; in 1598 suäm äbinom flons 6, 10, 12 e sägo plu, segun likōf.

Beginü yelatun XVII<sup>da</sup> tabak pätuvom in pōteks valik Nedāna. Sanels änemafoms vobadōfi selednik e lōnatis makabik oma.

Ab in tim et smokön no äbinos dun snatik. Pänels obas vōnik magoms glibelis ko pip in mud e hät löpü lil! Nestü atos fegeb tabaka ävedom valemik, pato bevü pop. In yelatun XVII<sup>da</sup> blüfs balid de lanedat tabaka pämekoms lä Veere e i lä Amersfoort. Tabak päselom tedeles fa planels, e suno elogon valōpo smokōpis pamanifōn, in kels kösōmo vom äbinof selöl tabaki.

Cinän äsevom tabaki len fin yelatuna XVI<sup>da</sup> du regam de Wan-Li-Schlegel, in buk okik "Batavia" penom das Bodugänels enindukoms lanedati de tabak in Yapän des yel 1573 jü 1592, e das se län at penindukom in Cinän.

Dän te esevom fegebi tabaka beginü yelatun XVII<sup>da</sup>. Dänels nevelo ebinoms smokels gletik. In 1769 tabak egivom tate suami de "rigsdalers" te 40.000. Ebinos Simon Pauli, sanel regas kil dänik, kel epenom buki latinik, panemöl "de abusu tabaci Americanorum", (dō migeb tabaka melopelas), keli R. James elovepolom in pük neljānik.

Niludon das Bodugänels enindukoms i tabaki in Nidän. Limep Jehangis enedalom fegebi tabaka in yel kilid regama okik, e elonon dekōtōn lipis smokelas. Nestü büd limepik e

taelam klerelas, tabak emostepom suno len slamels, e au pōsods valiks, mans e voms, smokoms.

Sis tim anik zigad e pip pageboms mödüno, ab tabaked äjutom plu ka yelatums tel büfü oms göni manas mäkabik. Voltaire e Rousseau älöfoms tabakedi; Van der Noort, Jozef II, Vonck, genal Van der Mersch äfegeboms tabakedi; Turgot, Talleyrand, dünals flentänik, Napoleon balid, Friedrich telid i ätabakedoms.

Sanel sembal epenom plögi plo söl sembal. "E lepato," — esagom, — zigad te bal pos lefid alik." —

Pos dels anik, sanel säkom :

"Liko nu stadol? Plog obik li-eplopom boso?" —

"Si söl sanel," — gepük ebinom, — "ab zigad at pos lefid!... kanol kapälōn, esmokob nevelo!" —

F. G. S. Mokel.

## Tifels genialik

1. Pokatifel sembal, ekömöl in labot, ebegom jukele blinön butis anik, e eblüföl pali, kel apötōfom levemüno ome, esäkom suämi e esagom das no äkanom pelōn ati ka ünü vig. Jukel, elilöl atosi, egesäkom jukis; ab tifel, logöl neplöpi moba obik, efugom da zif, e jukel eposgonom omi, voköl: "stopolsös omi! stopolsös omi!" —

Bi aniks äviloms stopōn omi, cütel evokom: "no stopolsös obi; ibo gonobs plo yül, ob ko buts e om ko juks." — Pop, elilöl atosi, esevokom: "Nen dot buts olepōfūdoms yüli, ifi äbinos-la plo suäm de steabs tum." —

2. Luman, kel älabom lisäli mödikum ka moni, eningolom laboti, e elogöl feili ko ken vina bifü om, elenpükom omi. Na ikonon dinis milagik mödik, kelis äkanom dunön, elesagom das ädlinomöv velätiko gläti *bal* se ken fulik, e nosi mödikum ni nemōdikum. Meyel äsepetom dotis anik, e jäpel, al blōfōn atosi, egepükom; "no löfob yülis gletik, ab yüllob plo fenig bal odunob atosi." Feilel lensumom mobi; foginel sumom ken, e evagöl ati löliko in dlinad bal, sagom meyele: "Söl, lesevob das epölüdob yüli; eko fenig obik." —

Barmanson.

## Meditams dö vob

Zesüd binom mot voba, e at binom mot kuliva.

Schoppenhauer, flosopel mäkabik, äsagom: "äsliko kap obas änutomöv diblekön, if pedam luta päsumom-la de om, so tulanim menas äxänomom, ti jü pubs löpōfa livikün, sägo lefopuga, if pedam zesüla, töba, neläbas e vanama steifas päsumoms-la de lif menas. Alik nedom sägo vatimo limōdōfi fümik kuda u dola u zesüda, äsliko naf leväti al golōn stediko e fimiko." —

Fröbel, dadukavel mäkabik, ebemałom vobi as fom valemik libasteifas valik, as dinad patik liba ta neletübs omik, e efovom in sepetamod lefulik oma: "Also, vob binom stabü nat oka binel telik, kel polom pō slafaketi zesüda, du flam liba litom len flom omik." Menad it binom, kel lesevom oki in mag at.

Vob binom dun balid, dub kel men emelitom diniti menik. Vob snatik e lelegik evedom mal vōlada südlik mena, e vōlad kanom pamelitōn te dub duin pōsodik. Man bapikün, kel bodom oke, e okikes snatiko e töbiko, ninlabom slepi löpikum ka pemotel cädikün, kel lüxamo n lifi oka as glibel.

Bevü om e pōnk distin binom, ba äs bevü tiaf lejekik e pinit\*, kel lifom ai takediko.

Wien.

Thaddeus Devidé.

\* pinit — Pinguin, pingouin, vetgans.

## Ladets Volapükelas

kels desidoms spodōn ko selänels

1. Alex. Cruyt, Geldmunt 37, Gent.
2. Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat, 10, Antwerpen.
3. Felix Geeraerts, " " "
4. A. Renier, Arendstraat 42, " "
5. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5, " "
6. E. Brees, Lombaardstraat 10, " "
7. J. A. Adriaanse, 's Heerenboek, (Nedän).
8. Al. Grusinzeff, Kostroma. (Rusän).
9. J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66, Paris.
11. Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
12. R. Kerkhoven, Lochem. (Nedän).
13. H. Tillemans, Ammeberg lä Askersund, (Svedän).
14. W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän)

15. Alfr. Herz, liötan, i. r. Weihburggasse, 30, Wien, I.
16. Louise Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
17. Dl. R. Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
18. Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
19. M. Kohler, Eckstattstrasse 18/I, München.
20. Heinrich Low, Reichenbachstrasse 1/III, "
21. R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
22. A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
23. Pieter Dojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen. (Nedän).
24. Luigi Cuoghi, Udine, (Tälän).
25. A. Dirkx, Bredastraat 38 Antwerpen.
26. R. Schlichtinger, julatidel, Amberg (Deutän).
27. L. Huber, lefulel cödatas r. " "
28. J. G. Urquijo e Ibarra, La Caba de Deusto, Bilbao (Spän).

## Bäledatavikos

### Datiu nuik veütik.

Nügenel de Verviers (plovin Luik), söl Britt, edatüvom lenu, su glun beljänik, mebamali se bäledat fagikün.

In fot de Houssé, seistöl mimet bal lefudü pagil Solwaster-Sart lä Spa, edatüvom *dolmeni*. Ston at druidik binom lonedik mets 3.80, vidik mets 2.56 e bigik zemets 70, e vätikom miglams balsefol u balselumil; binom de kuäd e plisenom tabi pestaböl su stons pendik lul e klivik boso äl stel povik.

Ma jen, dolmen äbinom zenod paga, pekosiadöl me tumat bal famülas, komipöl dis lestän ot e estaböl ludomis okik su smabel u in nebel ot. Büfo stitön pagi at, cif u bufumo druid ämekom vegis tel, golöl da stük lölik e kluziföl okis zenodo. Südod ülbäledik äflagom das vegs at äliüdoms silöpis fol, balim des lefid äl vesüd, votim des nolüd äl sulüd. Top, kiöp vegs äkluzifoms okis, äbinom sanik; äleblimon is vitimatibi tugedik u dolmeni, e spad gletik lino, peletöl vagik, pägebom as lasamöp e konsälöp. Su ston at, komü pop valik, tlätels, klinadunels e pefanels kligik päläkoms.

Büfü dels anik, musigef, tüdöl in zümöp, ekonzedom su dolmen it. Tatop selednik! Benotons päiloms in top ot, kiöp büfü yels telmil luvoks lejekik vitimas de lezun ülbalid itonodoms.

B.

G. M.

dolmen = ston sanik. druid = klerel popas bäledatik Yulopa nolüdik e vesüdik.

## Pred muföl

Predel yunik, man de sened feinik, laböl vögi stenüdik, namamufi jönik e keinis valik deklama al venudön lielelis okis, vöno exänöl zöpi, epölüdom memi e efögetom löliko predi okik. Liko bitön in zit at? Lävön zöpi nen sagön bosu u pükön nen nolön sagön bosu: äbinos leigo kofudöl!... Esludom blibön e gebön vögi e namamufi, du äpükomöv te vödis fecenik. Nevelo predel ipükatom ko näm gletikum; ävokom mekado, ämekom sevokis jekik, äflapom me futs e nams. Valikos ädlenos dis om, e jops glüga, kel äbinom vemo spa-dik, ägesedoms teliko tonis vöga okik. Lasam valik äbinom in nepük dibik; alim ästedom nökebi e ämödom seniti al kapälön kelos no äbinos kapälunik. Uts, kels äbinoms nilü zöp, äsagoms: "Binobs tu nilik, no mögos lilön-"; uts, kels äbinoms fagik, äplonoms das demü fag at äpölüdoms pükati so jönik. Predel sküllik ästügom also seniti lielelas okik du foldils kil düpa e elüvom zöpi ko läsev lasama valik. Alim esludom välön votikna pladi gudikum, dat no pölüdom pöfudü preda so muföl.

C.

H. N.

## Literat volapükik

Dl. Lederer, volapükabuks; 2. blods Grimm, Märs popa deutänik, Leipzig, E. H. Mayer, Rossplatz, 16. zims 75. Buk vemo jönik e nitedik.

Koneds e konils fa lautels dänik, pelovepolöl fa W. Hansen, Kjöbenhavn, M. F. v. Blaunfeldt, mak 1,25. Buk i jönik e vemo gadik.

Yed no löföbs bukis at e osagobs känüdikö kikod. Bi jünü

volapük no nog binom fümik, e binos gudikum valadön das pük pofümom büo in lasam bevünetik de Paris, e poso fomön literati volapükik.

Dl. J. E. Weiss, Methodische Anleitung zur Erlernung der Weltsprache, München, Maximiliansplatz 22, Louis Finsterlin, mak 1.50. Liedö no kanobs komedön buki at, bi ninlabom pökis e pülis valik i nulikün s. sch., sodas dünom te rl kofudön julelis. Buk söla Pfaumer binom mödo gudikum.

O. J. Stilwell, a volapük grammar, Boston Mass. Washington street, 180, Ch. Beale, doab 0.35. Glamatil vemo gudik e plagik.

NNag, Observations sur le volapük, Florence, Rue Monalda 1, Imprimerie coopérative, fran 1. No kanobs komedön buki at. Egivobs kodis in dil balid laltüga balid nüma at.

## Räts

N<sup>m</sup> 1.

Frogil sembal binom in seb dibik futs balsemäl. Delo mostepom suso futs fol, ab neito geslifom futs kil. Kiüp osegolom?

Barnmanson.

N<sup>m</sup> 2.

Vöd labom tonabis vel: 1, 2, 3 binom num; 3, 4, 5 binom län; 5, 6, 7 binom maf; 7, 6, 5 binom bumot; 5, 4, 3 binom lönät; 3, 2, 1 padesidom fa mödikis. Löf binom stum, pebe-säköl ofen.

N<sup>m</sup> 3.

Vöd labom tonabis mäl: dil balid binom nim, dil telid pakodom fa vög; löf padebom Gode.

Albun lejönik plo fotogafads teltum poloterom as präim bevü bonedels, ulivöl rätis at velätiko. Livs mütoms papotön büfü zülul.

## Liv Rätas

In rät n. 26 bükapol egivom 4322,6 pla 4322,6. Kludo rät at no panumom. N<sup>m</sup> 26. zülna. N<sup>m</sup> 27. galaxüt. N<sup>m</sup> 28. pebaflep.

Söls suköl elivoms rätis: Cyprian, Peetermans, Barnmanson, Stenborg e daduköp de Alseberg.

Du yelüp balid söl Cyprian elivom rätis mödikün e egetom prämi.

NOT. — Bonedel. ulivöl rätis mödikün du ye'üp telid, al fin yelüpa ogetom prämi jönik.

## SPOD

Napoli, 1888, velul 8<sup>id</sup>.

Söl löfik,

Begob das vilol potön obe lesuno e ko velät nemis e ladetis volapükelas, kels desidoms das nems okas puboms in lised, keli opübob suno.

Danö! Glids mil.

NAPOLI, Conti di Mola, 32.

D. O. D.

plofed CESARE TEDESCHI.

Wien, 1888, velul 5<sup>id</sup>.

Redakef lestimik!

## Tefü sepük tona R fa Cinänels

Dido elabob pöti jünü te balna pükön nelijäniko ko Cinänel äñifatimo in klub nolik isik, pötü pükat dö pük cinänik e dialegs oma.

Das Cinänel oba — man yunik laböl lifayelis ba telsekil, — äkanom sepükön gudiko e nefkuliko toni r, binos blöf, i plo ob no sätik. Abu pükavel et, kel epükatom, e kel ästebom du yels balsefol in Cinän, elesagom fümiküno das elilom sepükön milna toni r fa Cinänels.

Ab, va Cinänels kanoms sepükön toni et u no, atos binos feit nezesüdik e nepöfudik; ibo, if Cinänels — kels nö laboms toni r in pük okas — sepükoms leiko eils toni nepekösömöl

äs „l“ e sagoms ba „lun“ pla „run“ deno okapälön omis, äsliko kapälön cili, kel sagom „bil“ pla *bir*. (Bier).

Ab nel nonik edeja fom toni r se pük oka konsidü nekan at cilik.

Devidé Tadaüs.

*Gepük redakefa* : Lödöl in Melop, epükobs mödo ko Cinänels e nek äkanom sepukön r; i blägans ädunoms atosi fikulo. Jed, äs epenol, *obs* benüno äkapälöbs omis. Ab atos no binos säk. If no konsidöbs fikulis Lefüdänelas, no mütöbs konsidön fikulis Yulopelas, a. s. ü. Bofiks laboms giti to. Ab in fal at, liko volapük ovedom pük valemik? Fiku no osibinom plo *obs* al kapälön, ab plo *oms* al lenadön; e fikuls tefü r e ü odelanimoms pösodis so mödik das volapük papöligom pogeön te fa uts, kels noloms ya pükis sätik al no nedön omi, kelos taelos löliko zeili omik.

München, 1888, velul 15<sup>da</sup>.

Vpaklub de München, klub zenodik plo Bayän, nunom atos volapükeles valik tala das estitom vpabüri :

1° Al gepükön säkes valik fefik tefü vp. u dins jäflik.

2° Al pesevamön ladetis vpelas, kels viloms spodön vpo.

3° Al komedön e sedön bukis u gasedis vpik.

Bür dünom vpelis glato; flagom te güvön segivis.

Vüdobsgöbn büri at ofenüno.

Lestümiko,

Vpabür de München,

Rindermarkt, Gasthaus «3 Rosen.»

## Pükönasäl

Egetöbs vpabledis de Breslau, Guadalajara, Hamburg, Konstanz, München, Torino, Stockholm, Wien; the Office, Stenography, Rund um die Welt; danö!

2. Söle v. d. St. Arnhem : Danob milna.

3. Söle C. T. Napoli : Volapükagased de Wien egivom ladetis at; ladet oba nuik patuvom flanü tiäd Nogana.

3. Söle R. K. München : Egetob numi pebegöl; danö!

5. Söle L. Wien : Danob plo sed olik.

6. Söle C. Monasterzyska : Danö! Omulo laltug poninsädöm.

7. Söle R. L. Göttingen : Kiip openol.

8. Söles R. Pfl. Halle e H. St-Petersburg : Danö! omulo.

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Groot, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Grootte Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Grootte Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Grootte Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, wiggoed, Normal-artikelen, Kleinmarkt 10,

### Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fabülde zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groot, flolems e festuns, Kathelijne vest 25 "
3. J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Grootte markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Grootte Markt "
5. Alex. Winkeler, köls e glöds; plems plo pänels, 28 Gr. Markt Antw.
6. J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, viötel 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabülde tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen «Vooruit», 23 Molenaarstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
12. Of-viudel Van Develde, bösin, lelacan, plems, taps, e. l. Boom lä Antw.
13. F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Klein markt 10, Antwerpen.

### Te verkrijgen in het bureel van het NOGAN :

Nogan volapükik plo Beljän e Nedän, Yelüp halid, fran 2.50  
 Woordenboek der Wereldtaal, door Arthur Heyligers. Eerste deel, Volapük-Nederlandsch, 96 bl. frank 1.50  
 Volledige Handleiding der Wereldtaal, door Arthur Heyligers, 2° veel vermeerderde en verbeterde druk, 100 bldz. 1 frank

Korte Handleiding der Wereldtaal, door A. Renier, 3° druk, 16 bldz. 0.10

## Volapükaklub balid beljänik

kluböp

### HOTEL DU NORD

GROOTE MARKT, ANTWERPEN

lasam : lulüdelo, düps jöl e laf vendela.

Volapükabür 18

## LAMP VOLAPÜK

Systeem LAMBERT

gebreveteerd in alle landen, verbrandt 1 centiem per uur. Prijs ; 8, 10, 11, 12 en 14 frank. Agence commerciale et industrielle, CHARLEROI-Nord (4 chemins), Grand' Rue, N. 224.

Depot voor de Vlaamsche provinciën :

J. WINKELER, Hoogstraat 71, Antwerpen.

Voor Holland worden dephouders gevraagd.

# PORQUET LIENAERTS

PROPRIETAIRE DE VIGNOBLES

Négociant en Vins de Champagne en Gros

à

Pierry-lez-Épernay, France

## PRIX DES TROIS PRINCIPALES MARQUES

EN GARE ÉPERNAY :

Volapük lifom-ös bouteille, fr. 5 ; 2/2, fr. 5 50

Menad bal, vin bal — 3 75 ; — 4 25

Vin volapükelas — 3 ; — 3 50

SEC, MI-SEC ET DOUX

On expédie en caisses ou paniers de 12, 25, 30 et 50 bouteilles

Les commandes peuvent être faites en volapük, allemand, anglais, hollandais, espagnol, italien et portugais.

Drukkerij J. B. LEMANS, Laarplein 30, Borgerhout

Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama  
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —  
plo Nedän : flon 1.25; —  
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

## VOLAPÜKIK

### plo Beljän e Nedän

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraät

Gov e säd :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraät

Ninsäds  
in püks difk palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30. a  
smalien, Ninsädöl denu juiton  
rabati.

Bukakomist  
vpakluba  
klub zenodik Bayän

Nüm. 14

Antwerpen, 1888, zülul 1id.

Yelüp 2 id.

## Lasam bevünetik de Paris

In dinad nuik volapüka, ven, lepato in Deutän, telif e dikodöf gletik sabinoms bevü volapükels, ven balimiks viloms votön e menodön volapüki, sägo ofen tu mödo, e tadilo votimiks, nemöl okis flenis e slopelis fiedik datuvela, no te neviloms votamis valik ab i menodamis jenik e pageböl ya fa volapükels mödikün; anu, ven datuvel it, paflunöl fa flens sonemik, fomom paleti, plas blibön ai ovü palets, e so lunom vadelo stümi, keli emelidom, zesüdos vemo das volapükels volalölik kokömoms e baladoms al denumekön balifi e balugi so zesüdik, e al savön volapüki, papöligöl fa feits so skanik.

In lasam bevünetik de München pelonos das lasam bevünetik suköl ozitom in Paris in yel 1889, e bins zeladik das pösods mödik, äsliko nets e regams, valadoms seki lasama at al slopön u al dene-sion volapüki, das jeno füdet volapüka as pük valemik deslopom de sek gudik u badik lasama at.

Yed al okanön plöpön, zesüdos das lasam de Paris fölom stipis valik, kels binoms zesüdik al mekön lasami jeno bevünetik. Sikodo klödobs das no bins badik bepükön in laltügs at aikelos jinos obes mütön pafölön al dagetön seki at, e spelobs das vpableds votik odunoms otosi. Me mod at komitef bü-fuik de Paris onolom vipis edesidis volapükelas valik e fölöf omis, odagetom löpöfi gletikum plo lasam at kel täno obinom jeno lasam bevünetik volapükelas tala lölik e no te koköm flenas e paletelas anik. Nedom löpöfi at al mekön lonis, kelis alim oföloom.

Segun obs, dins, kels omütoms pakonsidön, te-föms pösodis oläsöl, püki pogebof e modi vögoda.

Balido, tefü pösods oläsöl. Natiko, lasam obinom maniföfik, e volapükels u nevolapükels valik, kels desidoms, okanoms läson. Ab dif gletik sabinom bevü läson e binön kopanal lasama, u luüno dif at mütön sabinön; voto lasam no obinom bevünetik, ab flentänik, bi nen dot num Flentänelas olovom numi volapükelas selänik valik. Elogobs atosi in lasam de München, e klödobs das atos bins kod das volapükels so mödik no viloms fölön lonis lasama at, e das söl datuvel it, do iläsom, egekömöl bevü flens oka badänik, etaelom so biediko sludis bayänik. Sagobs bayänik, e ko kod. Segun lised in « Volapükagased » n° 8 de jölul 1887, pösods suköl eläsoms in lasam de München : Dänel 1, Flentänel 1, Jveizänels 4, Melopel 1, Nedänel 1, Nelijänel 1, Löstänels 10, Deutänels 17, Bayänels 71, e bevü oms lödels de München 54, sodas vpaklub de München in valikos älabom mödanumi. Kludo sluds lasama samik no pakonsidoms as sluds bevünetik, ab te as sluds vpakluba de München. Zu selänels 19 eläsoms e Deutänels 88; kludo lasam at äbinom deutänik e no bevünetik. Kodü atos nets mödik, no eviloms fölön sludis e lonis lasama at.

Ab if komitef büfuik de Paris oföloom siti ot, ologobs otosi in Paris, e nek okonsidom lasami at as lasami bevünetik ab te as lasami flentänik. Al vitön fikuli at mobobs das län alik, kiöp kademal binom, odeputom volapükelis lul plo kademal alik, e das läns, kels no nog laboms kademalis, odeputoms volapükeli bal a klubs kil. In mod at län alik olabom vögis ma num volapükelas, e net nonik okanom sölon votikis. A. s. Deutänels ko kademals fol e söl Schleyer äsedomsöv deputalis 25, Flentänels 15, Löstänels e Nugänels 15, Rusänels 10, e. l. Jveizän ko klubs 15 älabomöv deputalis 5, e. l. If pösods so mödik no äkömoms-la, äkanonöv givön deputales läsol vögis zesüdik al mekön numi lefulnik.

Plofed Kerckhoffs epenom in vpabled zenodik : « volapük papenomöd ni deutäniko ni flentäniko ab volapüko. » — Klödobs das sit, keli mobobs, binom med teik al befulön vipi at nolela makabik.

## Mans nuik

Labobs nu vakaniipi, timi täva e kolköma, e natiko volapükels zilik geboms timi at al kolkömön e al vobön pio volapük. De valöpo panunobs das lasams netik zitoms e das läna-klubs pafomoms. In velul lasam valemik vpelas spanik ezitom in Madrid, kiöp söl de Arce Bodega epükatom jöniko dö volapük. Elabobs i ämulo lasami valemik vpelas jveizänik in Zürich, kiöp söls difk epükatoms, lepato söls Walser, Schmid, Ritter e plofed Schnepfer, cifel plo Deutän. Söl Schmid epükatom dö völad vpa e studa oma, söl Ritter dö pakam vpa e söl Schnepfer dö taels vpa e dö jens in München. Pösods za tum eläsoms, bevü kels vpels 40. Lasam at elabom i seki plagik bi efomom läna-klubi. Cifel Jveizäna binom söl J. Walser de Zürich, e klubs 15 sabinoms nu in Jveizän, kelas gletiküns binoms Bern, Basel, Bremgarten, St. Gallen, Herisau e Zürich.

In Löstän klub zenodik emaniföfom lonis e stipis al dagetön dipedis spodela e tidela plo Löstän. Binos gudik das län alik givom dipedis somik vpeles okik, bi dipeds söla Schl. epölüdoms völad valik kodü ted skanik, keli mekom dub dipeds at, sodas no lonedumo pastimoms fa vpels fefik e pageboms te al fanön beginelis e pösodis nätik.

I in Kjöbenhavn lasam valemik ezitom, ab pats defoms nog obes.

Vpels svedänik viloms i klubön okis, e vpabled svedänik eninsädöm vüdi vpeles läna at al kolkömön e klubön okis.

In Nelijän logobs otosi. Egetobs i se län at nunodi kluba pükavik de London, ninäl gepüki klube pükavik de Philadelphia, kel ibesäkom klubis nolelik vola valik tefü pük valemik. Söl Ellis, bisiedel de London, in penot vemo jönik, ejalom vpi e eblöfom das volapük binom sätik e das pük votik valemik no binom zesüdik.

In Kanadän setopam ozitom, e vpel zilik, söl Geo. Creed, vilom setopön us dins valik tefü vp. Spelobs das vpels valik oyufobs omi.

De Cinän egetobs ya vpabledi telid. Papenom lepato nelijäno, du bled votik papenom i cinäno. Redakel balimika binom S. van Aalst, redakel votimika binom söl Poletti. Volapükels at zilikün nen dot oyufoms mödo al pakön vpi in Cinän, e melidoms dani e stimi vpelas valik. I in Bosnän vp. mostepom danü ledul e sufad dokela Hermann, kel tidom, pükatom e vobom lai gönü pük valemik. Bafö!

Se Flentän egetobs zülagis difik klubas nolelik, kels valik pepenoms volapüko e binoms blöfs so mödik das vp. mostepom in län at.

Ko «vpabled zenodik» egetobs zülagi *deutänik* söla Schleyer, in kel penom das lasam valemik vpelas deutänik no ozitom ayelo in Berlin. Givom kodis ö sonemik al plänön fezogami at; ab seilom kodü lepatik sägo lebalik, o. b. das vpels deutänik binoms tu visedik al vedön pledadins omik, e tu snatik al tlätön cifeli, keli eväloms oms it.

Lasam valemik vpelas beljänik ozitom in Antwerpen zülul. 13<sup>ta</sup>. Vüdobs volapükelis valik beljänik al lāsön. Poso ogivobs nunodi kuladik dö lasam at. Flens valik selänik povekōmoms ladjiko.

Antwerpen.

Felix Geeraerts,  
löpatidel vpa.

## NOT

Lasam valemik volapükelas beljänik ozitom 1888, zülul 13<sup>ta</sup> in Antwerpen, Hotel du Nord, topöp vpakluba zenodik beljänik. Gödelo, düp 10-12id, vpels difik povekōmoms, e komitef lasama povälom. Pozendelo, düp 2-öid, yegs plogama pobepükoms. Düp 7id glefid obeginom.

Ninpenäd plo glefid kostom frans kil, nen vin. Kanon ya nu ninpenön in Hotel du Nord, Groote Markt, Antwerpen.

Volapükels beljänik, kels olāsoms, pabegoms jonön nakōmōlo kadi, keli egetoms in nüm at Nogana. Kads binoms te pōsodik. Lasam no obinom manifōfik.

Antwerpen, 1888, jölul 24id.

Arthur Heyligers,  
kademal e cifel plo Beljän.

## Dipeds

Flens obsik suköl egetoms ämulo dipedis :

- A. Cifela : J. Walser, Zürich.(9)
- B. Spodela : H. Guigues, Paris.(24)
- C. Tidelä : F. Mibach, Aalborg, (804); J. Walser, Zürich, (827), W. P. van Winsum, Breda, (806).

D. Plofeda (vpaklub flentänik) : A. Nécrassoff, Tiflis ; G. Liedbeck, Finspong; Morel, Creusot; Pflaumer, Halle; Roif, Paris; Moutonnier, Chicago.

Benovipobs ladjiko sölis at, äsliko vomüli Sophie Sanders, kel egetof dipedi spodala de Paris.

## Dö jen foka

Fok epubom balidna in yel 1297 len kut de Edward<sup>1<sup>ta</sup></sup> reg Nelijäna. In ventem yegas mufik tuvobs sägo fokis kil al fidön bünis. Ibo foks pägeboms begino te plo fluks e plo juegils. Mit päfidom me fineds.

In bäledaf Glikänels e Romänels, nestü süds oma feinik, efidoms ai me fineds. Jünu mens valik Lefüdäna no sevoms fokis, e i feilels Galizäna no laboms omis, ab fidoms klenasupl okas bigik u me fineds u me spuns boadik. Tinü Perikles, Augustus e sägo in timag latumik, timü regam de Louis sanik, älesevon pōsodi pedaduköl beno ma mod, ma kel äsumom dilati mita se bov e äsiadom omi in mud. Su mags timagom at in tüp lätik logobs fokis, laböl fomi zäpa, me kel äsumon miti se bov, äsliko adelo sumobs juegi se gef.

In ventem, pepenöl in yel 1599 pos deil de Gabriëlle jönik, of-plin de Beaufort, tuvobs te fokis 10. Ven of-löfäb de Henri IV<sup>ta</sup> ivüdif in ledom oka famüli regik, ebiseiton te fokis bifü of-blod rega, of-plin de Orléans, vomül de Guise e of-plin de Lotän, du of-lotel e lots lemänik ägeboms finedis. E muton notedön das völad yegas mufik of-plina de Beaufort pädvom frans kilbalion.

Monasterzyska,  
Galizän.

M. Cyprian,  
plofed volapüka.

## Pep e sal «vpableda zenodik»

Bumamassel sembal iployegom mebamali magifik; payuföl fa flens, milagels e vobels skilik, äbeginom bumön vobadi lejönik. Pluo ävobon, äiumo vobels äkōmoms al yufön, äiumo num milagelas pämodom. Süpito, nendas ek äkapälom kodü, bumamassel äbüdom mekōn votamis so selednik, e kodü om kofud so gletik äsibinom das büds omik ämaloms plu distukami ka menodami visedik e tikavik.

Jinos obes das söl Schleyer vilom posdunön bumamasseli at. Pesagos ya ofeno das datuvel me bit okik ädunom äs tael gletikün pälüba okik. Jinos das vilom blöfön atosi in nüm 93 «vpableda zenodik», nüm, kel melidom vedön mäkabik.

Kis binos kod das söl Schl. vilom äiumo deutänön volapükü? Pük omik no binom lonedumo volapük! Adelo binos ti nemögik kapälön setis anik bleada et nen lovepolön omis balüdo deutäno!

Kisi sets suköl «vpableda zenodik» maloms plo mödik? «Calabled no binom bleada... sod blead manikas fefa e dinita.» (nm. 93. 1350.59). . . . me kels lüxamon obes te kostikis timi, spadi e mom! — (nm ot). e. l.

Kiöp gebam binom votamas, kelis söl Schl. ebelobom so fefiko e publügo?

Pasagos das söl Schl., kel ibelobom valikosi in München, enesagom atosi latumo, bi ilepedon omi us. Leno klödobs atosi; in München ebinon tu *kanüdik* al dunön atosi. If so äbinos-la, sagobs das datuvel ijonomöv kaladi vemo fibik dunöl atosi. Velat binom das söl Schl. in timil kanüda elogom us das äpölo e das äbinos fefik e pöfidik, kelosi us ämobon. Das enesagom poso binos te sek konsälas de flens sonemik e dobik.

Kludo al pakapälön fa alim in vpabled zenodik (?), söl datuvel odunom beno penöl volapükü kleilik; luüno in fal at alim okapälom pepi-e salü, keli sedilom so giviko. Deno blead at (pluo e pluo blead feita) pötom benüno al delanimön volapükelis zilükün; lenofs, vims e smaläls fumoms in om; votiks, bisä balamoms ko Schl., kanoms ninsädön stupis gletikün, e dö lubled somik söl Schl. kinom penön: «calabled sembal no binom blead feita, dikoda, cogas, vimas, smalälas, e. l.... ab blead leoda, nola, *püda, balifa*, » e. l. (nm. 93. 1350. 59.) Spelobs das om balid ogebamom pükedi at jönik; binos vemo zesüdik.

Nm. 93, 1347, ninom nünä söla Josef Bernhaupt. If söl at epenom jeno stupi at, täno klödobs das edunom te atosi al mekōn volapükün dö om, e in fal at klödobs das kanon binön so gudöfik e fögivön ome. Ba söl penemöl epenom fasedi at al mekōn vpkelis meditön dö tep in vataglät.

In blead ot (1350, 58) söl Schl. sagom das aikel vilom dage-tön dipedi vpatidela mütom estudön glamati omik e nolön «glestäbis (plisipis) vpa, » nen kelos no kanom getön dipedi. Votiks obepükoms loni at, ab if kapälobs beno, müton «*melidön dipedis*. » Kludo säkobs söle Schl. liko mögos das liladel stunöl, kel äcedom dipedis at vemo fefik, liladöl vpa-bleadi zenodik (?) bevü tidels logom nemis sölas, kelis logom diso in lised löpatidelas; a. s. söl C. Ch. Dietrich (tidel 838, löpatidel 167 in nm, 93). Li-nemon atosi melidön? Atos blöfos das plo maks anik kanon lemön mödikosi in Konstanz; plo atos no nolobs nemi votik ka «*Wilsonismus*». Völad dipedas söla Schl. palunom jekiko; äiumo bi ya modümna elogobs danemamis somik, sägo pōsodas, kels no kanoms penön potakadi nepökik: labobs blöfis. Sikodo sagobs das söl Schl. nosom völad dipedas okik plo vpels fefik, e atos binos kod das vpels so mödik stimoms mödumo (e gito) dipedis pagetöl fikuliko de Paris u votüpo, kiöp xam binom vemo fefik. Kludo pidobs velato das pübel vpableda zenodik (?) e fögetom nenaön söli, kel epenom seti bapik. (1373. 233). Dido, söl B....i, epenol seti, kel nen dot ovedom bal dekas gletikün in buk de «bestafäts» (stül Herold, pükavel). Set at nestimik binom: «pidob deutanis (Deutänelis) et, kel (s) lubegoms in süts Paris'a (!!!) e dekoms cemis ko dipeds flent (än) ik. » E obs pidobs oli, glet nepesevik, B....i, kel, pedeköl ba ko balsetelat dipedas söla Schl. päkofudölöv vemo if ämütol-la dagelön dipedi in Paris u Wien. Dlinolöd gläti de bil e föge-tölöd stupi kimik epenol. E pidobs i oli, söl Schl. kel püköl ai dö pünd, ninsädol bapis somik al stigon heti e dikodi bevü nets tel.

Nebü set stupik söliä penemöl logobs nünä jönik e kanüdik plofeda Kerckhoffs: «Vp. soll universal, und nicht deutiko oder flentiko geschrieben werden.» (238). Epölol vemo, söl Schl. pladöl setis tel at nebü balvoto. Stup balimika palogom nu tu mödo. If ek vobom al fölön plisipi, pepenöl is fa söl Kerckhoffs, at binom nen dot söl K. it; if ek taelom plisipi at jönik, at binom söl Schl. ko paletels omik. Evilobs jonön te stupis anik, kels fumoms in blead söla Schl. Mödikums nog patuvoms in blead at «*püda e balifa*. » (stül Schl.) Pükön dö püd e balif, e otüpo no dunön votikosi ka stigon ai tadili, leno binos lobadigik, so nemödo äs geb vödas plütik, äsliko gepük suköl spodele (1365, 34): «if vilöbsöv (ävilöbs-la) feklebön *lumadis Gol.... a gletikis (!)* kofeles valik, (ä) dledöbsöv das glud e kleb ovedoms delidik....» Sagobs *slanamudes*, e. l. «Lüvolös klebami at, söl Schl.; ibo kleb olük völadom so nemödo äs pep e sal olük; ab ol balid memo-löd pükedi olük: «*conviciüm* est conviciüs aliequem *consec-tantis*, non conviciüs vexati.» E memölöd pükedi at votik: «Quos Jupiter perdere vult, dementat.»

Antwerpen.

Felix GEERAERTS,  
löpatidel vpa.

## FABS RIGIK

I. CUK E JEVAL.

Cuk sembal, kel älifom timü nimapük valemik, pedatuvel fa nelfan, igetom dipedi äs löpatideli e ibeginom tidön pükü nulik. Kosteifal omik äbinom jeval sapik. At ästeifom mekōn

tidadüpis oka nefikulik e kapälrik, du et ädunom tadilo e kludo ägetom julelis nerödik. Zunöl demü atos, ven ikolkö-mom vöno tideli palöfö, esagom : « Kikod mekol püki, keli tidol, so nefikulik ? dämol te obi e oli it. » — Gepük ebinom : « Kikod mekol dini nefikulik nekapälrik ? » — « Bi vilob setenön kapäli e lisäli julelas. » — « Benö ! odunol gudikum, setenöl büo kapäli e lisäli olik. »

Liedö ! labobs nu tumödi tidelas somik !

San Peterburg.

J. Henry HARRISON,  
plofed e kademal vpa.

### NOT

#### Söl dl. Louis Victor ALLAIRE,

Löpamedinel klada balid,  
Konsälal stüka Seine e Marne,  
Fizir de montielub stima,  
Kademal volapükik plo Flentän,  
Stimakopanal vpakluba zenodik beljänik, e. l.  
edeilom in Paris, 1888, velul 25<sup>ad</sup>, in lifayel oma 66<sup>ad</sup>.  
Takedom-ös in püd.

### Dekan Swift e dünan omik

Dekan Swift ätävom vöno sogü dinan okik ; vendelo enin-goloms laboti, kiöp esteboms neito. Gödelo dekan esäkóm butis okik ; dünan foviko egivom atis ome. Ven dekan ilogom omis, esagom : « Eko, Tom, butis obik no peklinoms. » — « No, söl, » Tom egepükom ; » bi mütol monitön, elikob das butis olik suno ovedoms denu miotik. » — « Benö ! » dekan egesagom ; — « gololöd e plepadolöd jevalis. »

Bevüno Swift ebüdom botele no givön göledi dünane okik. Ven dünan igekömom, Swift esäkóm va jevals piplepadoms. « Si, söl. » dünan esagom. « Gololöd e dukolöd omis bifü yan. » — « Söl, no nog elabob göledi obik. » — Tom egepükom. « O, no zesüdos, » — dekan esagom ; — « if ilaböl-la omi, suno opötütölöv denu. » — Emonitoms e emotävoms. Du veg, dekan esumom buki se pok e ebeginom liladön. Söl sembal ekolkö-möl omis e elogöl dekan liladöl, no evilom disipön omi ; kludo äfovom vegami jüs ikolkömom dünani.

« Kim binom söl et ? » esäkóm dünane.

« Masel oba söl. » Tom egepükom.

« Nolob atosi, stupel ; ab kiplad golols ? »

« Al sül. » Tom esagom. « Liko nolob atosi ? » söl esagom.

« Bi ob cunob e masel oba plekom, söl, ... so tikob das binobs su veg stedik äi plad at. »

Barnmanson.

### Nuns bosnänik

Serajewo, 1888, jölul 1<sup>ad</sup>.

... . Flagol de ob das penob bosni ole tefü Bosnän, bi län at no binom verno pesevik. Vo, büfü yels bals län at äbinom verno nepesivik, sägo nilele oma nilikün, o. b. Löstän-ne ; e deno län at binom nitedikün e digik pastudön netaviko. Län binom gledilo belik e lofom magis länedik lejünikön. Glezif läna, Serajewo, (steböp oba nuik) seistom in belacaf e löps tum givoms lenlogedi milagik zife. Ninlödels zifa binoms gledilo Slamels ; Serbänels reila katolik e glikäna-rusänik binom is e in län lölik in luanom. Konsidü kalad belik läna, lanadat binom pükik ; abu stups plo fluks e plo nulutam binoms bizugikün. Län labom i liegis gletik in boad e min.

Ninlödels binoms nog su slep disikün kuliva, kodü dinads bolitik büfik ; deno binoms fägikün al pazivetön. Pük läna binom pük koazäna-serbänik, pemigöl ko tükänins mödik. No laboms literati voik, e deno fon nefinik divas tikälük slipom in pop at - ibo flol poeda popik lifom e flolom nog ai bevü pop at in bundan lölik natik ; poed popik, jafam at valemik, kel dudlanom mödi, kel fonom se nat. Te len nets slavänik tuvon nog poedi popik liföl e jaföl ai ; ab i bevü nets at poed popik flolom in magif e jön fulik te len Serbänels ; e loms patik poeda popik serbänik binoms stüks et, in kels zivet vesüdänik edudlanom latiküno, o. b. bevü stuks votik, *Bosnän*. Is esevob poedi at popik, nog liföl e flölöl ai. Is elogob e elilob liko bleiniks bäledik su malitöp maniföfik poedoms e kanitoms jamepakanitis, kopanöl kanitis dub tons plonöl stuma batonik (*gusla*) ; is elilob of-pulis kanitön « kanitis vomik », o. b. kanitis löfa. Poed Bosnänela pakolagom vemüno ko lif oma valemik. Poed at binom mag tikas, senas, dunas e sufas omik, in yals, in kels voms siedofs spulölo zi filöp, su bels, su kel jepels galoms jepis ; su plads, kiöp yunans kokömoms al danüd netik, in feils, kiplad klopon, in fots, da kels tävel soalik golom, -- valöpo kanits paliloms ! Kanit kopanom Bosnäneli len jäf alik ; Bosnänel lifom plo poed okik. Yeg jamepakanitis binom jenav bosnänik, e lepato komips ta Tükänels ; ab i Bosnänels slamik laboms poedatis somik, in kels kanitoms komipis ta krits, Konsidü def gletik fonas votik plo jenav Bosnänela, poedats at nebü völad poedik laboms i völad jenavik.

Eblüfob jonön popapoedatis anik somik in klot vpiik vpaflenes, e

epübob lovepolotis at in « Magabs kil » obik, Nolob dido das poedat alik pöldum tefü jön e venud okik, ven paklotom me klot foginik, e das atos tefos i poedi popik, e lepato poedi popik, bi lonugs e kalad patik, kels fomoms jöni omik, papöldüdoms löliko. Ven deno eblüfob lovepolön kanitis at popik, edunob atosi ; 1<sup>o</sup> bi nevelo okanob züpön niludi vpelas, kels cedoms vpi te püki tedelik e spodik e depükoms völädi e giti literatik vpe, bi niludob das vp, odagetom te völädi oka lö'k e velatik, if uvedom pük literatik bevünetik, o, b, if uvedoms melakamed no te plo dins materik ab i plo dins tikälük netas valik ; e 2<sup>o</sup> bi klödob das vp binom klot pükik gudikün e potikün plo poedats popik valik e lepato bosnänik e serbänik. 3<sup>o</sup> bi niludob das lovepolam somik binom med gudikün al suädön Bosnänelis e Serbänelis studön vpi.

Liedö blüf oba no elabom seki pevüpöl. « Magabs kil » oba peseiloms fa krüt (sesumü timapenäd « le volapük »), do ibegob vpeles valik krütön omis, Si, klödob das vpels verno nemödik eiladoms omis, Atos bins, äsliko jinos obe, fad vöbukas vpiik literatik mödik ; leno pakrütoms, e krüt nonik dämom plu literati e dini vpa ka krüt blamöl e tapüköl, Tefü sek monik vilob seilön ; plo pübam samadas mil no nog egetob jünü fenigi bal...

### IS e US

In vpabled zenodik nm 93 söl Schl. lonom das aikel vilom getön dipedi vpatidela, mütom studön [lemön?] glamati de Schl. E uts, kels no kapäloms püki deutänik ?

Sagom i das calabled no binom bled feita, dikoda, cogas, vimas, smalälas, lekonedas e pledenas. Bafö ! ab kikod calabled sonemik söla Schl. ninom laltügis feita, dikoda [1348, 1350 [62] 1365, 1373, 1374], cogas [1363], vimas [1350 [58, 61], smalälas [1347, 1365, 1374], lekonedas [1350 [59], 1357, 1358, 1361, 1363, 1369, 1370], pledenas [1350 [60], 1366, 1367, 1371], o. b. foldils kil blela lölik ? « Medice, cura teipsum ! »

In bled ot kademal Bernhaupt penom bosni dö kadem. Konsälöbs söle at studön gudumo glamati büfo penom : täno ba okapälom das bins pökik penön « kademals alik » plo valik ; u « kademel alik » ; bi bins vemo pökik e nemögik gebön alik ko plunum. De kademals somik, libolös obis, Söl !

In nm 9 de « Rund um die Welt », tuvobs lisedi spodelas vpiik ko not das spodels mütom gebön *ons* pla ol. Stunobs das redakelef so visedik blela edalom stupi at, ya pefögetöl fa vpels mödikün. Not at binom laltüg telid plo « buk de bestafäts, »

### Literat volapükik

Konlet konedas e konilas se läns valik, pelovepolöl in volapük fa volapükels sikikün, dub (fa) Wilh. Hansen, plofed vpa. Kjöbenhavn, Lybecker-Meyer, frans 5.

Buk at binom lejönik. Ninlabom konedis e konilis vemo nitedik e binom otüpo konlet samas stüla vpiik in läns difik. I buk e püb binoms vemo jönik. Buk at pötöm lepato äs plagabuk plo vpels. Komedobs buki at vpeles valik.

Das wesen und die bedeutung der Schleyrischen Welt-sprache, fa F. Krüger, Hamburg, Conrad Kloss, fenigs 20. Bukil vemo gudik e nitedik.

Jigam viena fa Henriëtte Dévidé, lovepol fa Thaddeus Dévidé. Lusag vemo jönik e nitedik in stül gudik e kleilik.

### Räts

N<sup>m</sup> 4.

In nimalöd sembal jips e gans binoms, e nims at laboms kobo futis 100 e kapis 3€. Jips e gans limödik binoms ?  
Monasterzyska. M. Cyprian.

N<sup>m</sup> 5.

Vöd labom tonabis 7 e binom fid jepa. 3, 2, 7 binom nim ; 3, 4, 7 man baonik ; 5, 6, 7 binom plan ; 1, 2, 7 stum. Obinoms suno tim plo 5, 4, 3 ; if 1, 6, 7 pamekom, 1, 4, 7 mödik mütom pamosumön. 1, 2 ; 5, 4, e 7, 4 binoms ladvelibs. 7, 2, 7 pastitöm vemo fa krits e yudels. 3, 6, 1, 4, 3 pagebom ofen in telapükot.

N<sup>m</sup> 6.

Binob vöd laböl tonabis 5 e malöl lasami pösodas mödik ; if voton kedo tonabi alik, malob : 1<sup>o</sup> bödi kanitöl. 2<sup>o</sup> jeli läna. 3<sup>o</sup> govells zifa. 4<sup>o</sup> zäli topik. 5<sup>o</sup> sinifi smalik.

Potagafad jönik ko demags söla Schleyer e vpelas 58 votik poloterom as präim bevü bonedels, ulivöl räts at velätiko. Livs mütom papotön büfü balsul.

### Liv Rätas

Nm 1. Frogil osegolom del balsekilid. Nm 2. Balomet. Nm 3. Leplek.

Söls suköl elivoms räts : Barnmanson, Cox, Cyprian, De Decker, Kohler, Neubauer, Peeters, Stenborg, Uytterhoeven, J. Waegenaere, A. J. S. Werten e Kooiman.

Söl Peeters eloterom prämi.

## SPOD

San Peterburg, jölul 8id/2lid 1888.

Söle redakele de «Nogan Volapükik plo Beljän e Nedän.»  
Söl palestimöl,

Egetob lenu nunodi tefü slud fa «Kopanöm Pükavik» de London, nevilöl lensumön vüdami, flanü «Kopanöm Pükavik Melopik» de Philadelphia, al sedön deputelis al konsälem valemik, ozitöl u in Londen u in Paris. Zeil kongefa at pale-nunom binön, lefulämön püki valemik stabinü püks arianik. Nunod penömodöl ninom i tikadi kopanöma pükavik de London dö volapük.

Lantel nunoda, Alexander J. Ellis, kopanal kopanöma regik de Londen e disabisiedel kopanöma pükavik neljänik, epenom laltügi fefk e kuladik löliko gönü volapük, givöl bizugami fümik volapüke bufü blüfs votik volik, o. b. uts de plofed Bauer Juraj (Spelin), ab no teoriko, de Dl Esperanto (Samenhof), de söl Henderson (lingua), e de söl Maldant (langue naturelle). Söl Ellis leblamom kopanömi melopik demü necöp e nedunlöf vilön biseo sekikön volavüki. lesagöl das volapük binom glepük kanik lebalik, bi labom balugi e balikugi. e pato bi palensumom fa milats pösodas difik da vol lölik; sagom das volapük binom pük jenik, keli pükavels no kanoms luletön.

Atos binos vikod makabik e pöfudik plo obs volapükels, e epotob ya dani, nemü volapükels valik, söle Ellis. Etikob, das nun at okanom nitedön litaldelis gaseda olik.

D. O. D.

J. Henry HARRISON,  
plofed e kademal vpa.

## NOT

Bonedels, kels no nog epeloms, pavüdoms potön yelamoni obes dub potakomit.

## Pükönasäl

Egetobs ämulo bledis suköl : vpabled zenodik, nm 93, «volapük» se Spän, velul e jölul; Volapükaklubs, nm 55; Volapükisten, nm 44; Volapükagased, nm 8; Cogabled, nm 20; Vpabled tälänik, nm 8; rund um die Welt, nm 9 e 10; the volapük herald, 1 July; van kuo t'ung lua, nm 2, Le Volapük, nm 15 e 16, The Office, jölul. Danö!

2. Söle M. Darmstadt : beginü yel at söl sembal de St-Gallen epenom obes das ävilom pübön vpabledi e ebegom tökänümis. Foviko epotobs omis ome, ab jünü egetobs nosi de St-Gallen. Kludo ätikobs das bled at no äsibinom, bi no äkanobs klödön das redakel vpableda äkanom binön so neplütik e so nesnatik.

3. Söle W. H. Kjöbenhavn : no kanobs dunön atosi; luüno anu.

4. Söle S. Wien : egetob bukili; danö! epotob nümis pebegöl ole.

5. Söle D. London : epotob nümis pebegöl; egetob ya pämi söla E.

6. Söle E. London : nemü vpels beljänik, danobs oli.

7. Söle Ch. Spr. New-York : no egetob «the Office» de lulul.

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Groote, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Groote Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Groote Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Groote Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, witgoed, Normal-artikelen, Kleinmarkt 10,

### Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fablülzel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groote, flolems e festuns, Kathelijne vest 25 "
3. J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Groote markt "
4. J. Victor Colson, lötedel, Groote Markt "
5. Alex. Winkelier, köls e glöds; plems plo pänel, 28 Gr. Markt Antw.
6. J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, viötöl 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fablülzel tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen «Vooruit», 23 Molenaarstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heiden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
12. Of-vindel Van Develde, bösin, lelacan, plems, taps, e. l. Boom lä Antw.
13. F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Klein markt 10, Antwerpen.

## Te verkrijgen in het bureel van het NOGAN :

Nogan volapükik plo Beljän e Nedän, Yelüp balid, fran 2.50

Woordenboek der Wereldtaal, door Arthur Heyligers. Eerste deel, Volapük-Nederlandsch, 96 bl. frank 1.50

Volledige Handleiding der Wereldtaal, door Arthur Heyligers, 2<sup>e</sup> veel vermeerderde en verbeterde druk, 100 bldz. 1 frank

Korte Handleiding der Wereldtaal, door A. Renier, 3<sup>e</sup> druk, 16 bldz. 0.10

Alle vier de werken. in eens genomen, franko, tegen toezending van een postwissel van 4 frank; voor Nederland 2 gld.

### LENU EPUBOM :

## Konlet konedas e konilas se läns valik,

pelovepöl in volapük fa volapükels sikikun

dub **WILH. HANSEN**, plofed vpa.

Kjöbenhavn, Lybecker & Meyer,

Suäm : frans 5.

Vobuk kanom pasivön in bukatedam alik e pakomedom levemo vpeles valik.

## Lemolöd smelavati nulik :

### EAU VOLAPUK

benosmel lesumik e fiifük

fran 1.25 a fladli.

A. RENIER, 42, Arendstr. Antwerp.



## Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ko selänels

1. Alex. Cruyt, Geldmunt 37, Gent.
2. Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat, 10, Antwerpen.
3. Felix Geeraerts, " " "
4. A. Renier, Arendstraat 42, "
5. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5. "
6. E. Brees, Lombaardstraat 10. "
7. J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
8. Al. Grusinzeff, Kostroma. (Rusän).
9. J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66. Paris.
11. Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
12. R. Kerkhoven, Lochem. (Nedän).
13. H. Tillemans, Amneberg lä Askersund, (Svedän).
14. W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän)
15. Alfr. Herz, liötan, i. r. Weilburggasse, 30, Wien, I.
16. Louise Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
17. Dl. R. Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
18. Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
19. M. Kohler, Ickstattstrasse 18/r, München.
20. Heinrich Low, Reichenbachstrasse 1/III, "
21. R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
22. A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
23. Pieter Dojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen. (Nedän).
24. Luigi Cuoghi, Udine, (Tälän).
25. A. Dirkx, Bredastraat 38 Antwerpen.
26. R. Schlichtinger, julatidel, Amberg (Deutän).
27. L. Huber, lefulel cödatas r. " "
28. J. G. Urquijo e Ibarra, La Caba de Deusto, Bilbao (Spän).
29. Soplhia Sanders, Eindhoven, (Nedän).

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout



Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama  
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —  
plo Nedän : flon 1.25; —  
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

## VOLAPÜKIK

### plo Beljän e Nedän

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat  
Gov e säd :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds

in püks difk palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30 a  
smalien. Ninsädöl denu juiten  
rabati.

Bukakonlet  
vpaklun  
klub zenodik Bayan

Nüm. 15

Antwerpen, 1888, balsul 1<sup>id</sup>.

Yelüp 2<sup>id</sup>.

## Lasam bevünetik de Paris

### II

Din telid, kel sötom pakonsidön in lasam bevünetik de Paris binom puk pageböl. Vö, din at binom so veütik äs sak dö pösods oläsöl. Ibo, lasam kokömom de valöpo al bepükön volapüki, o. b. pük valemik e bevünetik. Lasam kokömom i al blöfön das volapük binom pük at e das pük votik nulik no binom zesüdik, bi volapük ya sabinom e binom pük voik. Ab liko kanobs blöfön atosi gudumo ka gebölo püki at? Atos obinos blöf gudikün, kel osuadom alimi. Ibo lilöl das deputals de läns valik geboms püki at, omütom koefön : « volapük velato binom pük voik e no te datikot sembal, pelautöl fa man bal ma plüd e pageböl fa pösods anik vimik, ab nen plag voik. In lasam bevünetik de Paris mütobs suadön voli lölik tefü pöföd voik e plagik volapüka. Kanobs dunön atosi te pükölo.

Poso lasam at mütom binön voi bevünetik. Ab atos no zitos if in lasam pük sembal netik pagebom. Zu, mütobs konsidön das lasam at binom lasam püda, balifa e löfa, e no dikoda, telifa e heta. Kludo mütobs vitön aikelos kanos nofön netäti sägo pleitäl deputalas u kodön feiti smalikün. As sam, mögos, if flentänapük pägebom-la, das selänel sembal apükömöv in pük oka netik, keli ha nek u luüno nemödiks äkapälomsöv. Yed älabomöv giti dunön atosi, bi pükels votik igeboms i püki netik. Ab somo alim ägebomöv püki oka netik, e fino balimik no äkapälomöv votimiki e lasam no äbinomöv lasam balifa e püda ab lasam telifa e feita.

Fino, ven mütom volapükön, binos zeladik das deputals valik onoloms beno püki, keli bepükoms. Nen dot alim deputalas ovilom binön fägik al kapälön aikelosi osagon, al dilsümön bepükamis, al sagön cedi okik tefü yegs pumoböl. Nek ovipom leigön kodabi e siedön nepükölo. Ab al vitön neplidi at, zesüdos das studom benüno volapüki. Yed umo ustudom volapüki, aiumo onolom püki at plobo e aiumo obinom fägik al givön cedi okik tefü pük at, sodas binos med gudikün al labön deputalis nolelik e voi fägik.

Sikodo mobobs, äsliko lasam valemik volapükelas beljänik ya emobom, das in lasam bevünetik de Paris pük netik leno pogeboom e das deputals valik omütoms gebön te volapüki. Vüdobs timapenäd is volapükik e volapükelis valik yüfön u luüno bepükön mobi at.

## LASAM VALEMİK

volapükelas beljänik.

\* Zülul 13 id lasam at ezitom in Antwerpen. Al no labön mödanumi e dub atos govön lasami, kopanals valik kluba zenodik no äläsoms, ab isedoms te deputalis anik äso klubs votik. Düp 11 id söl Renier, bisiedel kluba zenodik, edamanifom lasami e egivom vödi söle Heyligers, kel, as cifel, plo

om it, e otüpo nemü klub zenodik evekömom volapükelis se plovins e zifs difk, o. b. de Blankenberghe, Boom, Borgerhout, Calmthout, Gent, Hoedeng-Goegnies, Vorst e Waarschoot. I de Antwerpen volapükels anik, kels no äbinoms kopanals kluba, äläsoms. Poso bisiedel eiladom gliüds sölas Winkler, kademaal plo Nedän, Rosenberger, kademaal plo Rusän, Banfi, kademaal plo Nugän, e dl. Mehmke se Darmstadt, ko nun plofeda Kerckhoffs das kodü maläd no ikanom läsäon.

Nu söl Felix Geeraerts, penädan kluba zenodik, egivom nunodi lefulnik e jönik dö rig e vobam kluba zenodik e eglidom(a) söli Cruyt, de Gent, volapükeli balid beljänik. Pos nunod at, verno peläsevöl, söl Cruyt epükom vödis anik al danön e al lesagön löfi e zili okik plo volapük.

Söl Heyligers epükatom nu dö pak e mostep volapüka in Beljän, dö rig kluba de Blankenberghe e zil omik, dö klub de Brussel, pestitöl fa söl Kerckhoffs, e äpidom das söls at no ikömoms; dö tidüps e studs volapüka in Beljän e dö söls mödik, kels valöpo in län at ivoboms plo volapük. Söl Waegaere, de Blankenberghe, edanom lasami e epükom dö zil kluba okik plo volapük. Täno bisiedel, söl Renier, esagom das komitet pävälomöv pozendelo e ejötom lasami.

Pozendelo, düp 2 id, balüdo komitet pevälom. Bisiedel, söl Heyligers; disasiedels : söls Cruyt e Dierex; penädans : söls F. Peeraerts e Waegaere; läsiedels : söls Witteveen, Renier, Allaeyns e Stockmans. Bisiedel danom plisenelis plo stim e konfid e damanifom lasami.

Söl J. Witteveen pükatom dö balam e fed volapükelas beljänik. Blöfom zesüdi e pöfödi balifa. I tik balid söla Schleyer ebinom stitön klubis e fed in län alik e poso fed i gletik länas vola valik. Jonom das fed at ya sabinom in läns difk, in Deütän, Flentän, Löstän, Jveizän, e das papplepadom in Pebaltats, in Svedän, Neljän. Blefiko plänom statudis pamoböl.

Bisiedel liladom e plänom lonedo e kedo statudis, kels pobepükoms e pamenodoms. Bagaf pos bagaf pebepüköl e pemenodöl palensumön, e fino statuds valik löliko pabeloboms.

Bi deputals de Blankenberghe mütoms motävön, balüdo pavögodos kiöp lasam okokömom oyelo, e kiüp. Tefü tim esludon nomön atosi poso e ma lasam bevünetik de Paris. Tefü top esludon okokömön oyelo in Blankenberghe. Poso paudon du foldil düpa.

Söl Dierex pükatom dö meds patik al pakön volapüki. Nömodom medis anik, a. s. pakön « Nogani », tidön, pükatön, penön laltügis, bonedön volapüko in selän, gebön kövis ko mal volapükik. Söl F. Geeraerts mobom sedilön pämilis e bledilis dö volapük, e söl Schiltz lovepolön laltügis e penedis jönik volapükik in motapük.

Bisiedel plänom nu bagafi statudas dö dipeds. Blöfom das dipeds de Konstanz anu völadoms nosi e das pagivoms u bufumo paseloms anikna pösodes nenolik. I läns votik ya givoms dipedis okik, a. s. Flentän, Löstän, Tälän. Sikodo i Beljän it ogivom fovö dipedis volapükelas beljänik, o. b. dipedis spodala e tidela. Plänom das sötos binön säto fikulik al getön dipedis at, sodas obinos stim gletik dagetön omis, e lepato das sötos vedön nevelo ted.

Pabepükon kelosi deputals onütoms mobön in lasam bevünetik de Paris. Mobs suköl palensumoms : 1<sup>o</sup> In lasam bevünetik de Paris volapük obinom pük lebalik pageböl. 2<sup>o</sup> Län alik ogivom volapükelas okik pos xam, ponomöl fa om it, dipedis spodala e tidela u plofeda; ab diped dokela pogivom te fa kadem ko datuval.

Sludon das deputals plo lasam bevünetik de Paris no nog poväloms; ab das ovaladon sludis komitefa de Paris, e das cifel opublögom in « Nogan » nemis bals volapükelas sikikün Beljäna, e das oyelo ovälön deputalis se nems at.

(a) Spelobs das latumo okanobs nünön nunodi at jönik.

Söl Heyligers sagom das, bi fed e balam volapükeles beljänik anu sibinom, volapükels at, ma statuds sötoms välön cifeli, e al nefikulön atosi, bäsaitom diniti at, keli igetom de söl datuval. Ab bavögiko pavälom denu as cifel, e na edanom plisenelis, jötom lasami ko sevok «volapük lifomös!»

Vendelo glesid ezitom e söls difik edlinapetoms. Balüdo söl Heyligers edlinapetom söle datuval, kele lasam isedom telegami; poso söl Renier edlinapetom cifeli; söl Dierex volapükeles foginik; söl Witteveen bisiedele kluba (söl Renier); söl Patteet penädane zilükün, söle F. Geeraerts; söl Schiltz komitefe büfuk e söl Heyligers fenes valik. Nog lonedo ebinobs kobo in gälod e fienüg.

Spelobs e konfidobs das lasam at ovobadom mödo al pakam e mostep volapüka in län obsik.

## STATUDS

volapükakluba beljänik.

### DIL BALID

KLUBS

§ 1. In Beljän klub zenodik sibinom plo län lölik. Klub at pestitom in Antwerpen e pelasevamom as somik fa datuval. Binos

«Volapükaklub zenodik beljänik,»  
vöno: «Volapükaklub balid beljänik.»

§ 2. In tops valik läna nebaklubs kanoms pastitön fetanü klub zenodik.

§ 3. Klub alik sötom labön kopanalis leodik lüuno *vel*, e palasevamom te na ulensumom statudis valemik.

§ 4. Volapükaklub alik pelom vayelo, bevü balsetelul 15 id e balul 15 id, komitefe zenodik frani bal a kopanal leodik e frani bal a stimakopanal pelöl.

### DIL TELID

ZEIL E MEDS

§ 5. Zeil kluba binom te studam, plagam e pakam *volapüka*. pedatuvöl fa J. M. Schleyer.

§ 6. Meds, pekonsälöl al dagetön zeili at, binoms:

- Studam püka.
- Pübam timapenädas, glamatas, vödabukas, yelabukas, e. l.
- Pükats.
- Tidüps maniföfik volapüka.

§ 7. Leno padalos bepükön yegis reluk u bolitik.

### DIL KILID

KOPANALS

§ 8. Klads kil kopanalis sibinoms, o. b.

Stimakopanal, kopanalis leodik e kopanalis spodöl.

§ 9. Stimakopanal binoms uts, kels padanemoms fa klub sembal konsidü düns gletik, kelis eduinoms klube u volapüke. Stimakopanal binoms i pösods, kels yufoms klubi in vobs omik dub yelamom, ponööl fa klub alik.

§ 10. Kopanalis leodik fomoms klubi voik, kokömoms nomamafiko e väloms komitefi, kel sötom pafomön lüuno fa bisiedel e penädan.

§ 11. Kopanalis spodöl binoms pösods ninlänik u selänik, kels spodoms ko klub. Sötoms penön kilamulo penedi u potakadi volapükik klube.

Volapükels, lödöl in tops, kiplad klub no sibinom, kanoms vedön kopanal kluba nilükün, u kluba votik dalü komitef zenodik.

### DIL FOLID

KOMITEFS

§ 12. Län lölik padilekom fa CIFEL, plovin alik fa Cif, klub alik fa BIEDELE.

§ 13. Cifel plisenom läni komü selän, givom dipedis «Spodala» e «Tidela».

Pavälom fa komitef zenodik plo yels tel.

§ 14. Cifs plisenoms plovinis oksik komü cifel e vayelo, büfü balsetelul, sedoms nunodi ome dö dinad volapüka e klubas difik in plovins oksik.

Paväloms plo yels tel fa bisiedels klubas plovina bükipü läsev komitefa zenodik.

§ 15. Bisiedels plisenoms klubis komü cif plovina e vayelo, büfü balsebalul, sedoms nunodi lefulnik ome dö vobs kluba e dö mostep volapüka in zif u komot. Nunod at sötom pedisapenön i fa penädan kluba e peläsevön in lasam valemik kluba.

### DIL LULID

KOMITEF ZENODIK

§ 16. Komitef zenodik plo län lölik pafomom fa:  
1° Cifel.

2° Cifs.

3° Kademal u kademals.

4° Bisiedel e disasiedels kluba zenodik. I penädans e kädals kluba zenodik, kels ocaloms diniti ot in komitef zenodik.

§ 17. Volapükaklub nonik palasevamom, kel no peläsevom fa komitef zenodik.

§ 18. Komitef zenodik sötom lautön yelabuki, kel popübom vayelo za nulayel.

§ 19. Komitef zenodik leodom xami plo «spodal» e dane-mom komitefi xamelas plo xam plo «tidel».

§ 20. Te komitef zenodik kanom kobovokön lasami valemik.

§ 21. Kluböp komitefa zenodik binom in Antwerpen.

§ 21. Komitef zenodik sludom dub mödanum teik vögödas, kele vögöd cifela lönom, u dub földils kil vögödas.

### DIL MÄLIK

KÄD

§ 23. Lemeseds käda de komitef zenodik pafomoms me:

- Läpol volapükaklubas valik beljänik. (§ 4.)
- Selam dipedas maegik.
- Givs libavilik.

§ 24. Kädal komitefa zenodik kanom getön ko disapenäd okik; pelön te ko disapenäd i bisiedela.

### DIL VELID

LONAMS VALEMIK

§ 25. Lasam valemik volapükelas läna lölik ozitom vayelo. In lasam at komitef zenodik onunodom dö mostep volapüka, dö klubs difik, e. l.

In lasam ot komitef zenodik okalügom dö lemeseds e delids käda.

In lasam alik olonon kiöp lasam suköl ozitom.

§ 26. Timapenäd «Nogan volapükik plo Beljän e Nedän» binom calabled volapükakluba beljänik.

§ 27. Statuds at no kanoms pavotön ka in lasam valemik: möbü komitef zenodik u kopanalis leodik lüuno 25.

Mob votama sötom panunön fa calabled «Nogan» lüuno muls kil büfü lasam.

Al palensumön, mob sötom pavögödön fa lüuno kildils tel plisenelas.

§ 28. Fals valik, no pelonöl fa statuds at, pasludoms fa komitef zenodik.

### Lised volapükelas beljänik

KELS NO NOG BINOMS KOPANALS KLUBA SEMIK

Lised at pagivom dat söls at, sevöl balvoto, kanoms stitön klubis

A. Loriot, Caserne 9-10, Berchem.

Verbeelen, Berchemsche Steenweg 103, "

J. De Decker, Vrijheidshoek. 16, Boom.

Vanfleteren, Gijsselsstraat 131, Borgerhout.

Lod. Braeckmans, Brecht.

P. Seuntjes, Kasseide van Vleurgat 115, Brussel.

de Quéker, stadhuis, "

J. De Wachter, St. Aloysius-Gesticht, "

A. Lambert, Grand' rue 224, Nord, Charleroi.

J. Erreygers, Calmpthout.

A. Cruyt, Catalanje straat 1, Gent.

E. Van Geysseghem, Geet-Beets.

Baeten, Herenthals.

J. Uvterhoeven, Hoedeng-Goegnies.

H. L. Coeckx, Seminarie, Hoogstraten.

C. Schueremans, "

Gorissen, Quai de la Batte, Huy.

Collin, rue des Champs 75, Liège.

D. Bogaerts, Massenhoven.

Michiels, Mechelen.

E. Cuypers, Stassartstraat 7, "

O. De Jong, Geitestraat 6, "

J. De Ruyscher, Ruysbroeck a/d Rupel

K. De Wachter, "

J. Van Zaelen, "

J. L. Maex, Vorst.

P. F. Van Kerkvoorde, Waarschoot.

S. D. Daems, Tongerlo, Westerloo.

Ch. L. Decroos, Westvleteren.

Daduköp de Alseberg.

Volapükaklub zenodik beljänik, Hôtel du Nord, Groot

Markt, Antwerpen.

Volapükaklub telid beljänik, Kerkstr. 50, Blankenberghe.

Association Bruxelloise, Palais de la Bourse, Bruxelles.

### „OL” u „ONS”

Timapenäd «Rund um die Welt», nüm 9 id ninöfom lisedi volapükelas 154, kels viloms spodön ko votiks, e poso seti

at : "Correspondenzen wollen nicht mit "ol" sondern mit "ons" gefuhrt werden." (spodobs dub "ons" e no dub "ol").

Selednö ! äniludob ai das pönop smilik *ons* ya sis yels anik pidejafom löliko, e das *ol* pilensumom valem e valöpo. I Schleyer nu penom *ol* e no *ons*. Spodels oba valik se Nedän, Beljän, Flentän, Rusän, Neljän, Dän, Tälän e Spän penoms nu ai nen sesum *ol* e no *ons*. Kikod büdön denu penön *ons* ? Nolob das Nedänel, Beljänel, Flentänel nonik ovilom spodön denu dub *ons*. Volapükels mödik logoms te in vöd *ons* lovepoli vöda deutänik *Sie*, e niludoms das volapük mütom vedön e binön pük valemik ab no pük deutänik peveadöl. Kludo söl redakel blede : "zi vol *lölik*", mofomös se bled okik seti löpnik. No bevobadomös telifi in milit volapükelas !

Haarlem.

dl. T. C. WINKLER,  
kademal plo Nedän.

## IN PAGAJUL

"God, li-binom plisenik valöpo ?" tidel xamöl esäkom.

Julel sembal egepükom : "si."

Tidel : "Li-kapälol obi ? God, li-binom in cem at ?"

Julel : "Si."

"Li-binom in dom paelas olik ?"

"Si."

"Li-binom in kuk olsik ?"

"Si."

"Li-binom in gad olsik ?"

"Si."

"Li-binom in kav olsik ?"

"No."

"Ab eplänob das God binom plisenik valöpo ! meditolöd boso.... kludo God mütom binön i in kav paelas olik. Gepükölöd : li-si u li-no ?"

"No."

"Stupel, valöpo malos ya i in kav ; — gepukolöd velätiko, voto ogetol flapis !"

Julel älaidunom nesiamön ; tidel ägivom flapis pepömetöl ome, e äflapom so lonedo jüs pul fino esevokom dlenölo : "Ab söl tidel, leno labobs kavi ; liko God gudik kanom binön ino ?"

Konil at tidom das set, keli mens teldik geboms : "nemö-gikos no sibinos" binom nesiam.

Halle len Saale.

W. PFLAUMER,  
plofed volapüka.

## Fabs rigik

### 2. Bumamasels neplagik.

Sölel sembal igelütom nelonedo gledomi magifik, pemöböl jöniko e pezünöl me legad e gads gletik. Sölel at deno no äbinom kotenik ; älahom gefenis tel, bumamaselis, kels äkon-säloms ome votön valikosi ino e seo ; äviloms jonön taleni oksik, e no ätikoms dö delids e sukads plo labedel. Balimik äsötom denuleodön domi, votimik äsötom jäfön gadis e legadi. Ologobs kiome omas eläbos gudiküno.

Bumamasel disik edatikom zümön domi dub lak plas legad e dub bels kanik pla gads. Möd vobelas esöpom söpi vidik e dibik plo lak ; ab bumamasel ifögetom das lak fiagom vati, e zümöp binöl neluimik, söp gianik äbilibom nen vat. Möd votik vobelas äsöpom bevüno söpis gletik in gads al dagetön gluni plo bels kanik. Bels pemekoms, ab bel alik älabom söpi dibik nebo. Bels at ädämoms lenlogi de dom ovü laned, du söps omsik äbiliboms dins nejönik e pöligik. Sikodo labedel ipölüdom dekis jönikün gledoma okik.

Bumamasel löpik ebeginom vobadi okik, mosumöl nufi e litamis, lüvöl möbis kostik al vien e lömib. Täno evotom topi mönas linedik, voböl ai nen disin, nen kod patik. Kilido ejinos ome das ämütom gudikön domi, ya perüböl dub mobin yüfas zesüdik, dub ployeg nulik ; esludom datovön domi in lut, al nulön stabini. Edunom osi, nestü fikuls valik, e büfo ekanom beginön stabini nulik, dom ifalom, e labedel ipölüdom gledomi oka venudik.

Bumamasels votik, kels viloms gudikön labedj, mebomsös das menodels neplagik kanoms te dämön omi.

San Peterburg.

J. Henry Harrison,  
plofed e kademal vpa.

## Telegams volapükik

Volapükaklub zenodik beljänik isedom len fin yela büfik begapenädi dünale de telegaf, pot e lelods al begön das volapük palensumom as puk leodik, plo telegams. Dalos jünü telegafön volapüko, ab müton pelön äsliko plo pük klänik. Dünal foviko epenom büri bevünetik telegafa in Bern, kel ebesäkom tatis valik, paplisenöl in Bern. Posobür at esedom gepükis dünale beljänik, kel egepükom tano volapükaklube zenodik beljänik.

Tats suköl evögodom NO : Deutän, Gletabritän. Kap spela gudik, Nidän nedänik, Nulamelän (Nieuw Zeeland), Rusän, Serbän, Spän, Sulütalop e Tälän.

Tats suköl evögodom fezogön sludi jü lasam bevünetik telegafelas in 1890 : Flentän, Jveizän, Kocincinän, Löstän, Novegän, Nugän e Tunesiän.

Tats votik balsekil esagoms das oföloms sludi mödanuma.

Kludo vüdots volapükaklubis valik al sedön begapenädis regames oksik dat in 1890 volapük palensumom as puk leodik plo telegams.

## IS e US

Vpabled zenodik, nüm 94, penom ko mieg(?) oma kösömik : "cedobs : volapükän (el) alik vipomöx vemo das s. datuval vpa pübomös literati nog lemödiki vpk., dat mens nutima (nuik) e fida getoms klateliki literati vpa vemo mödiki" E obs cedobs das literat sonemik klatelik at kanom defön benüno, bi vpel nonik mekom pökis so mödik e stupik ta glamat vpa äs datuvel it. Plo man at glamat no sibirinom ; vül omik binom glamat ome : adelo givom nomis e odelo openom ta oms. A. s. tuvobs in vpabled omik : "Trithemius'e" (al Trithemius). "ladis krösusas" (de Krösus difik). "tikäl laikas votisüka e lukrütena vilom südunönok" tikäl okasüka e lukrüta vilom sölon. Datuvel it emütom lovepolön vödi at deutäno, bi voto no pakapalom. "tuflagöles dipedis" (utes kels flagoms tu mödo dipedis). "su tipün Fronalpa" (su löp de Fronalp). "epenobs liänis at us obse süpito ilähömölis" (epenobs liänis at, pedatiköl us süpito). "mekoms te kofudis in volivpk." (kodoms te kofudi in vol vpk.) Milö ! kiöp *muf al u ä top* binom is ? "Noms fomöna gudik" (noms al fomön gudiko). E no jemom nemön pemi at literati klatelik ! o van vanas !

"Volapük Journal" nüm 5, penom ta lovepol neljänik vödabuka söla Pflaumer. Stunobs das atos mögos. Binos te blöf das redakel penom vüliko e nen yuf ni konsäl kademalas neljänik, voto nen dot no ipenom stupi at. Bi glamat e vödabuk söla Pflaumer binoms baladik ko glamats e vödabuks vola lölik sesümü dilil Deutäna, gebam omas no okodom kofudi, ab tadil odunom atosi. Söl redakel, meditolöd büo penolöd !

I vpabled zenodik penom ta vobuks at bizugik. Natiko ! ab datuvel nevelatom viliko e skaniko sagöl das vobuks at dämoms omi, bi binoms lovepols bukas söla Kerckhoffs, e söl at pelom datuvele no te plo vobuks okik ab i plo lovepols. Obs nolobs bosu tefü atos, bi obs it edunobs otosi.

## Literat volapükik

Lehrgang des volapük, Wörterbuch des volapük, W. Pflaumer, Halle a. s. Buchhandlung des Waisenhauses. If Deutänels viloms ai penön ma stül smilik e nekapälrik, gebomsöd glamati de Schleyer, ab if viloms pakapälön fa nets votik e kludo velato gebön püki valemik, gebomsöd vobukis bizugik söla Pflaumer, kels in yel bal ya elaboms pübami telid.

Tävaventurs in Kurdän e(d) in Lapän, fa Hans Baumann, fran 1, München, Löwengrube 18, Herder e K°. Binos buk nitedik e stül binom kleilik e gudik ; ab liedö lautel egebom luvödabuki nulik de Schl., sodas foldils luüno kil vpelas no okapäloms omi. Kludo no kanobs komedön buki at, bi dünom te al kofudön vpelis.

## Räts

N<sup>m</sup> 7

Ek äselom cani sembal plo frans 600, e älepörüdom detumis

so mödik äs can ikostom frans ome. Limödo ipelom plo can at ?

Monasterzyska.

M. Cyprian.

N<sup>m</sup> 8

Vöd labom tonabis zül e nek vipom getön omi. 7, 6, 5 binom num; 7, 2, 9 e 5, 8, 5 binoms nims; 1, 4, 5 binom fluk; 5, 6, 3 binom dil kopa; 5, 4, 3 binom köl e 9, 4, 5 binom dil viga. 3, 4, 5, 6, 7, 5, 4, 9 paliladom fa mödiks.

N<sup>m</sup> 9

In vöds at lul : kaut, mel, boed, dam, lem, tonab bal defom al malön : yegi lelodos, pälübi söka, nämi vpableda at, jeli ta neflens e plani lepöfudik. Dub tonabs at lul kosiadolös vödi malöl kapadili.

Vobuk jönik volapükik poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl rätis at velätiko. Livs mütoms papotön büfü balsul 25id.

### Liv Rätas

N<sup>m</sup> 4. Jips 14 e gans 22. N<sup>m</sup> 5. Sigayeb. N<sup>m</sup> 6. Malit.

Söls suköl elivoms rätis : Adriaanse, Barnmanson, Cox,

Cyprian, Hermann, Kohler, Kooiman, Mehmke, Neubauer, Peetermans e Uytterhoeven.

Söl Adriaanse eloterom prämi.

### Pükönasäl

Egetobs ämulo bledis suköl : vpabled zenodik, nm. 94, «volapük» se Spän, zülul; Volapükaklubs, nm 56; Volapükagased, nm 9; Cogabled, nm 21; Vpabled tälänik, nm 9; rund um die Welt, nm 11 e 12; vpaflen jveizänik, nms 1-8; Hamb. Corr. nm 20; l'arte stenografica, te nm 3; «volapük» se Melop, nm 1; volapük journal, nm 5. Danö!

2. Söle J. De D. Boom : Egetobs penedi e potakomiti, danö!

3. Söle J. De A. B. Madrid : kapälobs püki spänik.

4. Söle A. M. van S. Velp lä Arnheim : Kanol bonedön nemedamo, potöl potakomiti obes de flon 1.25.

5. Söle J. Schm. Wien : If no potol nümi 3 yelüpa 2, keli esäkob ya kilna, no opotob «Nogani.»

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Grootte, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Grootte Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Grootte Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Grootte Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyper, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, witgoed, Normal-artikelen, Kleinmarkt 10,
15. Ve Claessen-Goris, manufacture de cigares, Arendonck (pr. d'An.)
16. P. F. van Kerckvoorde, suikerijfabriek, Waarschoot [Oost-Vl.]

### Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fablädel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Grootte, flolems e festuns, Kathelijne vest 25 "
3. J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Grootte markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Grootte Markt "
5. Alex. Winkeler, köis e glods; plems plo pänels, 28 Gr. Markt Antw.
6. J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyper, viötel 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fablädel tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen «Vooruit», 23 Molenaarstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heiden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
12. Of-vindel Van Develde, bösin, lalacan, plems, taps, e. l. Boom lä Antw.
13. F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Klein markt 10, Antwerpen.
15. Ve Claessen-Goris, fabläd zigadas, Arendonck [plovin Antwerpen]
16. P. F. van Kerckvoorde, fabläd de golüfalafakaf, Waarschoot. (O-V.)

### Te verkrijgen in het bureel van het NOGAN :

Nogan volapükik plo Beljän e Nedän, Yelüp balid, fran 2.50

Woordenboek der Wereldtaal, door Arthur Heyligers. Eerste deel, Volapük-Nederlandsch, 96 bl. frank 1.50

Volledige Handleiding der Wereldtaal, door Arthur Heyligers, 2<sup>e</sup> veel vermeerderde en verbeterde druk, 100 bldz. 1 frank

Korte Handleiding der Wereldtaal, door A. Renier, 3<sup>e</sup> druk, 16 bldz. 0.10

Alle vier de werken, in eens genomen, franko, tegen toezending van een postwissel van 4 frank; voor Nederland 2 gld.

### LENU EPUBOM :

#### Konlet konedas e konilas se läns valik,

pelovepöl in volapük fa volapükels sikikun  
dub **WILH. HANSEN**, plofed vpa.

Kjöbenhavn, Lybecker & Meyer,

Suäm : frans 5.

Vobuk kanom pasivön in bukatedam alik e pakomedom levemo vpeles valik.

### REUKWATER

## EAU VOLAPÜK

*Zeer aangename en verfrisschende Reuk*

VERKRIJGBAAR BIJ **P. CAUWENBERG**, COIFFEUR  
17, Schrijnwerkersstraat, 17 Antwerpen

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout

### Ladets Volapükelas

*kels desidoms spodön ko selänels*

1. Alex. Cruyt, Catalonjestraat 1, Gent.
2. Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat, 10, Antwerpen.
3. Felix Geeraerts, " " "
4. A. Renier, Arendstraat 42, "
5. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5. "
6. E. Brees, Lombaardstraat 10. "
7. J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
8. Al. Grusinzeff, Kostroma. (Rusän).
9. J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66. Paris.
11. Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
12. R. Kerkhoven, Lochem. (Nedän).
13. H. Tillemans, Ammeberg lä Askersund, (Svedän).
14. W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän)
15. Alfr. Herz, liötan, i. r. Weiburggasse, 30, Wien, I.
16. Louise Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
17. Dl. R. Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
18. Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
19. M. Kohler, Ickstattstrasse 18/1, München.
20. Heinrich Löw, Reichenbachstrasse 1/III, "
21. R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
22. A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
23. Pieter Dojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen. (Nedän).
24. Luigi Cuoghi, Udine, (Tälän).
25. A. Dirkx, Bredastraat 38 Antwerpen.
26. R. Schlichtinger, julatidel, Amberg (Deutän).
27. L. Huber, lefulel cödatas r. " "
28. J. G. Urquijo e Ibarra, La Caba de Deusto, Bilbao (Spän).
29. Sophia Sanders, Eindhoven, (Nedän).
30. P. F. van Kerckvoorde, Waarschoot, (Beljän).

Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama  
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —  
plo Nedän : flon 1.25; —  
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

## VOLAPÜKIK

### plo Beljän e Nedän

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat  
Gov e säd :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstr: at

Ninsäds  
in püks difik palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30 a  
smalien. Ninsädöl demu juiton  
rabati.

Bukakoulet

Nüm. 16

Antwerpen, 1888, balsebalul 1<sup>id</sup>.

Yelüp 2<sup>id</sup>.

## Lasam bevünetik de Paris

III

Al kanön sludön beno tefü yeg sembal, zesüdos das yeg at biseo pabepükom löliko e plobo ; voto alim no okanom fomön cedi lefulnik. Ab al atos no sätos bepükön yegi du düp bal u balelafik ; din sötom pameditön lonedo e plobo. Dido, dels tel u kil, du kels lasam bevünetik zitom, no binoms sätik al dunön atosi, ni atos binos vob lasama. In lasam bevünetik deputels kokömoms de läns e nets valik, pedepütöl fa pop oksik, bi binoms mans nolelikün u luüno fägikün. Mans at kokömoms al feleigön e bepükön cedis difik, kelis efomoms ya biseo, e al välön siti gudikün, ab no al lenadön u studön. Lasam bevünetik binom äs setopam de fols e fluks. In setopam somik fols e fluks no pasovoms, no glofoms, no madoms, ab fols e fluks ya emadöl pasetopoms e gudiküns e jöniküns paprämons. Otos in lasam bevünetik. Is fols tikäla e fluks studa pasetopoms, pafeleigoms, e poso välön e prämon gudikünis e jönikünis de oms.

Yed al kanön pasetopön, fols e fluks at sötoms biseo pasovön, glofön, madön ; o. b. sötoms pastudön e pameditön plobo. Al dunön atosi, zesüdos das nolön aikelos pomobos e pobepükos in lasam at valemik. Kludo plogam lasama bevünetik sötom panolön e pabepükön lonedo büfü dät lasama. Ma mod at, alim deputelas okanom studön e meditön yegis pomoböl ; kanoms pabepükön in bleds, sodas pasevoms in tefs omas difik. Somo sits difik, leigik u taelik okanom pafeleigön, e deputel, sägo volapükkel alik, okanom setenön e lefulnön cedi okik, e meditön ya kodis plo u ta.

Sikodo nobobs das plogam lasama bevünetik de Paris popublügom sunüno, e das pobepükom foviko in volapükableds valik.

Stunobs vemüno das calablods obsik no nog ebepükoms lasami bevünetik de Paris. Deno lasam at binom ya anu din veütikün plo volapük e plo sibir oma. Feits e dikods sibiroms in läns difik, palets pefomoms, kosteifels pemotoms. Balimik züpom siti de Schleyer, votimik slopom menodamis de Kerckhoffs ; aniks bliboms dledölo bevü oms, lensumoms bosu de bofiks, kodemoms siti balimik ab no kinoms sukön siti votimik. München e Wien kodemoms vödabuki nulik de Schleyer e deno geboms vödis anik se buk at, ab no vödis valik, sodas in volapük it ya kofud de Babel sibirnom. Bevüno volapükkel balimik datikom siti nulik, penemöl *spelün* ; votimik, nesufadik e pedelanimöl, lüvom volapüki e züpom püki nulik de Esperanto. Datuvel it estitom kademi e nu nevilom konsidön sludis omi ; rübom vobi okik, e volapük omik, äsliko om penom anu omi, pakapälom fa nek, sodas mütom lägivön lovepoli deutänik u latinik. Kim

no kapälom das volapük papöligom mödo e das zesüdos gebön medi valemik e nämik ? Med at binom lasam bevünetik de Paris. Kludo med at sötom pabepükön e sötom balamön al mekön medi at nämik e vobadik.

Yed, bleds votik kisi dunoms ? Aniks givoms laltügis lonedik dö dins ; ya pebepüköl e *pelonöl fa kadem* : atos binos mutin pos lefid. Teldiks gälodoms liladelis te dub plägs e lovepols : ab bonedels valik no binoms julels. Balimiks pükoms dö valikos nolik e kanalik, ab fögetoms volapüki ; votimiks feitoms e zanoms balvoto e mödoms kofudi. Natiko, bled alik labom siti okik, e gito ; ab jinos obes das konsidü dinad e pölig nuik volapüka, vpableds sötoms balamön al jonön liladeles okik lasami bevünetik de Paris as medi lebalik balifa e balugi, al bepükön veüti lasama at e al plepalön omis al fölön aikelosi lasam at uslüdom. Sek neläbik lasama de München sötom tidön omis. Anu no tefos pleiti u okasüki pösodik ; tefos sibini it volapüka.

## Nuns nuik

Volapük mostepom aiumo e suno ulonom in läns valik tala. Nen dot ämostepomöy plu if dikods e feits so mödik no äsibiroms-la bevü volapükels, ab nestü zits at lugik papakom levemo, kelos binos blöf gudikün zesüda e völada omik. Blöf votik binom das pösods teldik töboms al mindukön sitis e püks nulik al fanön volapüki, e also bizugoms pleiti okik läbe menada. Ab me atos blöfoms te das pük valemik e bevünetik binom vemo zesüdik. Lemäno kosteifels at no binoms vemo pöligik : *spelün* söla Bauer binom tu nolelik, äso « Volapükaffen jveizänik » epenom benüno ; e pük dokela Esperanto, pepüblügöl ko böset so jekik, binom te pem sembal vödas latinik e romänik, e no binom säto fefik al nitidön eki.

In Spän volapükaklubs mäi ya sibiroms : Madrid ko kopanals 157, Bilbao ko kopanals 92, Santander ko kopanals 75, Guadalajara ko kopanals 128, Nambroca ko kopanals 35, e Toledo ko kopanals 59. Klubs votik paplepaloms. Jünu julels 1045 eläsoms in tidüps maniföfik ; bevü julels at tedels mödik äbinoms.

In Tälän klubs teldik pestitoms, bevü kels pakamaklub de Milano numom ya kopanals 100. Volapükabür pestabom in Napoli. Vpableds kil sibiroms in Tälän ; in Torin, in Milano e in Girgenti (Sikilän) e pasagos das oyelo bled folid popübom. Of-reg tälänik binof ofvolapükkel zilikün regäna.

In Rusän söi kademal Harrison ebeginom tidüpi volapüka in jul St. Petri. Glamat rusänik de volapük fa Svejnikof pepübom us ämulo.

Volapükels svedänik e neljänik desänoms balamön e sitön klubs zenodik. In Neljän volapük mostepom vemo ; pük at palöfom mödo fa Neljänels plagik. I in Svedän volapük papakom, ab liedö, vpabled svedänik paredakom ai ma sit bäledik de Schleyer e kodü atos svedänels mödik bizugoms siti balikum de Bauer, *spelün*. If bled at äsukom-la glamati bizugik söla Liedbeck, nen dot atos no äzitosöv.

In Dän lasam valemik vpelas ezitom, in kel selänels mödik eläsoms. Vpels dänik ebinoms so visedik al sludön no gebön vödabuki nulik de Schl., bi vipoms pakapälön ai fa vpels valik.

Se Deutän pinunos das söi datuvel ideilom. Foviko etelegaf-

obs, e söl Schleyer it egepükom das dido ebinom vemo ma-  
lädik, ab das binom nu saunikum.

In Pebaltats vpük mostepom mödo. Vpabled papübom,  
glamats mödik pelautoms, tidüps pagivoms e vpels melopik  
desänoms balamön suno e fomön klubi valenik.

In Nedän söls dl. Winkler, kademaal, e dl. van de Stadt  
voboms e penoms mödo plo vp., ab deno zil büfik no nog eda-  
galom denu. Pükats, tidüps, e lepato balam e klubs binoms  
zesüdik in län at.

In Cinän söls Van Aalst obeginom tidüpi vpa plo Cinänels.  
Vpabled tel papüboms ya in Cinän; balimik plo Cinänels,  
votimik neljänapüko plo selänels. Söl Van Aalst epübom ya  
glamati ko vödalisid e lautom nu vödabuki vpik plo Cinänels.

In fatän obsik vp. mostepom pianiko ab zeladiko. Amulo  
tidüps maniföfik pobeginoms in Antwerpen e in Blanken-  
berghe.

Antwerpen.

Felix Geeraerts,  
löpatidel vpa.

## Kudadins kadema

### Gepük.

1. a. Nems pösodas papenomsöd segun lotogaf loma omsik.  
b. Nems zifas leiko papenomsöd segun lotogaf loma omsik.  
c. 1° Nems flumas, kels flumoms da län bal e ot, papenom-  
söd äsliko papenoms in län at.

2. Flums, kels flumoms da län difik, getomsöd nemi lönik,  
kel binom sümikün neme, dub kel binoms genalo pesevik.

3. Stäms nulik pafomomsöd libiko, ab bizugo de stäms ble-  
fikün e pesivikün pükas netik.

4. Stäms kilasilabik sötoms pavitön, ab no plo vöds kaenik  
u pageböi valemo; a. s. lotogaf, literat, balomet, filosof, e. l.

5. Binos gudik das sots lepatik e gletikün binelas laboms  
finoti kaladik.

6. Finots, kels pageboms al distinön sötis semik vödas u  
dinas, sötoms no pagebön plo subsats u vöds votik. ülvöds  
sötoms nevelo labön finoti neülvodas, pläisif binoms basilabik.

7. Finot lebalik binomöd plo ladvelibs: o, — plo pläpods: u.  
8. Stäms, kels kanoms fomöa velibis, sötoms no beginön  
dub vokal; plo vöds votik lib binomöd.

9. Vöd bal labomöd lotogafi bal, no lotogafis tel.  
10. If mögos, stäm alik labomöd te malami bal, u luüno  
te malami jenik e fügik.

No belobobs güvön toni *x* dub *his*, bi *hi* binom bisilab  
säka. Mobobs *kes*.

dl. T. C. Winkler, kademaal plo Nedän.  
Jos. Holden, kademaal plo Neljän.  
Arthur Heyligers, kademaal plo Beljän.

Kademals edisapenöl no beloboms modi vögodama, pageböi  
jünu plo kadem, bi kademals no kanoms bepükön säkis e  
feleigön cedis valik. Kludo mobobs das balüdo söl dilekel  
pübom in timapenäd okik gepükis difik kademalas valik, e  
das poso te vögodoms fino.

dl. T. C. Winkler, kademaal plo Nedän.  
Arthur Heyligers, kademaal plo Beljän.

## Tapük

In folul yela nuik elovepolob in püks jöl penedi sembal  
volapükik. Emekob bukön lövepolotis at ko penäd okanamik  
e epotob samadis flenes vpik oba luls. Peneds vel penedas  
jöl at binoms pebüköl nu NEN ZEPAM OBA in buköl sembal  
söla Leopold Einstein. Vilob tapükön duni at negitlöfik  
publögiko, e kodü atos publögob penedi pepotöl söle Einstein:

Söl,

■Gepotob ole bukili ola, keli epotol obe. Dulogöl penedi at,  
ätuvob das elovesumol penedis vel de peneds jöl, kelis  
elovepolob in folul 1888 e elegivob löfales anik vpa de  
Schleyer. Emekol bukön penedis at nen esäkön zepami  
obik, sägo nen nömodön nemi oba. Emekol bukön penedis at  
vödiko, sägo ko pöks *obik* (as sam: *acquiter* pla *acquitter*;  
*jeg er pla er jeg*, e. l.), ab zu ko pöks votik 78 (pejonöl fa  
ob in bukil ola); e pöks ola blöfoms das no kapälol pükis  
spänik, flentänik, neljänik, nedänik, dänik e malayänik. No  
vilob das volapükels oniludoms das ob ägivob dali ole al  
gebön vobi obik, e sikodo emekob bukön depenädi peneda at  
in vpableds mödik.

D. O. D.  
dl. T. C. Winkler,  
kademaal vpik plo Nedän.

Haarlem, 1888, balsul 4<sup>id</sup>.

NOT REDAKLEFA. Jinos obes das söl kademaal Winkler  
ebinom jalepik, bi söl Einstein, nen evilön atos, eblöfom dub  
pübam penedas at, das volapük binom mödo bizugikum ka

«lingvo internacia». Pened vpik numom te vödis 62, e pened  
ot in «lingvo internacia» numom vödis 107. In pened vpik  
vöds 22 patuvoras, kels laboms silabis plu ka tel, e in pened  
votik vöds 38. Atos sätos al blöfön das vp binom blefikum  
e plagikum, e kludo söl Einstein, nen vilön, eduinom düni  
gletik volapüke.

## DIPEDIS

Flens obas suköl egetoms ämulo dipedis:

A. Plofeda: Carlo Giani, Milano(49); M. Cyprian, Monas-  
terzyska (50).

B. Löpatidela; A. S. Harvey, London(185).

C. Cifa: dl. Jona. Milano(207).

Benovipobs sölis at ladliko!

## Nulut jevalas in Flentän

Nestü stemacins e lelods, jevals no evedoms nezesüdik, äs  
eniludon vöno pöliko. Nolobs nu tadilo, das säk nuluta nima  
nobik at binom leveütik e das govs tatas gletik valik, töboms  
zilüküno gudumön jevalabidis länas tefik.

In Flentän suam nepülik de umo ka frans jöl balion pase-  
givom vayelo al lanimön e yüfön nulutelis e pakön rönis.

Segiv at no binom vanlik, ibo komitef löpik stüas plo nulut  
jevalas, epublügom bletimo nunodi, kel blöfom das sek äyelik  
beginom binön vo klatik.

Regam flentänik labedom in nulutöps telsetel, omjevalis  
2514; de ats 198 lönomas blodote neljänik, 125 blodote räbä-  
nik; 1765 binoms omjevals lafabludotik e 302 licinoms de bid  
zugajevalas gletik e nämik. Num ofjevalas in Flentän, kel  
pagebobs al pälam binom za baltum balsejölmitil.

Komitef, kel, komitü tat flentänik, itävom al Sürän diseinü  
lemön jevalis, egeblinom omjevalis mäl e ofjevalis balsekul;  
omjeval alik ikostom, ninkikü delids nebadinik valik frans  
5325 e ofjeval alik fr. 6900. Suäms at jinoms ba delidik, ab  
if tat pelom plo jeval jönik sembal suämi de frans lul - vel-  
mil, nulutelis flentänik getoms ofen suämis sümik plo jevals  
oksik.

Du yel 1887 Flentän eninsedom jevalis kil plo jeval alik  
pelemöl; sesedam at suämom za frans kilsebal balion. Tats,  
kels elemoms jevalis mödikün de Flentän binoms: Beljän  
11,000 Deutän 8,300 Tälän e Spän, plo milit oksik, balid  
jevalis 5,000 e votik 3,600; Sveizän egetom 3,528 e sägo  
Talop esivom numi nepülik.

Flentänels elemoms boso valöpo, in Löstän, Dän, Algerän  
Agupän e. l.

Eko fino nog blöf de bizugöf jevalas flentänik, keli nunod  
calik pepublögöl fa dünal melopik lanedata edokümom. Regam  
melopik ilemom de nulutöls flentänik jevalis mödumik, kelis  
ipelom frans mäl-jü jölmitil a jeval; ven jevals ot eseloms in  
Melop, regam egetom suämi de frans balsekul-jü balsekulmil  
a jeval.

Seks vo gletabidik e leveütik kelis Flentän edagetom ünü  
yels nemödik tefü nulut jevalas e gudumam blodota, sötoms  
lanimön e stigön, no te regamis tatas, sod i lanedalis länas  
valik, jäfön aiumo nuluti diseinik jevala, nima at jönikün no-  
bikün e pofüdikün tala obsik. Paris V. Neubauer  
löpatidel vpa.

## Dusük timapenädas vpik

Volapükabled zenodik de Konstanz ninom plonis kösö-  
mik, e lepato laltügis feita e okalöfa, i sezükis mödik se  
peneds de glets nepesivik, kels loboms e flätoms datuveli,  
Cak alik, kel vipom logön nemi okik in bled et, penomöf  
flätis anik datuvele, e binos zeladik das poninsädoms omulo  
in calabled (!) at. Poso givon blüfi vemo smilik de stül  
sonemik kilik vpa, o. b. set ot pagivom in stül bapik, zenodik  
e geilikum. (Binoms nems blede.) Stül bapik binom nekapäl-  
nik e stül geilikum binom so geilik das lautel it no ekanom  
rivön omi. A. s. penom: «no fögetonsös sumön al *ohi*.»  
Pönop sötom binön ot; kludo sötom binön *onsi* e no *oki*;  
ab pem at deutänik palöfom obes as samad klatelik. Pos  
lilad at naudik, redakel säkom nätko (n. 1419): «kisi bled  
at sötom nog ninön?» — «Mein liebchen, was willst du  
noch mehr?» — «Gitö,» söl redakel, gitö! ya sätos!

Volapükaklubs de Breslau, El Volapük de Madrid no  
binoms säto nitidik al pabepükön. Volapükisten de Stock-  
holm binom gudik plo beginels svedänik. Ninom lepato plagis  
e lovepolis, is e us laltügi gudik. No kapälobs redakeli:  
penom ta Schleyer e deno gebom vödabuki nulik. Tikav  
anik äbinomöv gudik plo vparedakels mödik, i plo Wien e  
München, kels pükoms ai do lasam de München e kadem, ab  
deno geboms dilo vödabuki nulik. Söls löfik, vpan pla vpel  
no pelensumom in München. Yed komedobs bledis at, o. b.  
Volapükagased de Wien e Cogabled de München.

Tefi „Volapükan,“ bled nulik de München, cedobs äs calablod obsik, „Volapükafien jveizänik,“ das nestü nem oma : „nolik e nepaletik“, binom vemo paletik e zeilom te dämön : „Cogabledi.“

Volapükabled dänik binom vemo nitedik plo... Dänels, e Volapükabled tälänik plo... Tälänels. Bleds at binoms bizugik, ab papenoms tu mödo in motapük. Sagobs otosi de Rund um die Welt de Berlin, Volapükafien jveizänik de St. Gallen, Volapük Journal de London, Volapük de Boston, la Sicilia stenografica de Girgenti. Yed bleds at binoms meds gudikiun al pakön vpi in loms oksik, e also melidoms nitedi gletik. „Rund um die Welt“ labom melidi gletik das dub sibir oka emosumom lukodi söla Schleyer al fulön bledi okik dub laltügs deutänik. „Volapükafien jveizänik,“ bled bizugik, emenodom „Nogani“, bi ipenobs : „liedö lautel egebom, e. I.“ pla „liedo.“ Ab redakel löflek, no linolol distini bevü lintekek e ladvelib?

Gaseds anik ninoms laltügis vemo gudik dö volapük. So Stenography de Boston e the Office de New-York alina. Nieuws van den Dag de Amsterdam e Arnhemse Courant de Arnhem telna a mul. Lepato dl. Winkler penom jöniko in „Nieuws van den Dag“ e dl. Van der Stadt in „Arnhemse Courant“. Danobs mödo sölis at plo zil omas gletik.

Le Volapük de Paris e Il Volapük de Torino, defoms obes äsliko dunoms ofeno. Döf gletikün timapenada binom das no papübom nomamafiko.

Bled cinänik penom ta ülvöds mösilabik, e sagom das Cinäuels oviloms te ülvödis basilabik. Fögetom das vp. binom pük valemik e no te cinänik, e das if net alik äninukom-la siti okik, vp. no äsibinomöv minut bal. Lemäno, Cinänels beginomsös studön vpi, e poso pükomsös, ven num omsik obinos säto gletik.

## Gepüks käfik

1. Lustelavel sembal ibisagom al Louis XI das läd, koli reg at ästimom vemo, ädeiloföv pos dets jöl : kelos ejenos velätiko. Nu reg ebüdom das lustelavel al äkömomöv al kut; dünans omik ämütomsöv daglepön mani e tömetön omi da litam pos namamuf rega. Sosus reg ilogom omi, esagom : „Ol, kel lesagol nolön füdeti, sagolö obe küip ol it odeilol.“ — „O Mayed,“ lustelavel egepükom netlepiko, „odeilob velätiko dets kil büfü deil okik.“

Reg no espidom meköm namamufi.

2. Henry jölid, reg Nelijäna, e François balid, reg Flentäna, äbinoms bofik plins zunälük. Balid, desinöl sedön depadi nepüdik votimike, evälom söli Thomas Moore, kanzali okik, as legatel. Söl Thomas, egetöl büdis omik, esagom al Henry das ädledom pölüdön kapi okik if ädegivom-la depadi at mane so bölotik äs François. „No dledolöd,“ reg esagom; „if François ädekötöm-la kapi olük, äkapoböv Flentäneli alik, binöl nu in regän oba.“

„Danob levemo mayedi olük,“ kanzal fasedik egepükom, „ab dotob mödo va kap anik selänelas at binom pötöflek plo jots oba.“

BARNMANSON.

Flens tel, filosofel e fidel, fidoms kobo. Filosofel, laböl vimi lügik, plonom :

„Valikos in vol at bins vanik. Gälod nonik sibirinom, kel no parübom ai. I lol labom spinis. Naudö!“

Votimik, laböl mudi fulik me fid, gesagom :

„Lesi! Ab dinad votik sibirinom, kel binom nog naudikum ka das lols laboms spinis.“

„Dinad kimik?“

„Das fits laboms bomilis.“

Askersund.

O. J. STENBORG.

## Lio fagik sol binom de obs?

Stelavels nünoms obes das fag de sol al tal binom hols kilsbalion mältum mil; e fag at binom te smalöf feleigü et fistelas. Yed, lio püklik bevüspad at binom in sil, küp stels nenunik zilekoms in spad nepemiedik! Li-labobs döli kleilük dö spad so nosik?... Kanon leno lesagön. Nolobs das stal sola ko spid oklik de hols balsmil a sekun nedom minutis plu ka jöl al nakömön jü obs, ab atos no klilos fikuli, bi spid it külela at litik lovom i fani menik. Yufobsös kapäli obsik dub bos, kelosi sevobs gudikumom.

Niludobsös — nilud at ojinom ba selednik, smilük, sägo fopik... ab obinom vo pötöfik — niludobsös das kolunelef vilom setevön se tal, diseinü lomön su sol : lezug olovedukom omi, vegöl delo e neito ko spid de hols bals düp.

Lemüf padugon fa cinel in lifup oka jönikun, kel pömetom nog yelis mödik oke; li-olabom tani zesüdik al dugön lezugi al zeil? — Leno; bäled e detöv ömutoms omi leletön cali sone okik, e ven bäledan, büfü deil okik, osutovom nog balna

kapi oka fibik al lenlogön zeili täva, sol ojinom töbo smalilo gletikum ka beginü motäv; töbo veg obeginom pablefön.

Son omik obinom in fal ot! Ab sonlil li-öplöpom ba rivön zeili? — Ni om, ni cils oma, ni sonlils omik!... Su veg at nefimik pälübs osukoms pälübis in num so gletik das, if jenvavels no sibirinoms in lezug, meb tala e setevelas balid, kels elivoms omi, punösom löliko, ven olänon al sol.

Jeno pälüb te baltetlid ologom fini täva! Mens limödik patuvoms, kels noloms pükön dö lefatels lefatelas de lefatels lefatelas oksik?

E no tikonös das nemafof dini! — Kalobsös. — Lezug, ijegöl hols bals a düp, ovegom hols 240 a del e 87000 a yel; dilobsöd nu bevüspadi, 30,600,000, dub veg pemeköl in yel bal, e otuvobs das täv udulom yels 347. Dilobsöd numi at dub 30, kel binom dul pälüba menik, e otuvobs 11 e dilanumi.

Eko fag sola, pemeditöl in ok it, e kel depubom äs nos in vol.

A.

V. N.

## Spod

Paris, 1888, balsul 1<sup>4</sup>.

Söl löflek,

Labob leglifi lenunön vpeles deili de kolänel obas gudalik, söl dokel Victor Allaire. Elen obsik papidöl älabom yelis 66; eideilom, in Paris, velul 26<sup>14</sup> yela at pos maläd lonedik e dolik. Söl dokel Allaire äbinom medinel nolelik e lemäkabik, kel ipलगom lonedo e itävom da vol lölik. äbinom molik, löfadigik, fufik e vemo koliedik. Benäl, dünävil e divod oma imelidoms ome ledivi, flenügi e dilsümüli de calablod oma valik. Pösods valik, kels esevoms omi, elöfoms e elestimoms omi. Deil omik binom pölüd legletik plo noles e medinels. Flentän, vilöl mesedön sembali de cils oka lemäkabikün, igevom ome stimakluzifi de fizir stimamontieluba, e zif oma lomik ivälom omi as konsälali stuka de Seine-e-Marne. Söl dökel Allaire äbinom pakel zilük e jälel nämik volapüka; äbinom kademal e funakopanal volapükakluba flentänik. Volapükels nevelo fögetomasöd nemi de söl dökel Allaire, e dlenomsöd ko obs mani, kel äbinom slopel zilükün de balad e de püd valemik.

D. O. D.

H. Guigues, kademal vpa.

## „OL“ e „ONS“ Gepük.

„Nogani“ e söl kademal dl. T. C. Winkler pöloms, if niludoms das komedob spodön ko pösods valik, penemöl in lised bleda obsik, „zi vol lölik“, me ons. Noted : „correspondenzen wollen nicht mit „ol“, sondern mit „ons“ geführt werden“ tefom te sölis Ripota, Plotzek, Filipisky, kels, äso änu-no su flan 108, edesidoms das vip papükomös nebü nems omas : lenpükön omis me „ons“ e no me „ol.“ Ob it gebob keolami; söls kil penemöl binoms pesevik obe as volapükels voto zilük; sikodo no änilob nevilön begi omas. Spelob das kademu lasam valemik de Paris osludom keolami; te at jinom obe binön komedik. „Ons“ binom nesiam; kel vilom gebön omi, dunomös osi pöligü pösod okik.

Dl. Lederer,

Wien, 1888, balsul lid.

redakel de „zi vol lölik.“

Söl löflek,

„Pakamaklub zenodik vpa“, ko sied in Milano, pefünöl 1888, 8, 26, labom ya kopanal steböl 100 e nesteböl 18, bevü kels lädis e vomülis mödumik. Cif bestimik : Schleyer, Bisedel : dl. Raffaele Jona. Disasiedel : G. Cesari, lavogel. Kädan : dl. Enrico Viscardi, Penädan : Luigi Cappello. Konsälals : G. Albrighi, S. Rado, C. Mantovani, C. Rugardi, V. Della Pietà, C. Giani, V. Fossati.

Balüdelo (10-14) söl A. Marin, cif kluba stenografik isik, epukatom du düp bal e lafik dö vp. komü söls, läds e vomülis plu ka 400, e peläsevom kodü fufs oma ofenik.

Suno tidüp vpi kopanifom plo tidels, votik plo kopanals pakamakluba, e kilid plo kopanals kluba pükavik.

Danots dö pakamakluk zenodik vpa : len söl L. Cappello, penädan, Corso Magenta, 37, Milano, Tälän.

Klödölös das Milano no slipom; gaseds anik pükoms gönü vp.

## Literat volapükik

Tidabuk stenogata segun sit fa F. X. Gabelsberger, pagebamöl volapüke, fa Raffaele Oreglio d'Isola, sa tabs 18 petogaföl fa ot, Torino, Unione tipografico-editrice, suäm frans 2.50. Buk nitedik plo stenogafels e uts, kels viloms vedön stenogafels.

Hvad er Volapük? af Ernest Belé. Aalborg, Magnus A. Schultz's Forlag. Päm dänik nitedik dö volapük, ab no löfobs

das lautel pikom nog dö lafab sonemik valemik de Schleyer, kel völadom nosi.

Vomagledom, lusag bömänik, pelovepölöl fa Rudolf Gunert. Wien, K. Kravani, VII Mariahilferstrasse 64. Suäm mak 0.25. If papotom, mak 0.50.

Bukil at binom vemo jönik; stül binom kleilik e klatelik. Etuvobs te fomi deutänik bal: « *montiel teldik* »: « mächer Ritter. » Ab *teldik* labom döli plunuma, sodas sötos binön: montiels teldik, e. l. Komedobs vemo bukili at.

Volapük, fa dl. A. Schwartz, Berlin, F. A. Herbig. Suäm mak 1.50.

In valäsälun (?) klada balid, fa dl A. Schwartz, Berlin, F. A. Herbig, Suäm mak 0.50. No komedobs bukis at, tadilo.

## Räts

N<sup>m</sup> 10

Vinatedel sembal labom vinis telnik, A e B. It migom liäts 4 de A. ko liäts 6 de B., kanom selön liäti vina pemigöl plo frans 1.38. Ab if migom liätis 3 de A. ko liäts 7 de B., kanom selön liäti plo frans 1.31. Limódo liät bal vinas bofik kostom?

N<sup>m</sup> 11

Vöd labom tonabis vel e binom dil mela. 1, 2, 5, 4, 1, 4, 3 pafünom plo pösods mäkabik u pötü zits gletik. 1, 2, 1 binom fäg menas e i nimas. 1, 4, 5 binom ston kostik, 3, 2, 3 metal, 1, 6, 5 fluk, 1, 6, 7 nim, 1, 6, 1 fun, 1, 6, 3 dil yela, 1, 4, 1 nim, 1, 4, 7, 4, 5 nobaston, 5, 4, 3, 6, 3 e 3, 6, 3, 6, 3 dils yela. Nek löfom 3, 2, 5, 3, 4, 1 ab vipom getön 3, 2, 1, 2, 1.

N<sup>m</sup> 12

Kim kanom lovepölön vödi at: « *palenwölön* », keli etuvobs in spod deutänik?

Fotografad jönik söla Schleyer ko vpels 58 votik poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl rätsis at velätko. Livs mütom papotön büfü balsebalul 25<sup>14</sup>.

## Liv Rätas

Nm 7. frans 200. Nm 8. Cödelabüd. Nm 9. Linog (klaut, mziel, boned, daem, glem). Söls suköl elivoms rätsis: Barnmanson, Cyprian, Cox, De Decker, De Rycker, Geysels,

Huber, Kooimans, Kohler, Licherdopol, Mehmke, Neubauer, Stenborg, Uytterhoeven, Vinck, J. Waegenaere e A. J. S. Werten.

Söl Vinck eloterom prämi.

## Pükönasäl

Egetöbs ämulo: vpabled zenodik, nmi 95; « volapük » se Spän, balsul; Volapükaklubs, nmis 57, 58 e 59; Volapükagased, nmi 10; Cogabled, nmi 22; Vpabled tälänik, nmi 10; Rund um die Welt, nmis 13 e 14; vpaflen jveizänik, nmis 9 e 10; « volapük » se Melop, nmi 2; Volapük Journal, nmi 6; Volapükisten, nmis 45 e 46; Vpabled dänik, nmis 16-20; la Sicilia Stenografica, nmis 1 e 2; Stenography, nmis 7 e 8; Volapükan, nmi 1; Vpabled cinänik nmi 2; the Office, Nieuws van den Dag, Arnh. Ct., Spelin, Lingvo internacia e Procesul volapükei. Dani!

2. Sölc W. K. Zuid-Scharwoude: lül = uil. Plo Beljän nedol te potämäki de zims *bals* e no de zims bassetel e lafik.

3. Söle H. R. Bordeaux: Klödob das söl Le Soudier in Paris, Boulevard St. Germain, 174, selom bukis at valik.

4. Söle dl. M. Darmstadt: Ulogol in « Spod » gepüka söla dl. Lederer.

5. Söle B. de R. Blankenberghe: mid = chair, mit = viande. Sosus ugetöbs gepüki de Brussel, komitef okokömom e olautom plogami.

6. Söle H. Heino: Ogetol penedi.

7. Söle H. L. Dordrecht: Omulo plogam xama opubom in « Nogan. »

8. Söle B. Torino: No egetob buki, dö kel epenol obe.

9. Söle H. H. Nürnberg: Oninsädots omulo. Dani!

10. Söle J. H. Preston: Lanimö! ovikodöls fino!

NOT: Volapükabür peblelimom in STUTTGART,

Seestrasse 58.

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Groote, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Grootte Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Grootte Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Grootte Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyper, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. La haey-Branckaer, witgoed, Normal-artikelen, Kleinmarkt 10,
15. Ve Claessen-Goris, manufacture de cigares, Arendonck (pr. d'An.)
16. P. F. van Kerckvoorde, suikerijfabriek, Waarschoot [Oost-Vl.]

### Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fablülde zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groote, flolems e festuns, Kathelijne vest 25 "
3. J. F. Volckerick, goldal e silefal, 24 Grootte markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Grootte Markt "
5. Alex. Winkeler, köls e glods; plems plo pänels, 28 Gr. Markt Antw.
6. J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyper, viötel 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fablülde tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen « Vooruit », 23 Molenaarstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glätel e hemel, 18 Everdystraat "
12. Of-viudel Van Develde, bösin, lelacan, plems, taps, e. l. Boomlä Antw.
13. F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Klein markt 10, Antwerpen.
15. Ve Claessen-Goris, fablülde zigadas, Arendonck [plovin Antwerpen
16. P. F. van Kerckvoorde, fablülde golüläfkak, Waarschoot, (Ö-V)

## Te verkrijgen in het bureel van het NOGAN:

Nogan volapükik plo Beljän e Nedän, Yelüp balid, fran 2.50

Woordenboek der Wereldtaal, door Arthur Heyligers. Eerste deel, Volapük-Nederlandsch, 96 bl. frank 1.50

Volledige Handleiding der Wereldtaal, door Arthur Heyligers, 2<sup>e</sup> veel vermeerderde en verbeterde druk, 100 bldz. 1 frank

Korte Handleiding der Wereldtaal, door A. Renier, 3<sup>e</sup> druk, 16 bldz. 0.10

Alle vier de werken, in eens genomen, franko, tegen toezending van een postwissel van 4 frank; voor Nederland 2 gld.

### LENU EPUBOM:

## Konlet konedas e konilas se läns valik,

pelovepöl in volapük fa volapükels sikikün  
dub **WILH. HANSEN**, plofed vpa.

Kjöbenhavn, Lybecker & Meyer,

Suäm: frans 5.

Vobuk kanom pasivön in bukatedam alik e pakomedom levemo vpeles valik.

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout.

## Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ko selänels

11. Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
12. R. Kerkhoven, Lochem. (Nedän).
13. H. Tillemans, Ammeberg lä Askersund, (Svedän).
14. W. Pfaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän)
15. Alfr. Herz, liötan, i. r. Weiburggasse, 30, Wien, I.
16. Louise Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
17. Dl. R. Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
18. Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
19. M. Kohler, Ickstattstrasse 18/1, München.
20. Heinrich Löw, Reichenbachstrasse 1/III, "
21. R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
22. A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
23. Pieter Dojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen. (Nedän).
24. Luigi Cuoghi, Udine, (Tälän).
25. A. Dirckx, Bredastraat 38 Antwerpen.
26. R. Schlichtinger, julatidel, Amberg (Deutän).
27. L. Huber, lefülel cödatas r. " "
28. J. G. Urquijo e Ibarra, La Caba de Deusto, Bilbao (Spän).
29. Sophia Sanders, Eindhoven, (Nedän).
30. P. F. van Kerckvoorde, Waarschoot, (Beljän).
31. Vladimir de Maynov, 12, rota Ismailovskago polka, dom N. 7. N. 12, St-Petersburg.
32. H. De Vroye, Ketstraat 18, Antwerpen.
33. A. Hoppen, Heino-lä-Zwolle, (Nedän).



Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama  
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —  
plo Nedän : flon 1.25; —  
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

VOLAPÜKIK  
plo Beljän e Nedän

“ Menad bal, pük bal ! ”

Redakelef :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat  
Gov e säd :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds  
in püks difik palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30 a  
smalien. Ninsädsöl denu juiton  
rabati.

Bukakonlet



Nüm. 17

Antwerpen, 1888, balsetelul 1<sup>id</sup>.

Yellüp 2 id.

Äso liladels obsik noloms, söl datuvel sotimo sedom ko lubled okik zülagi sembal, soti de manifad regik, in kel pükom züpeles okik. Manifads at no binoms plo bonedels valik; binoms te plo züpels fiedik kels luvokoms slafiko : “ Masel epükom, binos gospel ! ” — Also esedom ämulo zülagi slopeles okik. Zülag at binom pened sonemik söle Kerckhoffs.

No kapälobs biti datuvela, publügöl penedi at konfidamik, e lepato penöl penedi at *deutänapüko*. Datuvel plonom ai das feits e dikods bevü vpels pamanifafoms; ab om it penom no volapüko, sodas te vpels noloms atosi, ab deutänapüko, dat ninlänels e selänels, do no vpels, onoloms atosi. Milagö! Jünu elogobs ai das datuvel dunom tadili de os, kelosi flagom de votiks. Medice, cura teipsum! Sanel, sanolöd oli it! Eko zülag at milagnik ko medits obsik.

1. Bufü valikos vipob vemo das penol laltügis bleada olik in volapük klatelik pla flentänapüko.

2. Datuvel vpa begom vemo das fovo in bled olik u nepükol löliko dö pösodomik u pükol dö om ko lestim gletikum e das no zötöl omi as mani neplagik u pükaveli nefägik. Ibo dub smalam de pösod datuvela vp. leno kanom mostepön. If älalob-la moni zesüdik, äkanoböv binön vemo plagik e äpakoböv vpi in mod vemo difik ka ol e votiks.

3. Jinos das no eliladol bipüki vödabuka nulik, pübam folid, voto ämütölöv kapälön das dif velätikum bevü finam *-el* e *an*, äsliko bevü-am e *ot* malom mostepi gletik in vödav vpik. Leiko ikonsidölöv gudikumo finami-*iel*, e. l. (flan XV).

4. In flan XIII bipüka edisapenöl, lönel, lautel e pübel vödabuka, ebegom kademales, kludo i ole, nünön cedis oksik ome, if vöd semik ämütom-la pamenodön, no dub bleds publügik, kludo i no in “ Le Volapük ”, ab mudo u penedo.

Ibo nek binom kienikum ka ob lensumön mükiko menodis jenik.

Yed in vobuks obik plad no binom plo vüls e vims jino nolelik, u plo kludams neplagik, a. s. silabs ai lonedik.

5. Jinos das i no kapälol plisipis jönik su flan X e XI; e deno pebeloboms vemo valöpo su tal lölik.

6. Jinos i das no ebelobol “ Nüni e begi su flan XII, III, 1-5.

7. Lensumam bisilaba *ji* e nosam silaba *of* pastabom su sluds de München. Ab binos tim das ol, as dilekel kadema, fino sagol velätiko kisi tikol dö sluds at, dat lasam oyelik de Paris no jinom denu lagön susü oms äs glaf de Damocles.

8. Sagolös velätiko kis binos in vödabuk “ créations fautives ” e “ mots formés en dépit de toute logique grammaticale ? ” No oluletob konsidön menodis jenik. Ol mobilös vödis gudikum.

9. Ekofol so mödo dö “ tikäl ” e “ tikälän ”, das no ibinosöv milag if ya lonedo ipölüdob-la sufadi obik tefü ol. In netapüks ti valik vöd “ spiritus ” sibinom in fom at u et plo flumats spitik. Kludo kofolös netapükis, ab no obi! Kelos binos gudik in netapüks opötos i püki kanik.

10. De ob egetol te giti al kudön lovepolis glamata e vödabuka oba vpik, ab no al pübön vobukis lönik, patik, u al votön nomis vpa, ni al dalön voti-

1. Söl Schleyer, kel penom bledi okik deutänapüko u in volapük nekapälunik, no labom giti menodön votikis.

2. Datuvel vpa cedom defi lestima sosus ek no luplekom u flätom ömi; if no vilom pazötön as man neplagik u pükavel nefägik, menodomös oki e bitomös votiko. Vp. leno kanom mostepön dub zülags at *deutänik*, e no volapükik, sodas alim kanom liladön omis, e no te vpels. If datuvel äbinom-la man lauro lestifalik e zanik, nen dot älabomöv ya lonedo moni sätik plo ok e plo vp.

3. Binos vemo lindifik va söl Kerckhoffs eliladom bipüki at u no, bi lautam vödabuka binom nu, ma sluds lasama de München, vob datuvela e kadema, sodas datuvel sötom no lonedumo dunön valikosi omdabalik, ab sötom valadön sludis kadema.

4. If lautel vödabuka in bipük pükom kademales, sedomöd buki omes dat kanoms liladön omi. Nen dot kademals viliko openoms datuvela, ab so lonedo om binom tu nedutik u pleitälük al gepenön e gepükom te dub lubled okik, dub bür (of-nef) okik u leno, kademals pamutoms gebön bledis publügik.

Sagol das in vobuks olik plad no binom plo vüls e vims jino nolelik, e. l.; ab aikelos no sukos slafiko tikis olik, panemos fa ol vüls e vims. Eko klien ola mukik!

5. Nen dot plisips at binoms so jönik, bi ol etikol omis; äsliko vol lölik binom plo ol flätel balelafik in Konstanz.

6. Jinos i das ol belobol te kelosi ol it datikol e penol.

7. “ Datuvel vpa labom ai zelado giti nog mödo gletikum al xamön nog balna kuladiko e al *zepön u no* sludis valik, välis e dinis literata, teföl vpi, kludo i sludis de München. ” (vpabled 85, n° 1138, 15°). Kludo datuvel it no vilom lobedön sludes de München, e flagom das votiks dunoms atosi! Givomöd sami.

8. Säkol velati pesevik, bi söl Kerckhoffs eblöfom sagis okik dub sams mödik. Ab no vilol lilön ni pasuadön, e ven söl K. penom cle, sägo no linol säto plütik al gepükön ome.

7. Netapüks pefomoms fa geb e kösöm, ab pük kanik pafomom balo, e sötom e kanom vitön döfis e pökis netapükas; sötom pafomön tikaviko e no dub geb u kösöm. Kludo kelos binos gudik in netapüks, LENO opötos evelo i püki kanik.

kes pübön vobukis vpa deutänapüko. (Logolös balami! Pflaumer?!)

11. Plas gebön in bled olik setis valemik, krütöl vödabuki obik, sagolös obe velätiko e penedo (no dub timapenäd) kis e kiöp binos in om « caprices de son imaginatien »! Onosobs omis.

12. No li-kapälol das vöd netelaplänik, ab nekludik, binom gudikum ka vöd kludik, ab telaplänik?

13. Nol no binom can, ab mütom konsidön velati tenüpiko nevtolik e nepelüpik. Sukom moladi nonik, i no omi de Paris..., ab sukom plisipis e lonis tenüpiko nevtolik siäma menik e kapäla menik; no sukum vimis plofedas, kels fenesioms odelo kelosi lensumoms adelo äs nepölik.

15. God savomös obi de flens at, kels in vobuks obik, kels päbeloboms fa vol ti valik, säkoms te döfis, ab nevelo bizugis; luvelatiko al tömetön obi se sied nobik, pedagetöl töbo ab melido, su kel luf lens semik vipoms siedön oms it.

15. Döl püka valemik, in fom, in kel ob ebitopob omi vole, valöpo pelensumom e pepakom as vemo « acceptable », e kludo äsötömöv binön vemo lensumik in fom at i söles len Seine.

16. Nevelo ebitopom plisipis oba vpik as lonis u gospeli; ab votaflano, nen mekön obi smilik, no kanob letön libi vimes e vüles valik plofedas tefü vp. Ibo vpele nonik labom lanimi al studön vamulo nomis u vödis vpa votik. Ko bevilams laik, kelis söls plofedas... vipoms, kofud vedom te gletikum vadelo, e Babylon bäledik, (so löfik söles lukrüteles), epubom denu.

17. Aikel no nog labom dipedi kademala, pepe-nöl e pegivöl fa ob, cifal, anu no nog binom kademal jenik vpa, zu mödiks omas mütoms nog biseo dagetön dipedi plofeda. Ab aikel udagetom ya dipedi kademala, pomekom pesevik pöto in bled zenodik.

18. Nolöl das datuvel vpa binom levemo nevik me vobam e maläd (kodü vobs, nofs e vitimams plu ka menik...): no zötonös pösodi omik in bleds publügik! Dido emelidom fädi gudikum de menad e lepato de flens okik!

19. Du yels vel äbinob men sufadikün vola: demü datuv obik ätöpob palöfön e palöfob. Yed du yel jölid etalaton obi vemo nofiko e nestimo, e sägo, «vum klugom oki, ven palepedom.»

20. Ab aikel sükom löfi menas nenobik e flenas dobik, binom bal de fops gletikün. If vilol konsidön e fölön vödis löpnik, balam bevü obs obinom mögik. Ab, if no vilol atosi, obinos gudikün das destanol foviko cäli olik as dilekel kadema.

J. M. Schleyer,  
datuvel vpa.

10. Balam bevü söl K. e ol binom din vemo pösodik, e mütol jemön bepükön lo publügiko dinis te pösodik. Lemäno, liko binos mögik das plonol in nüm 4 dö bepükam publügik, du ol it givol sami?

11. So lonedo no vilol gepükön penedis e te lenofol pösodis valik, kels moboms menodis, neplidik ole, vpele laboms te bledis publügik al bitopön mobis okik, e ogeboms atis.

12. No li-kapälol das telaplän no lonedumo binom mögik, if lensumol vödapladi fümik e nomis tikavik?

13. Nol no binom can; kludo no mütol lubegön ai moni e flätis, e no mütol konsidön te pleitäl, okasüki e lepöfödi olik; nol sukum plisipis e lonis tenüpiko nevtolik siämi menik e kapäla menik; kludo no stunolöd das no sukum vimis olik e lonis ola vülik e tasiämik.

14. God savomös oli de flens at, kels kanoms te flätön oli e no kinoms sagön velati ole; i savomös oli de pleitäl e okalöf at gagik, me kels lenofol e dotol ai pösodis, kels no cedoms leiko äs ol: löf velatik e kritik no badaniludom.

15. Döl püka valemik valöpo pelensumom e pepakom as vemo « acceptable »; ab des begin pösods mödik, sägo ol it, elesagoms das in fom, in kel ol ebitopol omi, döfs e pöks mödik sabinoms.

16. Milagö! sagol das plisips ola vpik no binoms gospel; ab votaflano lenofol e kodemol as pölaklödelis, pösodis valik, kels kinoms mobön menodis anik. Vpel nonik labom lanimi al studön vamulo nomis u vödis vpa votik. Kludo no penolöd in lubled olik pemi at deutänik u latinik ko vöds nekapänik e vülik, keli nemol vpi klatelik.

17. Ol no labol giti votön ma plüd nomis plo kadem. In lasam de München pelonos liko kademals padanemoms. Lepato no labol giti givön seki bäkivedik lones olik. Lonel nonik kanom dunön atosi. Li-klödol oli ba ovü menad lölik e ovü lons menada?

18. Datuvel, nolöl das binom levemo nevik, äbitömöv vemo visediko if ätakedom-la e if äseilom-la, bi sötom nolön das pösods nevik dunoms ofen stupis gletik. Dido, debom kodöti gudikum menade e flenas okik!

19. Du yels vel ekodötöl äs man stimik e gudik; kodü datuv olik pästimol e pälöfol. Yed du yel jölid ekodötöl vemo globiko e gagiko, e sägo: « löf e stim gletikün depuboms komü pleit, rog e lestifäl.»

20. In fal at ebinol bal de fops at, bi edunol atosi, äsliko penol in nüm 19.

Söl Kerckhoffs pevälom bavögiko in lasam de München, e spelobs das löfom säto vpi al no distukön omi, yölöl vimes ola smilik, pleitik e rogik.

Vpel alik ologom nu das zesüdos fovo ditön löliko pösodi rogik e globik söla Schl. de din vpa. Datuv löfomös, ab datuvel seilomös! om it ekodom atosi.

### Pened söle Kerckhoffs

Nemü vpele beljänik tapükobs modi tasiämik e gagik, ma kel söl Schleyer ebitom kol ol, e begobs das, nestü luvoks necödik e globis paletila pleitik e pülük, vilol fovön dikekön vobis kadema e blibön divodik vpe.

Otüpo sepetobs ole lestimi obas gletik.

Nemü vpele beljänik  
Komitef zenodik

FELIX GEERAERTS, lepenädan. ARTHUR HEYLIGERS, cifel.  
Antwerpen 1888, balsebalul 8<sup>a</sup>.

### Gepük söla Kerckhoffs

Söl Cifel,

Divob mödo senis vpas beljänik, kelis komitef zenodik esepetom obe.

Pebestimöl fa konfid vpas, ekokömöl in lasam de München, me dilekam de vobs kadema, odestanob te cäli obik, ven calabodis obik de kadem usepetoms oms it desidi obe de välön dilekeli votik.

Otüpo sepetob lestimi oba gletik ole, söl cifel, e vpele beljänik,

Paris, 1888, balsebalul 12<sup>a</sup>.

KERCKHOFFS,  
dilekel kadema.

### Pened söle Kerckhoffs

Söl dilekel,

Kademals edisapenöl, pevalöl in lasam bevünetik de München, u poso fa kademals votik, e pezepöl fa cifel e dilekel kadema, kludo binöl kademals gito e jeno, tapükoms bitü vülik söla Schleyer, kel pos yel, nen kod ni git anik e te ma vim vülik, töpom nosön väli at e mutön omis al pazepön

denu fa om dabalik, lemöl dipedi, keli no nedoms. Lesagoms das no olebodoms vimes at negitlik, e das binoms e bliboms kademals, nestü taelam negitlik e okasukik söla Schleyer, kel no labom giti nomön kademi ma plüd.

Arthur HEYLIGERS, kademal plo Beljån  
 Jos. HOLDEN, kademal plo Nelijån.  
 J. Henry HARRISON, kademal plo Rusån.

NOT. Jinos obes das diped binom din jönik plo kademals; ab in fal at plüt smalikün flagom däs dipeds at sötoms padisapenön no te fa cifal, ab i fa dilekel e penädan kadema.  
 Redakelef.

## NUNS NUIK

Sekion 12id kluba de kluzif ledik, ninööl Pebaltatis e Nolümelopi nelijånik, elensumom volapüki as calapüki plo spod ko selänels. Klub svedänik edunom otosi; i taledaklub in Darmstadt. In Leipzig fa klub usik setopam gletik pamaniföfom de buks, timapenäds, laltügs, spods, e. l. in e dö volapük, pekonletöl se läns valik vola. I in Joinville (Basilån) setopam somik ozitom, äso ezitom ya in Vicenza (Tälån) e in Halifax (Kanadån).

In Trapani (Sikilån) plofed Mazzanti e in Banbury (Nelijån) plofed Hain epukatoms dö volapük e estitoms klubi. Di Krause epukatom mödo dö volapük in Hull, (Nelijån), söl E. Baron in Pecznizyn in Galizån, e söl J. Waegenare in Heist len mel. Pükabs ezitoms i in Budwitz (Löstån), in Innsbruck, München, Passan e Venersborg (Svedån).

In Stockholm söl nügenel Gustafson estitom vpaklubi kaenelas; 77 studels nivera binoms kopianals. Klub valemik vpelas svedänik pestitom balsul lid. Nog klubs nullik pestitoms in Bayreuth, Hannover, Hull, Königsberg, Milano, Bay-City (Melop), Ibbenbüren, Köln-Deutze Curityba (Basilån).

Delabled lepatik de New-Orleans "Times Democrat" egivom kolümi gebü vplets.

Vp. patuvom in plogam studas de "All Saints' School" in Bloxham (Nelijån) e de gümnad in Pecznizyn (Nugån). Di. Mehmke in Darmstadt obeginom denu tidüps okik.

Vomül Griffiths egivof tidüpi vpa in lejul plo of-puls de Isleworth. In Paris tidüps lul pagivoms in topöps löpöfik. Tidüps tel pagivoms in Sidney (Talop). Tidüps i pagivoms in Antwerpen, Blankenberghe, Deggendorf, Graz, Leipzig-Gohlis, München, Norfolk, Stuttgart, Triest e Venersborg.

Antwerpen. FELIX GEERAERTS,  
löpatidel vpa.

## DIPEDS

Söls suköl egetoms ämulo dipedi:

a. Tidela: söl T. H. Tromp, Oudenbosch. (884).

b. Spodala: söl F. Burkhardt, München. (32)

Spodala /diped flentänik): söls Bede, Joerissen, Rombaut, Brussel.

## Tefü glamat vpik

Pemobos negebön finotis nekaladik ülvödas, e penön: *flentik, svedik, rusik* pla *flentänik, svedänik, rusänik*. Atos no mögos, bi:

1° Finots at binoms jeno *kaladik*.

2° Bi voto nekleil gletik osekom. Ibo läns mödik difoms te de subsats votik dub finot *ün*; a. s. Cil-ån, Cin-ån, Fin-ån, Flan-ån, Gal-ån, Kanån, Lefüd-ån, Lenid-ån, Liv-ån, Lot-ån, Lür-ån, Ned-ån, Nid-ån, Nug-ån, Pol-ån, Sil-ån, Val-ån, Vesüd-ån; Yul-op, Sil-op, Mel-op, Tal-op.

Pemobos i malön subsatis vomik me bisilab *ji* pla pönop *of*. Atos no binos tikavik, bi *ji* binom te bisilab fonetigik nen malam anik, ab *of* binom pönop vomik, malöl geni vomik; kludo te pönop at binom tikavik.

Mobobs i nomi suköl: "velibs, pefomöl me nems nimas, malomsöd voki nimas at"; a. s. dog dogom, kat katom, cuk cukom, lein leinom, rab rabom, gok gokom, e. l. Dub atos labobs foviko vokis valik nimas difik; no obinos zesüdik süikön e datikön vödis difik al malön vokis at nenumik, e obinos vemo plagik e nefikulik lenadön u fomön vokis at.

## NOT

### Söl Karl Dornbusch,

Kademal volapükik plo Nelijån,

Stimakopanal vpakluba zenodik beljånik, e. l.

edeilom su nisul Malta, 1888, in lifayel oma 35<sup>aa</sup>.

*Takedom-ös in püü.*

## Dusük timapenäds vpik.

"The Office" ejötöm kedi tidadüpas vpa vemo gudik. Penom i dö feits vpas yulopik e konsälom datuvele binön luumo lestifalik e lielön umo votikis. Plonom denu dö *ä, ö, ü, e*, n. o. om pla oms *ai, oi, ui*, pasepüköl äs vokal bal. Bled fögetom das atos äbinosöv sesum.

"Rund um die Welt" N<sup>m</sup> 15, givom laltügi jönik dla Weiss "dö vp. e nol", e votiki söla Rosenberger dö vp. e sits nullik püka valemik. Gälobs das i dl. Weiss kapälom das datuvel dabalik no kanom dunön valikosi. Yed fikul gletik binom suadön söli Schl. tefü atos. Lemäno bled givom plägis e nunis teldik, N<sup>m</sup> 16 ninlabom laltügi söla Wick dö "vp. e jul", pepenöl tu lüriko. I fovi de laltüg bizugik söla Rosenberger, in kel tablöfom beno taelis obsik. "Cogabed" n<sup>m</sup> 23, givom konedis e konilis süfik kösömik, padeköl dub maeg jönik. Denu vipobs das redakelef menodom gudikumo ninsäd. Låbled ninlabom laltügis dö lasam eneplopöl de Berlin, e fovi lenunoda dö lasam bevünetik de München. Nos dö Paris.

Laltügs dla. Winkler in "Nieuws van den Dag" e dla v. d. Stadt in "Arnhemsche Courant" binoms bizugik kodü bepükam plobik e stül jönik. Kovoboms mödo al pakön vpi in Nedån.

"Volapükagased" n<sup>m</sup> 11, givom plä laltüg glamatik e nolik nog "luvoki" söla sembal Elk. Söl at binom luvokel velatik, e ädunomöv gudikumo studöl benumo vpi ka luvoköl. Pükom dö git okik as tidel al kanön luvokön; aikel nolöl völadu dipedas söla Schl. osmilom mödo dö atos. Zu, if vpati-dels 885 valik äbeginoms-la luvokön, Godö! böset lio-jekik äsekomöv! Pidobs das redakelef ninsädöm laltügis somik, nen emenodön omis.

"Volapükafen jveizänik" n<sup>m</sup> 11, labom feleigi tasiämik bevü vödabuks de Pflaumer e Schleyer. No binos möd ab liköf vödas, kelos fomos vödabuki. If te steiföl dagetön vödis, lezunolös te dlinameli, e ünü minuts lul oilöl vödis nullik mödikum ka kanol datikön du del lölik. Bled givom laltügi gletik dö votams e menödams, valemö pepenöl beno; yed sötom kapälön das löpöf anik binom zesüdik. Vögodam popa binom gudik plo Jveizån smalik, ab nemögik plo vol lölik.

"Volapükän nolik e (ne)paletik" n<sup>m</sup> 2, ninlabom laltügi dö kudadins kadema, dö vp. e poso nunis anik. Cedobs äs koblod obas jveizänik das bled at jonom ya plu ka säto paletöfi okik al panemön fovö paletik. Stül binom velatiko deutänik e löfom lepato vödis lönedik.

"Volapükabled" de Konstanz, n<sup>m</sup> 96, völadom so nemödo äs nüms büfik. Plä laltügs anik in deutänapük badik, kelos leno pötos calablede vpik. tuvobs in om manifadi klubas de Triest e Cattaro. Fi! No nog laböbs feitis sätik in Deutån; söls at viloms i stigön zanis in Löstån. Natiko datuvel lobom atos! man at lifom te plo telif; ab Löstänels at fatänelik (?) ädunomsöv gudikumo if büo ästudoms-la plobumo vpi.

"Velapük spänik" n<sup>m</sup> 11, givom, plä laltügs anik nolik e tedelik, laltügi vpatidela semik dö nefikul studa vpa. Dido vp. binom nefikulik al pastudön, if no glifom mekön pökis, äsliko tidel at dunom. Lemäno in bled it pöks fumoms, i bukä-pöks. Sötom kudön atos gudikumo; ibo a. s. no klödobs das of-kluedel Maria Battüg obinof kotenik, ven ulogof das no binof of-blodel, ab of-bladel, e. l.

"Volapükabled tälänik," n<sup>m</sup> 11, ninlabom vüdi kluba de Torino al fomön vpaklubi valemik netik plo Tälån. Spelobs e konfidobs das disin at jönik oplöpom. Bled givom i laltügi jönik tälänik dö pük valemik e numis dö mostep vpa in Tälån.

No nog egetobs bledis de Dån ni Pebaltats. Klödobs das vpadled votik tälänik no sibinom lönedumo, bi no elogobs omi du muls kil.

## Datüv Melopa

Of-tidel kiluda jula plo of-puls in zif X ibüdof vöno of-juleles okik lautön penoti blefik dö Columbus. Vödem de bal blüfas at äbinom suköl:

— Columbus äbinom man, kel äkanom pladön nögi su tab, nen blekön omi. Reg Späna esäkom vöno: "Columbus, li-kanol datüvön Melopi?" — "Si," Columbus egepükom, "if givöl nafi obe." Egetöl nafi, enafom lüdü top, kiöp äklödöm tuvön Melopi.

Meles äbeginoms zanön e feitön, e esagoms: "Niludobs das top somik no sibinom." — Ab pos dels mödik nafan ekömom al nafemal sagöl: "Columbus, dalogob läni." — "At binom Melop!" Columbus esevokom göliko.

Ven nafiinilom läni, nafels edalogoms mödi gletik menas blägik len jol. Columbus esäkom omes: "Län at, li-binom Melop?" — "Si!" blägans egesagoms. Columbus esäkom denu: "Niludob das binols blägans?" — "Si!", ats egepükoms; "binobs blägans melopik legik."

Kapel egolom boso bivedo e esagom: "Niludob das binol Columbus." — "Natö!" länadätüvel egepükom.

Kapel, efeköl oki al lonedels okik, esevokom lügico :  
"Liedö! valikos nu pepölüdos; binobs pedatüvöl!"  
Paris. Victor Neubauer.

### Nog bos tefü Columbus

"Kim äbinom Columbus?" tidel esäkom juleles oka smalik. Nek enolom gepüki. Fino Jacob velayelik tovom nami. "Linolol osi, flenil obik?" — "Si, tidel; Columbus äbinom of-gok." — "Of-gok! Kikod?" — "Bi ekonol vöno dö nog de Columbus."

### Is e Us

Datu gletik! Datuvel vpa edatuvom i dipedis plo pösods sibiröl e no sibiröl. Ya selom sotis balsekil, sägo... no smilol-sös!... plo kademans, lecifels e senätans (senatels)! Milö! kiöp senat et stebom e kisi dunom? Konlet lölik kanompalemön plo maks fols u luls. Spidö! spidö! mens gudik, lemolsöd! Sagom i das no söton bonedön vpabledis, kelis no löfom. (b. kels sagoms velati). Fino pömetom medini milagik plo vna-bels e gads, ab osagom milagi at te bonedeles de 1889.

Elogobs vöno lusaneli sembal du malüt, voköl: "Eko, eko, mens gudik! no gololsöd al lusanel votik, ab kömolsöd in tened obsik, e ologols milagis tum! lemolsöd medinis obik, e olifols du tenüp lölik e zu yels fol!"

Süm gletik no li-sibinom bevü mans at tel?

### Literat Volapükik

Grammatica del volapük, fa E. Bertolini. Fratelli Bocca, Torino, Roma, Firenze, Palermo, Napoli, Catania. 2 lire. Buk gudik e bizugik.

Demags kapabomas mä ko vödem plänöl, fa dl. J. Mies. München, Lindauer (Schöpping) Kaufingerstrasse, 29. — maks 10 u 6. In flem, maks 12.50 u 16.50. Vobuk at binom vemo bizugik, e zesüdik plo sanels e noles. Komedobs vemo demagis at.

### Spod.

Vpaklubs vel deutänik, klubs de Amberg, Chemnitz, Halle len Saale, Leipzig, Lollar, München e Nürnberg, esedomis zülagi vpaklubes e vpeles deutänik valik, in kel vüdoms omis al balamön e al slopon fino cifeli bal gitlik Deutäna, söli Schnepfer. Spelobs das töp at nobik oplöpom beno, ab dedobs. Jed binos plu ka tim das vpeles deutänik jonoms okis manis felik e snatik äs kolänels oksik.

Vpaklub de Joinville (Basilän) vilom stitön setopami de dins in e tefü vp., e begom vpeles valik sedön omes spodis, bukis, timapenädis, e. l. aikelos tefos vpi. Ladet binom: Söle Ludovico von Lasperg, Joinville, (Basilän).

### Räts

N<sup>m</sup> 13.

Labem de frans 240.000 mütom pasedilön leigamafko nune sembal gelütelas. If gelütels tel äbinoms-la nemödumik, alim ägetomöv franis 4.000 mödumo. Gelütels limödik binoms is?

Monasterzyska.

M. Cyprian.

N<sup>m</sup> 14.

Vöd labom tonabis 9 e palogom ofen pötü zäls gletik. 7, 4, 3 e 1, 6, 3 binoms nums; 7, 2, 5; 1, 3, 2, 7 e 1, 2, 7, 8, 1 binoms nims; 3, 8, 9 e 3, 2, 3 binoms dilis kopa; 3, 6, 3 binom 1, 3, 6, 3. — 9, 6, 4, 7 binom kön; 1, 2, 1 binom maläd. 5, 2, 3, 6, 9 binom bim. 9, 2, 7 e 5, 2, 9 binoms lönäts; 7, 2, 3, binom dlin, kel ofen pakonsefom in 1, 3, 8, 9.

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanvolen Huizen

- J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
- Briels-De Grootte, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
- J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Groote Markt, "
- J. Victor Colson, Hotel du Nord, Groote Markt, "
- Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Groote Markt, Antwerpen
- J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
- Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
- J. De Ruysscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
- M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
- J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
- M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr.
- Wed. Van Develde, porcelain, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
- F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
- J. La hay-Brancaer, witgoed, Normal-artikelen, Kleinmarkt 10,
- Ve Claessen-Goris, manufacture de cigares, Arendonck (pr. d'An.)
- P. F. van Kerckvoorde, suikerijfabriek, Waarschoot [Oost-Vl.]

### Fiams pakomedöl

- J. H. Geeraerts, fablädel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
- Briels-De Grootte, folems e festuns, Kathelijne vest 25 "
- J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Groote markt "
- J. Victor Colson, lotedel, Groote Markt "
- Alex. Winkeler, köls e glods; plems plo pänels, 28 Gr. Markt Antw.
- J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
- Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
- J. De Ruysscher-Cuyppers, viötel 27 Lange Heergracht, Mechelen.
- M. Spillemaeckers-Van Reeth, fablädel tainastonas Hoogstr. Boom
- J. Desmedt, bilen "Vooruit", 23 Molenaarstraat Antwerpen.
- M. Van der Heyden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
- Of-vindel Van Develde, bösin, lalacan, plems, taps, e. l. Boom lä Antw.
- F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
- J. Lahay-Brancaer, stofacanel, Klein markt 10, Antwerpen.
- Ve Claessen-Goris, fablädel zigadas, Arendonck [plovin Antwerpen.
- P. F. van Kerckvoorde, fablädel de golüläfafak, Waarschoot. (O-V.)

## Bür volapüka : Blankenberghe, Kerkstraat 41.

NOT.— Bonedels selänik, kels no upe!oms büfü balse!elul 25<sup>id</sup>, no ogetoms lonedumo bledit obsik.

— 5, 4, 3, 8, 5 binom nol, e 1, 2, 3, 8, 7, 6, 4, 9 pagebom mödo du nifati n.

N<sup>m</sup> 15.

Vöd labom tonabis 9 e malom soti nimas. Tonabs kil balid e tonabs kil lätik binoms nums; tonabs 3, 4, 5 maloms dili löla, e 5, 6, 7 dili kopa. Fagaglat jönik e gletik poloterom as präim bevü bonedels, ulivöl räts at velätiko. Livs mütops papotön büfü balse!elul 25 id.

### Liv Rätas.

N<sup>m</sup> 10. A. kostom fr. 1,80 e B. fr. 1,10. N<sup>m</sup> 11 Melabug. N<sup>m</sup> 12. Bi in pük nonik vöd jeno sibirin al lovepolön vödi tasiämik at, rät at no pakonsidom.

Söls suköl elivoms räts: Barnmanson, Cox, Cyprian, Day, De Clercq, De Decker, Licherdopol, Kooiman, Mähmke, Neubauer, Peetermans, Stenberg, Uytterhoeven, J. Waegaeneer, A. J. S. Werten e Winkler.

Söl J. Waegaeneer eloterom prämi.

Eko livs anik räta 12 id: 1. "evilom sagön" angeochst werden, "vpo, palogedön stupäliko; ab niludob das spodel at mütom nog "xolön, "ochsen, vpo lenadön ziliko al vedön vpel, keli okapälon valöpo su tal."

2. Palenlogedön stupiko, beanochst werden. Vöd at no sibirin is in Löstän.

3. Panofön, angeochst werden. Vöd at patuvom in vödabuk lenonik, sägo no in ut de Grim.

4. Panofön, to be roared at, to be scolded, e. l.

5. Vedön xol äs Nabuchodonosor.

6. Jungere boves curru.

7. No vilob fenön kapi obik dub vöd lefopik.

### Pükönasäl

Egetobs penädis suköl (balsebalul 25 id): the office, balsul; Rund um die Welt, 15, 16; Cogabed, 23; N. v. d. D., nov. 5 e 19; Arnh. Ct. nov. 5; Prov. N. Brab. Ct. nov. 6; Maasbode, okt. 28, nov. 4; vpaften jveizänik, 11; vpan, 2; vpa-gased, 11; vp. spänik, 11; vpabled zenodik, 96; vpabled tälanik, 11; Grammatica Bertolini; Demags kapabomas mal, Dani!

2. Söle De D. Boom: frans fol. Glidö!

3. Söle Dl. M. Darmstadt: Danob plo nuns. Epotob söle de L.

4. Vomüle W. F. Nürnberg: Penolös te kilamulo. Sätos.

5. Söle H. S. Zürichsee: Valadobs laltügis olik.

6. Söle A. H. Oberpolit: Otuvol atosi in yelüp balid.

7. Söle M. C. Monasterzyska: Oninsädobs omulo. Dani!

8. Söle dl. M. Köln: Danob milna.

9. Söle B. Hillegom: Bepükobs te dinis felik, no cogis. Ol

it no kanol lovepolön velätiko: "il amentos ho."

10. Söle H. T. Ammeberg: Kiüp openol? Glidö! i flanü F.G.

11. Söle H. Z. Lübeck: In zifs Antwerpen, Blankenberghe, Brussel, Gent.

12. Söle A. J. S. W. Beers: Egetobs potakomiti. Dani!

13. Söle J. de W. Blankenberghe: kaled: kalender; lekaled, almanak, tegot = teg. glepöp, karton, vademecum (latinek.)

manuel, guide, vofön = fövön, lukijafön = lujafön, läseistön = papotön togo.

14. Söle A. L. G. Junas de Zaza: No kanobs ninsädön ni

bepükön zülagi olik; vp. binom tu badik.

15. Söle W. Hull: Egetobs potakomiti. Dani!

16. Söle E. B. Peczenizyn: Omulo oninsädobs nemi olik.

17. Söle H. Rotterdam: kiüp openol?

18. Söle J. A. L. Wenesborg: Omulo nem olik poninsädöm.

Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama  
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50 ; —  
plo Nedän : flon 1.25 ; —  
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

VOLAPÜKIK  
plo Beljän e Nedän

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Gov e säd :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds

in püks difik palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30 a  
smalien. Ninsädöl denu juiton  
rabati.

ANVERS-PLACE-87  
31  
DEI  
10-N  
700

Nüm. 18

Antwerpen, 1889, balul 1<sup>id</sup>.

Yelip 2<sup>id</sup> akonlet  
vpaklusa  
klub zensüch  
Bayana

## Benovips obsik pötü nulayel

Aikel eliladom bibi u jenabuki menada, nolom kofudi de Babel. Cils nenumik de Noach, büfo emotävoms se kam de Sennaar, ebeginoms bumön tümi, kel ibinomöv magifik, if padalos obes cedön segun ruins, nog sabinöl. Ab liedö! kofud gletik esukom; humamasel balimik evotatopom disini votimika, e vobels, plas efovoms vobi oksik, efeitoms balvoto... Logobs otosi tefü datuv milagik yelatuma obsik, o. b. volapük. Pelensumom betikäliko, mostepom aiumo e suro ulomom in läns valik tala. Ab anu kofud gletik zitom. Bumamasel rigik, kel ikobovokom yufelis mödik al dafinön vobi, nevilom besäkön omis, e ma plüd votatopom aikelosi isludon bavögiko. Kludo kofud gletik esekom, e vobels, plas fovoms vobi oksik, feitoms balvoto.

Sek finik li-obinom ot äs de Babel? Ologobs atosi ayelo. Yel at nulik binom veütikün plo sabin vpa. Vpels tala valik okokömoms in lasam jeno valemik de Paris al bepükön mobis difik, al sludön tefü oms e al töpön balamön. Kimik obinom sek lasama? Li-deil u lif volapüka? Nenolobs atosi, ab spelobs das yel ofinöm dikodis e feitis skanik e smalälük, e das vpels valik, memöl pükedi: « balif mekom valüdi », oklemoms feitelis pösodik e obalamoms al vobön ko koblodis oksik al pak e mostep vpa. Spelobs das ologobs ayelo vikodi finik datuva milagik söla Schleyer.

Otupo vipobs yeli läbik e plöbik flenes e bonedeles obsik. Mütobs i danön omis plo gön e yuf omsik. Voi, num bonedelas cvedom so gletik, das luvelatiko okanobs menodön e votafomön yelüpi kilid, sodas bonedels plo suäm ot, ogetoms timapenädi u bufumo buki vemo jönik. Atos ozitos danü möd bonedelas. Osteifobs ai al kotenön bonedelis obsik e al vedön gudikum. Valapüked obsik binom e blibom ai: « velat e velat ovü valikos! »

REDAKELEF DE « NOGAN »

## Menad bal, pük bal

Kikod penobs: « menad bal, pük bal » e no « menade bal, püki bal »?

Bi set; « menad bal, pük bal » binom set blefik, kleilik e no telaplänik. Binom voi valapüked plo vpels valik, e vpele alik kanom kapälön e gebön omi.

Tadilo, set: menade bal, püki bal, binom set pökik e telaplänik, bi mütobs tikön velibi sembal penepüköl, e no nolobs velibi kimik set at malom. Dido tuvobs setis sömik in püks difik, ab in fal at set rigik e lölik ya lonedo pigebom fa pop, e alim ä nolom malami, sodas no ezesüdos lonedumo gebön seti lölik. Yed volapük, binöl pük nulik, no nog elabom timi ni pöti fomön setis, pesevöl fa mens

valik tala, kelos zesüdos plo pük valemik. Kludo kanobs tikön velibi, keli vilobs; lepato, bi datuvel it egivom te kodi bal, o. b. benotoni (?). Ab volapük no binom pük benotona, ab lisäla; kludo bufü valikos mütobs konsidön lisäl.

Kanobs tikön velibis *givön* u *vipön*. Velibis votik no binoms mögik. Ibo ko velibis *mekön*, *jafön*, *fomön* u *datikön* no kanobs gebön kimefali, ab mütobs sagön *plo* u *pöfudü*. Kludo te velibis *givön* u *vipön* kanoms pamalön.

Yed *givön* menade bal püki bal kanos pasagön te fa söl Schleyer, kel dabalik edatuvom vpi e egivom omi menade. Dido set at ipötom i koboveles e klubes bäledikün, ab no pötom vpeles valik, kels no givoms ab getoms e lensumoms, e kludo in siäm at kanom binön valapüked datuvela, ab no vpeles valik.

Set: *vipön* menade bal püki bal kanom dido pötön vpeles valik, ab no binom säto stenüdik al vedön valapüked. No mütobs *vipön*, ab vobön e töbön; kludo set at sagom nosi. Voi, kis binos valapüked? Binos sevok lana, vöd betikäla, äshiko kligavok, al lanimön e betikälön slopelis fiedik. E al dunön atosi, li-älabobsöv te *vipi*? No, no; vp. binom tu blefik, tu stenüdik al nedön fomis latinik, kels binoms te blefik nepükölo lafi. Ven sevokobs: « menad bal, pük bal! » döls at gletik süpito puboms tikäle obsik, e atos sätos al betikälön obis. Lemäno set at no nedom pläni, ab pakapälom fa alim, kelos zesüdos plo valapüked valemik.

E no te set: « menade bal, püki bal » no binom säto stenüdik, ab i binom pökik, bi kimefal papladom bifü kimifal, kelos binos ta vödapladam fümik, e binos smilik välön valapükedi, in kel plisips gletik püka no paföloms.

Lemäno set at no binom lonedumo valapüked vpeles. Binom te valapüked paleta semik, kel dub at vilom jonön das binom ta menodam alik, e kel vipom nemögikosi, o. b. stopami in pük mostepa. I binom nog valapüked pösodas anik, kels lagoms bevü sits bofiks, kels viloms ab no kinoms.

Ab balido no vilobs lagön ab stanön su stab fümik, e telido vipobs mostepi e no stopi in pük mostepa; kludo valapüked obsik binom sevok at, kel suno ovedom valapüked vpeles valik velatik:

MENAD BAL, PÜK BAL.

## Nuns Nuik

In Nelijän volapük patidom in juls in Brixton (London), Bloxham, Isleworth (London), Jersey e in tidastids in Hull, Manchester, Norfolk e tops votik. Spodel obsik, söl G. Day, nunom das klubs kil ya sabinoms; klub balid in Banbury, klub telid in Brixton e klub kilid in Hull. Vpaklub de Hull labom kopanalıs plu ka 60 e bisiedel tedacäma e fäblüdelis anik de Hull binoms kopanalıs kluba at. Klubs votik pöfünoms suno in dils difik Neltjána. In zifs mödik vpels epükatoms dö

volapük; in Hull söl Krause epükatom komü posods 900; in Southampton söl Cato epükatom komü posods 200, e. l. Mens plagik beginoms logön pöfütöf vpa. In Hull fiam bal gebom vpi al spodön ko Deutänels, e valöpo mens beginoms dagalon, e lenadön omi. Ab pukat söla A. J. Ellis binom vikod gletikün e epöfütöf mödo. Du muls mäl elabon bledi «the volapük journal», danü söl Hain; e ämulo bled nulik epubom: «Nunel valemik.»

In Jveizän tidädüps pagivoms in Heurisau, Zürich, St. Gallen, Walzenhausen, Gossau, Bern, Bremgarten, e. l.

Sukü beg vpakluba, dünal tida publügik edalom ome damanifön tidüpi vpa in lejul kaenik regik in Torino. Klub zenodik tälanik de Milano enunom obes das esedom zülägi klubes valik tälanik al balamön, e das de valöpo gepüks gönik pasedom.

Plofed Da Silva Teixeira ejötöm tidüpi in lejul tedelik in Porto; plofed Machado edunom otosi in Braga. Gaseds mödik bodugänik eninsädoms laltügis gönik dö volapük. Vpaklubs postitoms in Braga, Coimbra, Fuschal, Damego, Lisboa, Peniche e Porto.

In Aguascalientes (Mejikän) söl J. Diaz de Leon estitöm vpaklubi na ipükatom jöniko dö vp. komü posods mödik. Disinom pübön vpadledi plo Mejikän. Söl Diaz de Leon binom redakel gaseda «el instructor», kel ninsädöm laltügis mödik dö volapük. In Antwerpen e in Blankenberghe tidüps pejötoms. Omulo tidüps tel nulik maniföfik pogivoms in Antwerpen, balimik nedänapükö, votimik flentänapükö.

Antwerpen.

Felix Geeraerts.  
löpatidel vpa.

### Volapükaklub zenodik beljänik

In lasam de balsetelul 23<sup>da</sup> komitef zenodik esudom:

1<sup>o</sup> In flolatin xam maniföfik ozitöm al dagetön dipedi spodala. Steifals omütoms lovepolön penoti vpik netapükö, penoti netapükik volapükö, e omütoms lautön penoti volapükik. Okanomms gebön glamati e vödebuki.

2<sup>o</sup> Jüs cifis osibinoms in plovin alik, xam al dagetön dipedi tidela ozitöm te penedö. Steifals mütoms lautön penoti volapükik nepökik de flans lüuno bals, e sedön omi cifele. Utš, kels vipoms pakomedön lepatö fa komitef, omütoms nog päxämön mudo fa komitef, pötü lasam valemik vaçelik, u fa posods, podanemöl fa cifel.

3<sup>o</sup> Yelabuk kluba popübom omulo.

Antwerpen, 1888, balsetelul 23<sup>da</sup>.

Felix Geeraerts penädan. Arthur Heyligers, cifel.

### Kadem: Gepük al säks dilekela

#### II. Neülvöds

1. Si.
2. No. Bi voto nekleil gletik osekom. Ibo läns mödik difoms te de subsats votik dub finot *än*; a. s. Cil-än, Cin-än, Fin-än, Flan-än, Gal-än, Kan-än, Lefüd-än, Lenid-än, Liv-än, Lot-än, Lär-än, Ned-än, Nid-än, Nug-än, Pol-än, Sil-än, Val-än, Vesüd-än, Yul-op, Sil-op, Mel-op, Tal-op.
3. No. ä, ö, ü mütoms pavitön.
4. Si. Plistp fümik sötöm palensumön tefü fomam neülvödas de vödaklad ot.
5. No. Malam neülvödas sötöm sekön de malam ülvödas.
6. Si. Bisilabs e posilabs lepatik mütoms labön egelo malami fümik.
7. Si. Kanobs dunön atosi; posilabs at sötoms panemön «posilabs nefümik.»
8. Bisilabs velibik *a, ä, e, i, o, u* mütoms pagebön te in subsats malöl timamafi.
9. Subsats vomik pabemalomsöd me *of*, bi vöd at binom põnop vomik; e *no* me bisilab *ji*, bi silab at labom malami nonik.
10. Zesüdös te gebön tanamali ko säkavöd *li*.

#### III. Vöds pekosiadöl

1. No; vöds pekosiadöl ninomsöd te stämis tel.
  2. Gebobsöd te tanatonabi *bal e ot*.
  3. Malam vöda pekosiadöl kobotonomöd ko ut ülvödas dabalik.
  4. Pinot kaladik ülvöda pagebomöd in vöd pekosiadöl.
- NOTED. — 1. Si. 2. Si. 3. As s flentänik in serf. (ss)
4. *aa, oo, uu*.

Vögödobs plo mobs mäl dilekela, ab cedobs das lasam bevünetik de Paris sötöm sludön tefü mobs at.

Antwerpen, 1888, balsetelul 1<sup>da</sup>.

ARTHUR HEYLIGERS  
kademal plo Beljän

Haarlem, 1888, balsetelul 3<sup>da</sup>.

DR. T. C. WINKLER  
kademal plo Nedän

Fulwood, 1888, balsetelul 7<sup>da</sup>.

JOS. HOLDEN  
kademal plo Neljän.

## Dipeds

Söls suköl egetoms ämulo dipedis:

Plofeda: A. J. S. Werten, Beers lä Grave.

Spodala (vpaklüb flentänik): F. Mibach, Aalborg; H.

Stadelmann, Zürichersee; E. Baron, Pecznizyn.

Spodala (vpaklüb löstänik): C. Giani, Milano (5).

### Dusük timapenädas vpik.

«Volapükisten» 47 ninom, plä plägs kösömik, cogi füfik dö uts, kel alina moboms püki nulik; e koni jönik vpik. Turvobs in nüm ot i laltügi svedänik dö stipamod. Ab kikod no negebön lisedi vödas nulik, kels deno no pogebooms?

«Le volapük» 17 givom: kudadinis kadema, gepüki söla Kerckhoffs, laltügi gudi dokela Weiss dö vöds nolik in vp., yamis anik fopik dö *oms*. bosi vemo gudik söla Sprague dö *ä, ö, ü*, krüti füfik do stül kilik söla Schl., lifanunodi dokela Allaire e nunis.

«Volapükaklubs» 60 ninom vüdi al bonedön denü, laltügi ta «Nogan» keli osepükobs in «pep e sal», laltügi dö kudadinis kadema, fovi nefinik damata: Nef as nöck, telapükatis vpik, rätis, cogis e krüti. Dujet obsik eplöpom; bled beginom gudumön oki.

«Volapük» de Milano givom kedi laltügas tälanik dö vpaklüb zenodik tälanik. Bled at no binom lonedumo so nitedik äs vöno, e zu pasedom vemo nenomöfiko. «Vpabled-tälänik» binom gudikum. Ninom in nüm 12 statudis vpakluba zenodik tälanik, laltügi tälanik dö sits lepatik püka valemik büfü vp., nunis tälanik e kedi zülagas e konilas vpik.

«Vpagased» 12 givom balüdo nunis e krütis, poso lisedi gletik spodelas, laltügi nolelik dö stelav, laltügi jönik söla Dévidé, konis anik e lifanunodi söla M. Cyprian. Vpagased zunom ta «Nogan» e sagom das binobs vemo nätik, kodemöl ninsädami laltüga pökik, bi redakelef ivilom jonön stüli tidela Schleyer*ik* liladeles okik; ab fögetom das ekodemobs te ninsädami nen pläns. Sagom i das tikobs binön gudikün: söls löfik, no nonols tikis obsik, ab mütobs sagön das no ivaladobs modi at de smatapükön de Lostänels so plütik.

«Cogabled» 24 givom plä konilis e cogis kösömik, krüti jalepik ab velatik dö söl Kniele, kel jätom aikelos no tehos omi al sükön valöpo badaniludamis e lenofis, äsliko spulaf sugom venodi se flöls. Poso nunis anik e fovi nunoda dö lasam de München.

«Vpaffen jveizänik», 12, ninom laltügi bizugik dö lautels de sits nulik pükas valemik, tidüpi vpa, laltügi dö mal nulik vpa. Timapenäd at binom vemo nitedik.

«Rund um die Welt» 17, givom laltügi jönik dla Rudolf Böger dö vp. e fäg oma, e lovepolis difik in püks föginik de laltügs deutänik medü vp. Poso fovi tidüpa vpa., e pükedavödis anik einänik ko lovepols deutänik e vpik fa söl Jules Van Aalst. Fino nuns e nunods.

«The Office», ninom laltügi dö kosteifals vpa, e nunis amik. Redakel kusadom bledi «Volapükän» das no binom tikavik, bi sagom no vilön lensumön votamis, e deno gebom votamis kelis Schl. enindukom nen besäkön kademi. Redakel no põlom; ab om it no li-binom leiko nekludik, vilöl gebön vödebuki nulik de Schl.?

«Volapük» de Boston, 3, givom laltügi dö deil de Schl., koni in volapük, e liedöl in volapük badik; nunis alik, tidüpi vpa, konilis e spodi. Bled binom gudik, ab no volapük oma.

«Nunel valemik» de London, nüm 1, ninom vüdi vpes valik, laltügi söla Ellis dö gebam vpa, söla Harvey dö klub pükavik de London e vp. söla Krause dö lönäts püka neljänik; laltügs at valik neljänapükö. Poso laltügi söla nevütilik Kniele dö vp. e datuvel, nunis gletavik, tedelik e konilis. Fino sami spoda tedelik, kel binom valikos sesümü sam, e nunis anik. Löliko cedobs äs koblod obas jveizänik dö laltüg de Kniele das binos smilik mobön söli Schl. äs söleli vpa, du vilom menodami nonik jenik. Pidobs das «Nunel valemik» ninsädöm laltügis somik; ibo olunom dilsumali plo bled lä mödiks. Redakel mütöm binön Deutänel; voto no ipenom su flan balid: «nen däml alik plo pük lomik.» Ibo Neljänel nolom tu beno das *without any* binos *nen anik*; ab Deutänel põlom egelo ko *jede*.

## Komip ko ber in Galizän

Balsebatul 2<sup>da</sup> yela at lanedal Poschinger, son omik e fotel Turber de Kruselnica niü zif Stry egoloms al lievayag. Ab foviko po smadoms lätik paga elogoms vegebis bera gletik. Kludo ekobovokoms mosellis, e töbo yag pibeginom, ven ber bäledik ebunom se bujad e egolom stedo al lanedal, kel ejutom omi. Nim te elemutom oki äsif flitaf ibeitom omi, e efeköm oki flänivedo, köp Poschinger yunik ästanom, kel i ejutom omi telna. Ber obsik no evilom umo smelön güna puri, e emogonom de yagels. Valiks, vniudöl das nim, egetöl

ya glöbis tel, äfalomöv suno, eposgonoms omi. Ber egonom al flumil Stry, e du äduologom flumi at, fotel Turber ejutom omi nog telna. Nim te efekom oki e elenlogom muediko yagelis, äsif ävilom nolön kim omas äbinom mölodel omik; täno eseitom oki in vat su flan balimik, poso su flan votimik, esustanom denu e egolom fagikumo.

Nu Turber, elevelöl flumili, ko mofels istöpom vegi alik bere. Klödöl das äbinom ya peffböl mödo, zu vilöl i jonön lanimi okik, letom omi kömön al om steps 7 u 8, e jutom, ezeilöl kapi nima. Ber vutik lagleipom nu yageli nekautik, e flapom omi dub fut okik sovemo das Turber falom su glun. Täno gleipom omi me ciün, e esutovöl vitimi okik, jedom omi flanivedo steps ba 30. Eduinöl duni at vinditik, vemo take-diko emogolom in fot. Ven ispidon al yufön sfoteli, man neläbik ya ideülom; ber ideshlito ome cünacigi disk ko balib, e ideblekom bomis ome.

Leigüpo yag i äzitim in fot nilelik de Pothorodec, plisenü fotel topik, söl Kruk e komotacif. Ber elüvöl stüki de Kruszelnica, ekömom bevü yagels de Pothorodec; e fotel, elögöl nimi vutik, esavom oki su bim negeilik, pladöl oki bevü tuigs. Ven ber inilom, Kruk ejutom omi, e kludo nim esludom i pönön mölodeli at. Stanom su futs poik, e dub futs föik gleipom futis fotela, no kanöl dlefön geilukumo. Dislitom butis oma in dilats smalik, beitom omi in futs e vunom i dilis votik kopa omik. Te ven elilom vauli dogas nakömöl, nin lüvom vitimi oka telid e mogolom.

Del suköl, fotel se pag nilikün, elilöl dö ber pejutöl, golom foviko in fot al süikön omi. Jenö tuvom nimi seistöl e pezümöl fa möd dogas. Niludöl das nim binom ya deilöl, jutom omi nog telna; ab ber jekik sustanom, dagleipom foteli e falom ko om so glun. Manifom ya lumudi al lufidön omi; ab fotel skilik e lanimik in timil at stegom nami oka stenüdik dibiko in lumud e dagleipom linegi. Bofiks so seistoms minutis anik; läbiko ber äbinom ya vemo fibik. Komotacif ya penömodöl de Podhorodec, elilöl vauli vutik, nakömom pos timil blefik e logom stadi. Vifo jutom beri, seistöl su man, e fino funom omi flapölo.

Ber pefunöl pepolom me fledavab al lanedal Poschinger in Kruszelnica, kiöp yagels tel lätik egetours flonis 50 as mesed-am. Ber älabom gletik nekösömik e ävatikom miglams 258. De valöpo mens kolkömoms al lenlogedön nimi at gianik.

Fotel neläbik Turber pesepom in funafeil de Kruszelnica, 1888. balsebalul 4id.

Monasterzyska (Galizän).

M. CYPRIAN,  
ploted vpa.

## PEP E SAL

Timapenäd «Volapükaklub» ezunom; luüno jinom ezunön. Nüm lätik blela at givom dilis anik laltüga de «Nogan» dö vpableds, ab binom so kautik das lesagom das begü «Nogan» otöpom menodön oki. Redakel jinom ya in nüm at lätik evilon beginön al befulön desäni at gudik, e lobobs atosi. Dido äbinoböv läbik if mens valik äbinoms-la so sukäläk e so menodik äs söl at; ibo pösods semik sabinoms, kels voi binoms nemenodik. Yed bos efekos obis in laltüga de «Volapükaklub» binoms süenams selednik, kels palägivoms setes lafik, kelis esumom se «Nogan», e kelis eleodom in mod somik das givoms laltüga malami löliko votik e badik, kelos no binos snatik. Süenams somik a. s. «ladet plo cinänans-li!» (!) (gepük : e lepato plo ol); «mudanam li-saunik?» (kisi atos malos?) «fi, fi, fi!» (luvelatiko blefam nema säto pesevik redakela); i beg plütik, a. s. «lenadolös valadön.» Fino e luvelatiko al blöfön «liladeles oka mödik» das egetom monedi «Nogana» no de beginel, lautel laltüga at nunom das nem redakela balid de «Nogan» patuvom in vpabled zenodik as vpatidel n<sup>o</sup> 114, as stabel kluba balid beljänik, as spodel 31, as löpatidel 28, as plofed 18. (Efügetom as cif plo Antwerpen, as cifel plo Beljän, as plofed de Paris e as kademal). Lisid at jinom lautele vemo nitedik, äso sagom om it, kludö «ogudumom oki» Denu, galobs kolkömön menis de vil gudik: Söl löfik, Difficile est bene satiram scribere!

No kapälobs das mens semik binoms so nekludik das pösod alik lisäläk mütom stünön dö atos. Also tuvobs in «Volapükaklub» nüm 60, sagami selednik «Ifi no kotenob leo(vemo) ko (tefü) vödabuk Schleyer'a (!) dem (deno) egeobob te omi bi volapükän (?) alik mütom (mütom) labön te zenodapüni bal (klödobs i mens votik!) dem (demü) balug in sit e dem (ü).... danö!» «Vo, atos binos, kelos panemos danöf tu bleinik. If deno vilon sukön vödabuki de Schl., pekosiädöl nestü lisäl, konsälobs das sukon i vimis oma lemänik. Dun oma balimik anu völadom so mödo äs votimik. Ya säto esagon das Schl. epübom vödabuki okik vemo netimiko, du kadem sabinom, keli balafiano lasevanom, sedöl säkis kademales, du vottaflano nestinom omi, püböl vödabuki, keli kadem alik äjemomöv. Söl Schl., äsliko elogon, esedom penedili söle Kerckhoffs, kel if no pemiegom, pelepdom, peblekom, e. l. dub nepoed at, unütom smilön mödo. In penedil at söl Schl. bevü votikos

säkom nätko va söl K. vilom jonön in vödabuk nulik vödis anik: «formés en dépit de toute logique grammaticale», e gepükobs das anu stunobs mödo dö vöds selednik, kels dub gebam vödabuka at puboms in peneds e timapenäds anik. A. s. kisi vöds at maloms e liko kanoms pefömön ma lisäl: «yohanilön, mudanam, palenxolön (liladels obsik ya sevoms vödi at submik)? Vödafablüdäm somik no labom nemi, e velatiko söl K. ekanom nemön dunis anik söla Schl. «caprices de son imagination.» Kludo no kapälobs das ek gebom buki, keli om it kodemom.

Jinos das levut al pübön penotilis, voto zülagis, ninöl dinis, kels benumo panepükomsöv, binom lupakik. Egetobs dini somik de söl Kniele (no balidno), o. b. zülag dö e ta söl Einstein. Söl at pesevo elüvom vpi e sukum stäni dokela Esperanto. In päim dö pük söla at söl Einstein in bipük e pospük blamom vemo bitü kösömik söla Schl. Lensumobs das tapükon söle E. yed dunonöd atosi lepötiko e in vpableds. Tadilo söl Kniele gebom pöti al sagön dinis te pösodik, e kels benüno panepükoms; ibo dins somik no kanoms dämön omi, e dub bit at söl E. no posuadom. No löfobs feitis, kels tefoms te dinis pösodik; penonöd bufuno valemo. Yed no balidno söl Kniele gebom yufamedis somik, kels dämoms te omi it. Tefü siikam söla E. al tuvön siti gudikum, cedobs atosi natik; e tefü töps söla E. al datikön püki nulik pestaböl su pük hebik (hebreuwsch), no ebinom balid, bi söl von Malberg ya evilom dunön atosi. Fino. zülag at no oneletom söli E. slipön; tadilo.

In Cogabled tuvobs duni votik jamepik söla Kniele, e vilobs konön omi liladeles obsik; ibo «vob mäkabom vobeli.»

Pötü nunod pölik dö deil de Schl., söl Kniele epublügom zülagi votik, natiko deutänapükik. Ibo äklödöm das äduinomöv düni nevöladlik menade, if äkanomla dativön kiöp nunod at ibeginom. Atos jinos ekodön töbis, neslipis e kapakratamis mödik ome, ab fino edatüvom osi, e sevokom: «si, atos mütos kömön de Paris. e te de Paris!» Eko söl Schl. igitom festuni jönik se Paris flantü of-vpels flentänik, pötü nemazäl omik. Söl Kniele no äkanom sufön atosi: «isedon festuni at te kodü deil de Schl.; a! ibinos dun de Kerckhoffs», e. l. Eko nin penotila; ab liedö! jamep obsik egetom gepüki flanü läd Pallier de Viroflay, keli no ostomägom nefikulo. Läd at epenof das, if esedof festuni at nemü läds flentänik, atos tefos ofi e leno söli Kniele; das söl at sötom no jäfön atosi, e das datuvel, ven okömom al Paris, ogetum festuni nog gletikum, ad das no osäkon dali söle Kniele. Bafö! tabakedit al li-plidom?

Läbiko num pösodas, kels fomoms kuti at mäkabik datuvela, no binom gletik, e natiko; bi vob somik mütom naudön mani snatik. Sikodo söls at sötoms getön mesedi plo bit omas nobik (?); kludo mobobs das söl Schl., ya jäföl mödo in tabled at, datuvom dipedi nulik al lägivön lisedi ya so gletik; dipedi, kel olovom nog dipedis pomeköl de stänel, zugapolel, e. l. Diped at okanom panemön diped de kienel (kniele r), e niludobs das liver anik äbinomöv vemo gudik, a. s. de fop regik. Yed diped at no kostomöd tu mödo; ibo lisid binom ya so gletik, das ek ämütomöv ba böladön domi, al kanön pelön konletü so delidik.

Felix GEERAERTS, iöpatidel vpa.

## Säks e Gepüks

1

*Yunel*: «Li-eliladol buki «Höl» fa Dante?»

*Vüudel*: «No, ab telna ebinob matel.»

2

*Plofed minava* (pötü xam): «Kiöp diamins mödiküm patuvoms?»

*Steifal*: «In panadoms.»

3

*Tidel*: «Anna, kisi mütol dunön balüdo dat sins olük pafögivoms ole?»

*Anna*: «Balüdo mütoeb dunön sinis.»

4

*Söl* (vilöl koffön noleli sembal «Vobuk ola gletik dö leps li-binom ya pefinöl?»

*Plofed*: «No nog; stanob anu lä «Orang-Utang.»

Halle len Saale. W. PFLAUMER, plofed vpa.

5

*Of-matel*: «Sagölöd obe, juiti kimik labol ludlinölo lai?»

*Matel*: «No sagob atosi ole; voto ol oludlinol.»

6

*Of*: «Söl, vöd alik, keli sagol, binom nevelat.»

*Om*: «No polöl, vomül jönik.»

7

*Läd*: «Li-vipol noelüdi? No kanob givön gudiki ole. Kisi mütoeb penön?»

Of-dünel : « Penölös te das ebinob ko ol yel lölik ; atos binos komed sätik plo ob, »

8

Söl : « Buts pedoms obi ai vemo. »

Jukel : « So emekob omis dat no fögetol penön. »

Züricher-see, (Jveizän). Heinrich STADELMANN.

## Räts

N<sup>m</sup> 16

Pösods vel tävoms tagedo. Laboms vabi bal, kel kanom ninön pösodis te fol ; votiks mütoms futelön. Bi tävoms so lonedo, jüs a fol evegoms kobo del lölik, e bi pösod alik tävom me vab dels so mödik äs votiks, pasäkos : 1<sup>o</sup> Dels limödik täv omsik dulom ? 2<sup>o</sup> Dels limödik pösod alik kanom vegön ?

Monasterzyska.

M. CYPRIAN.

N<sup>m</sup> 17

Vöd labom tonabis 9 e pagebom al vegön. 9, 8, 3 e 7, 2, 1 binoms num; 5, 4, 6, 9 binom kön ; 1, 2, 3 binom metal ; 3, 4, 1 binom flol ; 9, 4, 9 binom vaf ; 9, 4, 5 binom zib ; 9, 2, 1 binom vemo geilik.

N<sup>m</sup> 18

Givonöd malami gudik vpiik vöda smilik : *mudanani*.

Fotagafad jönik ko demags söla Schleyer e vpelas 58 vötik poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl rätis at velätiko. Livs mütoms papotön büfü balul 25id.

## Liv Rätas

N<sup>m</sup> 13. Gelütels 12. N<sup>m</sup> 14. Filavobad. N<sup>m</sup> 15. Fofafutel.

Söls suköl elivoms rätis : Barnmanson, Cox, Cyprian, De Clercq, De Decker, Erreygers, Huber, Kooiman, Möll v. Santbergen, Neubauer, Loriot, Peetermans, Stenborg, Uytterhoeven, v. d. Stadt, v. d. Steen ; J. Waegenaere, A. J. S. Wertens e Geysel.

Söl v. d. Steen eloterom prämi.

## Literat volapükik

DI. Lederer, Volapükaklubs, 3, lovepolam fa A. Rylski, Leipzig, Eduard Heinrich Mayer, Rossplatz 16. — 0.75 fran. Bukil vemo jönik e gudik.

H. Guigues, dö bukav, Paris, H. Le Soudier, 174 boulevard St. Germain, frans tel. Komeds vemo bukis tel at bizugik.

## Pükönasäl

1. Egetobs ämulo : the Office, nov. ; rund um die Welt,

17; Cogabled, 24; N. v. d. D. 28 nov. e 14 dec ; Arnh. Ct. 10 dec. ; Volapük de Milano, 36-46; Vpaffen jveizänik, 12; Vpagased, 12; Vpabled tälänik; La Ensenanza, Aug-Sett.; La Sicilia stenografica, 3; De Schoolwereld, 3; Vpakisten, 47 e 48; le volapük 17; Vpaklubs 60; vp. Boston 3 nunel valemik 1, l'arte stenografica, 5-6. Volap. de Madrid. Danob milna.

2. Söle E. B. Peczenizyn (Galizän) : Ninsädobs te nemis utas, kelis elivoms rätis valik mula. — No kanobs ninsädön rätis olik, bi vöd at no patuvom in vödabuks obsik. No kapälobs säki olik tefü Schleyer Thiessen. Kisi malos ?

3. Söle R. d'I. Milano : No kanobs dunön atosi.

4. Söle v. R. Wien : Danob milna plo buk jönik.

5. Söle A. C. Milano : nüms 13-36 defoms obes ; nüms 24-35 bonedeles tel.

6. Söle H. G. Paris : Danob milna plo sed gudik.

7. Söle S. S. Wien : Kaled olik ya li-epubom ?

8. Söle Ch. R. Saint-Maurice : Egetobs zülagis ; dani !

## Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ko selänels

1. Alex. Cruyt, Catalanjstraat 1, Gent.
2. Elias Baron, Peczenizyn, (Galizän).
3. Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat, 10, Antwerpen.
4. A. Renier, Arendstraat 42, "
5. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5. "
6. E. Brees, Lombaardstraat 10. "
7. J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
8. Al. Grusinzeff, Kostroma, (Rusän).
9. J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66, Paris.
11. Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
12. R. Kerkhoven, Lochem, (Nedän).
13. H. Tillemans, Ammeberg lä Askersund, (Svedän).
14. W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän)
15. Alfr. Herz, liötan, i. r. Weiburggasse, 30, Wien, I.
16. J. Ad. Landiu, Wenersborg, (Svedän).
17. Dl. R. Mehmke, Hoffmanstrasse 18, Darmstadt.
18. Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
19. M. Kohler, Ickstattstrasse 18/1, München.
20. Heinrich Löw, Reichenbachstrasse 1/III, "
21. R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
22. A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
23. Pieter Dojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen. (Nedän).
24. Luigi Cuoghi, Udine, (Tälän).
25. A. Dirx, Bredastraat 38 Ant verpen.
26. R. Schlichtinger, julatidel, Amberg (Deutän).
27. L. Huber, lefulel cödatas r. " "
28. J. G. Urquijo e Ibarra, La Caba de Deusto, Bilbao (Spän).
29. Sophia Sanders, Eindhoven, (Nedän).
30. P. F. van Kerckvoorde, Waarschoot, (Beljän).
31. Vladimir de Maynov, 12, rota Ismailovskago polka, dom N. 7. N. 12, St-Petersburg.
32. H. De Vroye, Ketstraat 18, Antwerpen.
33. A. Hoppen, Heino-lä-Zwolle, (Nedän).

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Grootte, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Grootte Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Grootte Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Grootte Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyper, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr.
12. Wed. Van Develde, porcelain, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, wiggoed, Normal-artikelen, Kleinmarkt 10,
15. Ve Claessen-Goris, manufacture de cigares, Arendonck (pr. d'An.)
16. P. F. van Kerckvoorde, suikerijfabriek, Waarschoot [Oost-Vl.]
17. Ed. Stockmans en Cie, Handelsboek- en steendrukkerij, fabriek van registers, Antwerpen.
18. Ed. Grielens, fabriek van zilverwerk en medaliën, Carnotstr. 130,

### Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fabüludel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Grootte, flolems e festuns, Kathelijne vest 25 "
3. J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Grootte markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Grootte Markt "
5. Alex. Winkeler, köls e glods; plems plo pänels, 28 Gr. Markt Antw.
6. J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyper, viötöl 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabüludel tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen « Vooruit », 23 Molenaarstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
12. Of-viindel Van Develde, bösin, lelacan, plems, taps, e. l. Boom lä Antw.
13. F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Klein markt 10, Antwerpen.
15. Ve Claessen-Goris, fabülud zigadas, Arendonck [plovin Antwerpen.
16. P. F. van Kerckvoorde, fabülud de golülafakar, Waarschoot, (O-V.)
17. Ed. Stockmans e K<sup>e</sup>, Büken tedelik; fabülud de kalabuks, Otto Venusstraat, Antwerpen.
18. Eduard Grielens, fabülud de sileföm e könats, Carnotstraat 130, Ant.

### LENU EPUBOM :

#### Konlet konedas e konilas se läns valik,

pelövepöl in volapük fa volapükels sikikün

dub **WILH. HANSEN**, plofed vpa.

Kjöbenhavn, Lybecker & Meyer,

Suäm : frans 5.

Vobuk kanom pasivön in bukatedam alik e pakomedom levemo vpeles valik.

Yelüp 2<sup>id</sup>

#### Volapükabled tälänik

Yelüp 2<sup>id</sup>

#### Nogan volapükakluba tälänik

TORINO, PIAZZA CASTELLO 18.

Redakel : V. Amoretti, plofed vpa. Yelaboned plo selän fr. 5.

Bonedels valik getoms glato vobuki (plo sevels tälänapüka): Tidabuk al lenadön vpi ünü düps mäl, fa V. Amoretti. Milat lulid ka demag datuvela.



Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama  
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50 ; —  
plo Nedän : flon 1.25 ; —  
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

## VOLAPÜKIK

### plo Beljän e Nedän

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Gov e säd :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandsstraat

Ninsäds

in püks difik palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30 a  
smalien. Ninsädöl denu juiton  
rabati.

Nüm. 19

Antwerpen, 1889, telul 1<sup>id</sup>.

Yelüp 2<sup>id</sup> Blakonlet ünchen  
vpa. jana klub zenodik  
Bayana

## OF u JI

Ya ofen pepükom e pepenom dö gebam bisilabas at al sepetön geni vomik.

Vöno söl Schleyer ägebom bisilabi *ji* al malön of-mateli, e *of* al malön geni ; a. s. *ji*-blod äbinof of-matel bloda, e of-blod äbinof cil vomik fata ot. Poso esetenom malami de *of* i al dinits e cäls, a. s. of-blod äbinof i of-kleudel. Yed kofud gletik äsekom, e volapükels ti valik ädemanoms nosami de bisilab balimik u votimik, e gebami de bisilab bal e ot al malön geni vomik. In lasam de München esludon nosön *of* e gebön *ji*, e slud at ebinom slud neläbikün lasama at. Vpels mödik no eviloms fölön sludi at ; 1° bi äbinos tasiämik das lasam, na istitom kademi al kudön dinis glamatik, äjäfom nog om it glamati vpi ; e 2° bi slud at pemekom tu süpito e nen stud e medit zesüdik, lepato bi selänels sätik no äläsoms al mekon lasami at jeno bevünetik.

Anu dilekel kadema esäkom cedi kademalas tefü gebam bisilabas *of* u *ji*, e do egepükobs ya in nüm 18<sup>id</sup> de « Nogan », vilobs denu bepükön säki at so veütik.

*Of* binom pönop vomik äsliko *om* binom pönop manik. Tikav tidom das in fals sümik sötobs gebön medis sümik. Al malön geni manik gebön pönopi manik *om* ; kludo al malön geni vomik sötön i gebön pönopi vomik *of*. Atos te binos tikavik.

*Ji* labom malami nonik ; binom te lovepol fonetigik pönopa vomik nelijänik : *she*. Ab kiked gebön lovepoli, ven labobs pönopi it ; e nogo, kiked gebön lovepoli fonetigik plo binels vomik, e pönopi it plo binels manik ? Atos leno binos tikavik.

Esagon das bisilab *ji* sötom pagebön demü fomam velibas. Gepükobs : 1° velibs somik no sabinoms e no pofomoms, kludo atos no kanos binön kod. 2° E if mögos fomön velibs somik, kiked no i noson bisilabi *om* ? bi in fal sümik fikul sümik osibinom. Aikelosi ulonol tefü pönop balimik, sötos palonön leiko tefü votimik ; voto tikav no sabinom ; lepato bi vp. no binom pük fonetigik, ab pük pefomöl ma plisips lisäla e tikava.

Nolobs das pliseno datuvel konsidom umo plüdi okik ka lisäli e tikavi ; elogobs blöfis de atos in pübam folid vödabuka omik ; ab votafano, nolobs i das kademals mödikün kapäloms beno bligis okik, e das danöf (?) kol datuvel u okalöf no odedugoms omis de aikelos jinos omes zesüdik u pöfudik plo volapük.

## Nuns nuik

Balul 17<sup>id</sup> ksam maniöfik al dagetön dipedi tidela ezitom balidno in Antwerpen. Steifal, söl Felix Geeraerts, isedom ya büo penoti vpi nen pöks, e nu, du düp lölik, peksamom vpo dö glamat, vödafomam, jenav vpa e difs lepatik bevü sits difik ; zu emütom lovepolön nebuko penotis anik vpi neta-püko e setis mödik netapükik vpo. Ksam ebinom so gudik

das ksamels föviko egivoms dipedi söle Geeraerts. No klödobs das evelo ksam vpi ebinom so fikulik, ni das pemekom so gudiko. Ab fikuls gletoms stimi e blöfoms das diped at binom vemo fefik.

Omulo tidadüps tel vpa pogivoms in Antwerpen, balimik netapüko, votimik flentänapüko. I klub de Blankenberghe vobom mödo ; tidadüp pagivom us e pükaton ofen dö vp. in zif e in zümöp. Flens obsik ya plepadoms valikosi plo lasam vayelik telid, kel ozitom ayelo in Blankenberghe.

« Nunel valimik » nunom das vpels nelijänik voboms ko zil gletik. In dil nolüdik Nelijäna söl Uhland binom dunik in Manchester e Liverpool. In Hull vp. papakom ziliko. In London söl E. Wolff givom tidadüpi vpa. Dilekef jula semik in London vesüdik elensumom vpi su plogam studas, e otidom püki at juleles, vipöl lenadön omi.

In Tälän vp. mostepom beno ; tidadüps pagivoms in zifs valik gletik, du vpaklubs pastitoms valöpo e baladoms okis ko klub zenodik, sodas muf binom balifik e kludo valüdik.

Vpaklub zenodik Löstana egivom ya dipedi anik de spodala tidel. Dipeds at binoms fefik e no paseloms ; sikodo benovip-obs ladjikuno sölis at.

« Vpabled zenodik » nunom das lafab e hüüm vpa pelovepoloms ya in penäd plo bleiniks. Nunom i das epikaton dö vp. in Cigliano, Crescentino, Furstenwalde, Ivrea, Königsberg, London, Marsala, Sn. Peterburg, Torino, Trapani e Wien.

Tidadüps pegivoms in Alessandria, Charenton, Gossau, Hannover, Königsberg, Küsnacht, Lindau, St. Maurice, München, Napoli, Neuhaus, Nürnberg, Pinerolo, Sn. Peterburg, Saluggia, Trapani e Urach.

Setopam vpi de Leipzig ebinom vemo jönik e elabom seki magifik danü levelöf e dunöf vpelas usik. Tefü söls at gebobs pükedi ot, keli epenoms in zülag oksik : « jens suadoms umo ka vöds lejönikün. »

I in Pebaltats vp. mostepom mödo, e vpaklubs nulik pestitoms, du in tops votik pükats e tidadüps pagivoms.

Antwerpen.

Arthur HEYLIGERS,  
plofed e kademal vpa.

## PLOGAM KSAMAS

### A. Al dagetön dipedi spodala

1° Lovepolön penedi vpi netapüko.

2° Lovepolön penoti netapükik vpo.

3° Lautön penoti vpo.

Gebam glamata e vödabuka padalom.

### B. Al dagetön dipedi tidela

1° Lautön penoti vpo de flans luino kil.

2° Paksamön müdo dö glamat, vödafomam e jenav vpa.

3° Lovepolön nebuko de vp. in netapük e de netapük in vp.

Säks e gepüks padunoms vpo. In ksam mudik gebam glamata u vödabuka no padalom. Ksam plo diped spodala e ksam mudik plo diped tidela binoms maniöfik e duloms düp bal.

Felix GEERAERTS,  
penädan.

Arthur HEYLIGERS  
cifel plo Beljän.

## Kudadins kadema. (Gepüks)

Vödapladam.

1. Vödapladam *fimik* binom zesüdik plo kapälöf vpa.
2. Lensusobs te vödapladam *fimik*.
3. No binöl züpels vödapladam libik, no gepükobs.
4. Lensusobs nomi at ko detülanoms suköl.
5. Lensusobs i detülanomis at. *Li* pagebomöd te balna.

A. Mobs teföl kademalefi.

1. Si. 2. Si. 3. Si.
4. No; vpels sätik no nog binoms in Mejikan.
5. Si. 6. Vögodam at, binöl pösodik, binom klänik.

B. Mobs teföl kongefis bevünetik.

1. Kademalef lonom kiüp e kiöp kongefis bevünetik ozitoms.
2. Kademalef lonom plogami kongefas.
3. Kademalef lonom pösods kiom laboms vögodamagiti in kongefis.
4. Pösods at binoms: a. kademals; b. pesedels, pedanemöl fa kademals.
5. Kademal alik danemom kongefalis kil läna omik.
6. Kademals, no kanöl läson, danemoms kongefalis fol.
7. Läns, kels no laboms kademali, papladaloms dubü kongefal te bal, pedanemöl fa dilekel.

C. Dilekel mütom bisiadön kademalefe mobi alik, kel labom disapenädi Cifala u kademalas mäl.

Antwerpen. Arthur HEYLIGERS,  
kademal plo Beljän.

Haarlem. Dl. T. C. WINKLER,  
kademal plo Nedän.

**HDPEEDS**

Söls suköl egetoms ämulo dipeda:

- A. Plofeda (diped flentänik): de Barazia, La Rochelle; J. Schmidjörg, Wien.
- Plofeda (diped de Konstanz): dl. T. C. Winkler, Haarlem; J. de Arce Bodega, Madrid; dl. R. Böger, Hamburg; I. Gebaur, Fünfkirchen.
- B. — Löpatidela: V. de Maynov, St. Petersburg; T. H. Tromp, Oudenbosch.
- C. — Tidela (diped beljänik): Felix Geeraerts, Antwerpen. Tidela (diped löstänik): W. Vesely, Schönberg. Tidela (diped de Konstanz): A. A. van der Aa, Oosterhout; C. Tedeschi, Napoli.
- D. — Cifa: H. B. Nicholson, Hull.
- E. — Spodala (diped flentänik): Armstrong Smith, Hawaü; Elias Baron, Peczenizyn.
- Spodala (diped löstänik): L. Kneissl, Ober-Teisendorf. Spodala (diped de Konstanz): C. Giani, Milano.
- Benovips obas ladlikün söles at!

**Pianinels**

Musigel binom pösod sembal, kel musigom. Atos binos natik; ab kelos i binos natik, binos das mens at padiloms äsliko mens e nims votik in bids mödumik.

Musigels sibinoms, kels plidoms; votiks, kels lüvoms oli lindifsk; poso votiks, kels mekoms oli vutik e. l. Si, lesagob sägo das i musigels sibinoms, kels mekoms menis badik.

Niludolös das binol man so liegik e leläbik äs mögos in vol at, e i das lödol in cem jönik doma gletik in Paris. Löd plidom vemo ole; ab, eko! labol neläbi das in cem löpü, disü e nebü cem oluk pösods lödoms, kels, liedöl me musigamaläd yeltuma at, laboms pianinis.

Löpo, läd vemo nepianik lödof, e nog umo, läd at binof of- viudel, e labof ladi liedöl me sagits godila Cupido, sodas pianin ofsk te mekom oli lilön vadelo du düps anik, kelos pane- mos «plons löfa; zu musig ofsk binom vemo badik e pianinof ai otosi. Ofen i labof vini de kanitön, äso nemof lavokami okik.

Nebü ol i labon pianini. Kikod? Milö! no li-sevol das pianin binom möb, kel dekom sälunis valik, e das «dom», kel lesti- mom moladi valemik, sötom labedön pianini? Nek pianinom us, ab du del lölik kanol lilön liko eils (ofen pael it, e i, ven söl e läd segoloms, of-dümel) steifoms pianinön kanitilis de süt, so lonedüpiko äs mögos.

Disü cem ola, eils lenadoms pianinön. Li-omütob plänön ole limödo plagams omas vadelik binoms gälodik? Möt oko- nof ole das «söl tidel» esagom das julels mütom studön va- delo du düps lul u mäl al «vedön bos», äsliko sagon, e ko logod fefkün vola oplänof das no kanof gekipön omis de pianin, du ol ovipol ladliküno das tadil äkanomöv te zitön.

Also valafano lilol pianini du del lölik; no te nevs ola ma- lädoms, ab atos i mekos oli badugik, levutik e fopik. Binos löliko nemögik ole dunön bosü veütik, jüs, no nolöl kelosi dunol, segolol, paposgonöl nog lai fa tons e tonods pläleodik, kels tonodoms zi kap ola so neläbik. Jü vendel mobilbol de dom oluk, e ven egekömol, töpol vobön u dunön bosü, luüno if binos mögik; e if no, seitol oli al slipön.

Somo pianinels evenodoms lifi oluk, kel vedom nenomöfik; dub bit at, e i me mods difik, kelis no vilob plänön, söls e läds at mekoms menis badik

Felix Geeraerts,  
löpatidel vpa.

**Döl rigalik**

Vpaklub in Melbourne desänom stüdam timapenäda vpik, e dunom ma bid at: Bal kopanale penom laltügi balid e potom omi kopanale telid; telid at lägivom laltügi okik laltüge balid e potom bofikis kopanale kilid; kilid dunom leiko e i lemäniks. Ab kopanal balsetelid potom denuo laltügis valik (12) kopanale balid. At liladom laltügis valik, e na einosumom laltügi oka balid, lägivom votiki nulik e potom atis telide; at mosumom laltügi okik e lägivom nuliki, e. l. Laltügs valik, kels ya peliladoms fa kopanals valik, pale- sävoms fa penädan kluba e pabepükoms pötü lasams kluba, kels zitoms mälüdel alik kilid in mul, in Ladies' Work Association, Queens Walk, in Melbourne.

Volapükagased.

**Dusük timapenädas vpik.**

Vpabled zenodik, 97, ninom benovipi nekapälrik datuvela pötü nulayel, nunis anik, plonis kösömik dö mon e lenuni makabik das, al savön vinabelis e gadis, müton zümön omis dub (no ko) dlatavivot. Datuvel nunom i das polom nog dölis teldik jönik in kap okik. Om it esagom atosi; kludo mütombs klödön osi. Küvomös dölis at milagik, e küvölo stönomös globis e kofis kösömik ta uts, kels no leplekoms omi, äsliko tuvobs in n<sup>m</sup> 97 globis anik ta klub filosofik de Philadelphia (no de New-York), ta bled «le volapük» e. l.

Vpaklubs, 61, givom laltügi dö u bufumo ta dilekel kadema, gepüki al kudadin kadema, fovi laltüga gudik dö «la lingvo internacia», telapükatis vpik, no vemo gudik (kikod «söl oba» e no «söl»? vp. no binom deutänapük), glamati deutänapükik, koni jönik, fovi nefnik damata: «nefas nök», rätis, nunis, statiti badik vpa e literati. Bled vedom so nitedik das viliko äkomedobsöv omi, if vp, äbinomla gudikum. Redakel penom ai ko nestim gletik dö «Nogan», ab deno jinos das binom vemo kotenik, ven sotimo ced obsik binom ot äs omik.

«Volapük» de Boston ninom koni jönik vpik, laltügi redakela, nunis, spodi e pükönasäli.

«Vpagased», n<sup>m</sup> 1 givom laltügi dö bafomam monas, nunis, krüti vobukas nulik, koni vpik, pükönasäli, nog koni jönik vpik, lifanunodi vpatidela sembal, laltügi natavik dla Memke, rätis e spodi.

«Cogabled», 25, labom nipi kösömik gälodik, e in sefabled laltügi pötü nulayel, nuni teü setopam in Leipzig, nunis e fovi nunoda dö lasam de München.

«Volapük» de Guadalajara ninom penedis anik vobuki söla Böger, e laltügis anik möpükik. Liedö! buküpüks fumoms in bled at.

«The Office» balsetelul 1888, givom laltügis anik neljänik, pükedavödis e nunis.

«Volapükisten», 49, ninom poedatis vpik, konis vpik e svedänapükik, laltügis vpik e flentänapükik söle Champ- Rigot, laltügi dö bids veliba vpik, dö pük sembal nulik, nunis e literati, no vödis nulik; kodü atos bled binom mödo nitedikum.

Vpabled cinänik givom vödabuki; vp. no binom vemo gudik.

«Volapük» se Milano, 50, 51, 52, 1, 2, 3, ninom laltügis anik, dinis glamatik, nunis tälanapükik, kaledi vpik plo 1889. N<sup>m</sup> 1 givom benovipis pötü nulayel de «Nogan», ab no löliko e ko pöks mödik. Gälöbs das dilekel pömetön das fovo bled epubom nomamafiko.

«Volapükabled tälanik», 13, givom statudis vpakluba valemik tälanik, kalügi dö 1888, laltügi dö jenav pükas valemik e nunis tälanik. Statuds plidoms obes, ab kikod begön dali de datuvel al givön dipedis plo Tälän? Atos no zesüdos.

«Le Volapük» 18 e 19, ninom kudadin kadema, gepükis kademalas e nunis teldik. Bled vedom calabled volik. Nunom i das söl Herold, pükavel e neplütavel makabik, elautom lägivi nulik plo «bestafats». Latumo okanobs ba bepükön penoti milagik at. Binom so bizugik das lautel pesemofom jemediko se kadem, bi kademals no viloms melakön ko pösod so glebik e luglolöl. Slipomös in püd!

«Nunel valemik» 2, givom laltügi gudik redakela, koni jönik vpik, nunis gletavik, tedelik, dustodik e glamatik, konilis bizugik e fovi legudik dö löngus fa söl Krause. I plagis, krüti e nunis.

Egetobs i bledis tel nulik: «Volabled» de Napoli, n<sup>m</sup> 1. papenom vpo, ab no beno; ibo tuvobs pökis mödik, a. s. «obinos lememi»; «finom pükati oma»; «digik tiäda»; «Komedobs omi keles studoms vpi», e. l. Balüdo givom plogami gudik; poso nuni dö vp. in Napoli, lusagi tälanik, liseda vpeas de Napoli, laltügis ya pesevik sölas de Lesseps e Champ-Rigot, literati, bibliogafi e spoda. Bled sukum otüpo silis bofik; sikodo okanom kotenön neki, e no kanobs komedön omi.

«Interpreter», n<sup>m</sup> 1, papenom in püks kil: neljänik,

deutänik e flentänik. Givom plogami vemo nezesüdik, laltügi dö stad nuik püka valemik, dö vp. e dö fomam püka valemik, i literati e pükönasäli. Söls redakels no löfoms vpi ; jinom omes tu fikulik. Kapälobs atos, bi estudoms e eplagoms te siti badik söla Schl. ; ab no kapälobs das söl Schl. binom so bleinik das no logom das vpels mödikün, kels esukoms ai siti omik, liivoms löliko vpi, du votiks, kels sukoms siti söla K., bliboms fiedik. Atos no li-binos blöf plagik das sit omik binom badik, e das obsik binom gudikum? No komedöbs bleidi at ; sukom kelosi obs, vpels, etuvöbs ya sis lonedo.

## Säks e Gepüks

9

*Of-matel* : Li-kömol ya denu se labot ?

*Matel* : Dido, no kanob blibön us lai.

10

*Pädel* : Kim nolom sami de loveklöd poligik ?

*Of-julel* : If diblekön loki, müton blibön nepematöl yels vel. Züricher-See. Heinrich Stadelmann.

11

*Bötel stauda* : Kikod söl tikom das laböbs of-kukeli nulik ?

*Söl* : Büo etuvöb egelo helis blönik in sup ; anu binoms blägik.

12

*Läd* : Boms at binoms tu bigik ; no li-vilol blekön omis boso ?

*Of-mitel* : Viliküno, läd. (*voköl*) Jan, kömolöd spido, e bekleölöd bomis läda at.

13

*Pädel* : Matel sötom jälön of-mateli ; of-matel sötöf sukön mateli valöpo.

*Of-matel* : Atos binos nemögik, söl pädel ; matel obik binom potan. F. L.

## Lif in ledibs mela

Eklödon lonedo das lif binom nemögik in ledibs mela, disü mets fol u hulmil ; ab sis yels anik etuvön us binelis mödik, kelas dif e jön loföbs lenlogi magifik obes. Balido litafits anik patuvoms in ledibs at ; bi lit sola no dudlanom jü dibs at, geboms liti, keli staloms, al bätön e dagleipön nimis, kelis fidoms. Votiks laboms noganis lonedikum, dub kels finedoms dinis nilik, e somo senitoms lun lüdi u neflenis oksik.

Bevü jalafs, liföl in ledibs at, «Bernard soalik», äso panemom valemö, binom makabikün. Laböl götöpi pienik, kel no pajelom dub jal, lödom jalis vagik al jälön oki ta neflens oka, e votom lödi ma glofam okik. Ven no tuvom jali pötöfik, lödom bevü nims votik, panemöl melaflois (anémones de mer), muds kelas paflekoms ai äl mud jalafa al dasumön lemäni fida omik. Me bid at, Bernard, pamaseköl dub nim, keli dedukom valöpo, moslupom de taelis obik, e kanom nilön lunulüdi paviöl nen kodön badanilüdi anik.

Lio milagik Jafal binom in jafads okik smalikün e nemöd-üno pesevik mene !

BARNMANSON.

## IS KUS

Datuvel mobom in vpabled zenodik n<sup>m</sup> 97, kademanis tel nulik, e bi kapälom benüno das kademal nonik ogepükom, sagom das if pos vigs fol kademal nonik usmatapükom, söls at ogetoms dipedi de kademans. Datuvel sagom das dunom atosi segun nüm 1307 de vpabled zenodik. Ab nüm at, äsliko pesludos in lasam de München, sagom das kademals sötoms mobön kademanis, e das datuvel mütom zepön. Kludo söl Schl. dunom tadili de atos, kelosi om it esagom, bi anu om mobom, e kademals mütom zepön. Velato, mütohs sagön : «fögivöbsöd ome ; ibo nenolom kelosi dunom.» Söls tel at nen dot obinoms tu visedik al mekön okis smilik, äsliko söl Colling, kel vüliko pedanemom fa datuvel e palasevamom fa nek.

In vpaklubs, n<sup>m</sup> 61, redakel plonom mödo dö dilekel kadema, ab jinos das söl at nenolom löliko aikelos ejenos. Sagom 1<sup>o</sup> dilekel binom te pladal cifala, e 2<sup>o</sup> südod in klubs valik binom das pladal kömom te täno in vobadöf, if ut, keli pladal-

om, no kanom bisiedön, Gepükobs : 1<sup>o</sup> dilekel pedanemom al dilekön ; cifal binom te stimacal. 2<sup>o</sup> E if tadil binom fal, söl Schl. ya egivom blöfis sätik das no kanom bisiedön. Feleigol-ös säkis cifala e dilekela al kademals ; sapienti sat !

3<sup>o</sup> «Pladal cifala no gebom vpabledi zenodik al säkön kademalis.» Gepük : natiko, bi desidom pakapälön fa votiks, e vpabled zenodik binom nekapänik.

4<sup>o</sup> «Pladal cifala no lovepoiom glamati e vödabuki datuvela, ab votom vüliko glamati e vödabuki.» Gepük : Ba nenölol das glamati e vödabuki söla Kerckhoffs *pebeloboms* fa datuvel it. Mütohs i sagön das, ven lautel glamati e vödabuka vpik plo Nedänels evilom pübön vobukis at segun sit de Schl. e epenom datuvel tefü atos. söl at egepükom das ämütom besäkön söli Kerckhoffs e fölön sludis omik. Laböbs nog penedi at. Kisi tikol dö bit at palsiämik ?

5<sup>o</sup> «Pladal cifala no vilom läsevön ni gitis cifala ni sludis lasama de München ; vilom kobovökön lasami de Paris in 1889 pla 1890, e. l.» Gepük : fögetol das dilekel kadema elensumom te dinit at, stöpöl das in Paris in 1889 sluds valik de München pobepükoms denu. Elasevöl ömi, elensumon stipi omik. Fögetol i das datuvel it no lasevom sludis de München, äso eblöfom denu möböl kademanis.

6<sup>o</sup> «Dilekel kadema emobom,—o horror!—«sluds kadem-alefa no nedoms belobami datuvela»... o cogel fasedik ! e ol it vögödel tefü völad vögoda de datuvel, e kludol das belobam omik no lonedumo binom zesüdik ! Risum teneatis, amici !

Kademal Sprague mobom das nems zifas, in kels püks tel papükoms, papenomsöd segun pük calik, e as samadi givom : *Antvers!* Söl löfik, pük calik binom is nedänapük ; kludo mütos binön : *Antwerpen.*

## Pakam lenunas in "Kamerun"

Pecälel tedadoma in kolun nulik deutänik «Kamerun,» kel egekömom lenu, konom : «Solats kligelöl noloms das no binos nefikulik alime kapälön malis, kel pagivoms dub tonaskin u topet. Nolobs legudiko das ninpemetels de Kamerun no emostepoms vemo tefü kuliv u nols ; ab jen velatik, keli nunodob atos, blöfom das blägans at binoms masels obsik tefü nol e sev malapüka oksik lefulnik.

Pükön ofen fügiko, is in Yulop, dö tonaskin lukomeda ; ab in Fikop vesüdik stum sömik sibirinomo jeno e duinom dünis gletik.

Pliem, kel dünom uso al pakön lenunis, binom bidü tonaskin, pekofüköl yufü dil bimastama ninvagik, lonedik za futs tel. Zilin at vagik binom pekiköl bofaflano me boeds slenik, glöfik pefimöl su fins ; labom löpo su flan lonedik boso gulik, ninködamis tel lonedik. Tonahogs at binoms vidik äs fined, lonedtk äs nam, e leigoms lanamales gletik tel. (—)

Ven inakömböbs vöno in Kamerun, änedöbs nulüdamedis difik ; diseinöl lemön omis igolob sogü kapel al län, al dom dilekela de tedadom obas. Inünöbs vipis obsik mane at löfadig ik, sagöl das ädemanöbs of-gokis 12, dögis 25, of-goladis u 5, nögis so mödik äs mögik, e dinis votik anik.

Dilekel evokom foviko tonaskineli e eplänom blefo desidis obsik ome. Musigel blägik täno esiadom oki su galif, kel zümom domi, eseitom stumi su kiens e ebeginom konzedi selednik. Flaps, kels nu äsukoms, äbinoms nomik ni tefü num n<sup>i</sup> tefü bevüspads ; äflapom balüdo balna deto, poso kilna nedeto ; nu denu telna nedeto e poso folna deto e. l.

Somo evobom' ziliko du foldil bal düpa. Ven ifinom e imopladam stumi, elilöbs lesuno, estunöl vemo, flapis sümik, kels ätonodoms su smabels nilik ; elogöbs i suno blägani votik, siedöl bifü ludom okik e flapöl su stum sümik. Kodü lilot obik smalilo musigik, ekanob lesevön nefikulo das man at ädenuom teiko flapis tonaskinela balid, diseinöl pakön omis in dil löpik paga.

Also tuvöbs us, in län et, nog nepekulivik, telegafi u telefonavi fonetigik no te lefulnik ab i vemo plagik. Sukam e kopladam difik flapas, bevüspadas e tonas geilik u dibik malom silabisu vödis, kels, pefetanöl, fomoms setis kapänik.

Li-zesüdos sagön das etuvöbs poso, len jöl mela, numi pe-

desidöl nimas e dinas votik? Del suköl elabob pöti panunön das lenunon somo no te lemis e selis, lofis e säkis tefü cäls e sümikosi, ab i das publügon gasedi regamik «Haväna» me bid at bosö bösetik.

«King Bell», sölel usik blägik, evogom bletimo susü flum me kligabot tatik, kel binom lonedik ba futs 100, e pepänol vielik; gletonaskinel omik elenunom caliko du vatavegam deili limepa deutänik Friedrich.

Paris.

Victor Neubauer,  
vpatidel.

## Literat volapükik

La commedia degli equivoci, pelovepolöl de volapük fa ploh. A. Ferretti. Reggio nell' Emilia, Stabilimento tipo-litografico degli Artigianelli. Lovopol bizugik.

Natamilags tel in Nugän, fa Isor Gebaur; Pecs (Nugän) J. Taizs. 0.60 flon löstänik. Bukil jönik, ab lautel gebom liedo vödabuki de Schl. sodas obinom nekapälnek plo mödik.

Abbazia, magab de Adria, fa Aug. Pokorn. Pämil jönik; is e us lönungs dedekoms omi.

Volapük-Almanach 1889. Mayer, Rossplatz 16, Leipzig. frans 1.25. Levemo komedobs bukili at bizugik.

## Räts

N<sup>m</sup> 19

Man sembal egeletom franis 135 al padilön bevü of-matel e cils lul okik, ma mod suköl: cil alik, beginölo des yunikün, egeletom franis so mödik äs labom lifayelis, e dili balsid lemäna; lemän lätik obinom dil mota. Ma mod at cils valik getoms suami leigik, e mot getof franis so mödik äs cils lul laboms lifayelis emo. Tuvölöd bäledi cila alik.

N<sup>m</sup> 20

a, a, ä, d, d, e, e, f, i, k, k, l, l, l, l, m, m, n, n, o, o, o, ö, p, u, ü, ü, ü, v.

Dub tonabs löpik fomolöd vödis, malöl suemadis suköl: 1. Binol vomik. 2. Kimifal pönopa. 3. Nim foätik. 4. Ladvelib timik. 5. Metal. 6. Lintelek, pefomöl de ladvelib. 7. Tug sembal. If bitonabs e potonabs vödäts at palladoms de löpo al diso, fomoms vipi e sevökami, keli gebobs ofen.

München.

H. Löw, vpatidel.

N<sup>m</sup> 21

Vöd labom tonabis 10 e malom stiti vemo pöfudik publüge. Tonabs kil balid malom dini, vemo zesüdik plo melaks bevü mens e nets; tonabs kil lätik maloms yegi jenava. Tonabs 4 e 5 maloms konyuni, e tonabs 6 e 7 maloms pläpödi.

«Volapük-Almanach, 1889» poloterom as präim bevü bonedels, ulivöl räts at velätiko. Livs mütoms papotön büfi telul 25id.

## Liv Rätas

N<sup>m</sup> 16. 1<sup>o</sup> Dels 35 u 7. 2<sup>o</sup> Dels 20 u 4. N<sup>m</sup> 17. Lelodavab. N<sup>m</sup> 18. Lineg. Segun vödabuk nulikün de Schl. i: mudanam = mud (kopadil); = mudan (men, kel labom mud); = mudanam (dunam mudana).

R. V. in Breslau.

Söls suköl elivoms rätis: Barnmanson, Cox, Cyprian, De Decker, Hullebroeck, Kooiman, Lorient, Moll v. Santbergen, Ramboud, Stenberg, Uytterhoeven e Wilhardt.

Söl Jos. De Decker eloterom prämi.

## Pükönasäl

1. Jü balul 27id egeletoms penädis suköl: the Office, balse-telul; Cogabled, 25; Volapük de Milano, 50 — 52, 1 — 3; Volapükigased, 1; Volapük de Guadalajara, 1; Vpabled zenodik, 97; le volapük, 18, 19; Vpabled tälänik, 13; Volapükisten, 49; Vpaklubs, 61; Volapük, Boston, 4, 5;

Nunel valemik, 2; la Sicilia stenografica, 5; Volabled, 1; Interpretor, 1; Natamilags tel; la commedia degli equivoci; volapük-almanach, 1889; Abbazia; lised vpelas in Rusän.

2. Söle M. Kjöbenhavn: Liedo no ekanol loterön prämi, bi no nog binol bonedel.

3. Söle De D. Boom: Ogivob prämi ole ven ukömol telul 10id.

4. Söle C. Osch: Nemol räti at hetik; yed atos binos med lebalik al blöfön das vod völadom nosi. Kikod epotol gasedis?

5. Söle M. v. S. Velp: If no komedobs buki sembal, kanol bülogön das no okapälol omi. Osedob lisedi du vig at.

6. Söle J. Schw. Aloxandria: Danob milna. Yelabuk popübom te omulo.

7. Söle R. L. Göttingen: Dani; ab kapälol das no kanob dunön atosi.

8. — Söle J. W. Blankenberghe: Otuvol lisedi at in Volapük-almanach, 1889, su flan 68. Lepato komedob, numis 4, 14, 15, 16 e 19. Nom tefü kimfal po velibs *binön* e. l., binom ot in vp. äs in flanänapük e püks valik. Kanol egelo kapälön me set lölik va *gletikün* malon plüüeni u vemo gletik.

9. — Söle W. H. Kjöbenhavn: Egetob penedi; danob milna: Ogepükob sosus olabob timi.

10. — Söle J. W. Zürich: No kanobs dunön atosi.

11. — Söle T. H. T. Oudenbosch: Egetobs moni; dani!

12. — Söle A. P. Voloska: «Nogan» vobom plo vp. e no plo püks votik.

13. — Söle A. W. Beers: Dani, openob suno.

14. Söle J. H. Serajewo: no nog egetobs numi 98 de bled at; anu no labobs timi, ni pladi, ab omulo oninsädobs nuni olik.

## Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ko selänels

1. Alex. Cruyt, Catalonjestraat 1, Gent.
2. Elias Baron, Peczenizyn, (Galizän).
3. Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat, 10, Antwerpen.
4. A. Renier, Arendstraat 42, "
5. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5, "
6. E. Brees, Lombaardstraat 10, "
7. J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
8. Al. Grusinzeff, Kostroma, (Rusän).
9. J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66, Paris.
11. Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
12. R. Kerkhoven, Lochem, (Nedän).
13. H. Tillemans, Ammeberg lä Askersund, (Svedän).
14. W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän).
15. Alfr. Herz, liötän, i. r. Weihburggasse, 30, Wien, I.
16. J. Ad. Landiu, Wenersborg, (Svedän).
17. Dl. R. Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
18. Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
19. M. Kohler, Ickstattstrasse 18/1, München.
20. Heinrich Löw, Reichenbachstrasse 1/III, "
21. R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
22. A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
23. Pieter Dojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen, (Nedän).
24. Luigi Coughi, Udine, (Tälän).
25. A. Dirckx, Bredastraat 38 Ant verpen.
26. R. Schlichtinger, julätidel, Amberg (Deutän).
27. L. Huber, lefulel cödats r. " "
28. J. G. Urquijo e Ibarra, La Caba de Deusto, Bilbao (Spän).
29. Sophia Sanders, Eindhoven, (Nedän).
30. P. F. van Kerckvoorde, Waarschoot, (Beljän).
31. Vladimir de Maynov, 12. rota Ismailovskago polka, dom N. 7. N. 12, St-Petersburg.
32. H. De Vroye, Ketstraat 18, Antwerpen.
33. A. Hoppen, Heino-lä-Zwolle, (Nedän).
34. T. H. Tromp, löpatidel, Oudenbosch (Nedän).
35. P. Wahlin, Wenersborg (Svedän).
36. P. Champ-Rigot, 75 Grande rue, St. Maurice (Seine) (Flentän.)

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groot, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Groot Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Groot Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Groot Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyper, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, witgoed, Normal-artikelen, Kleinmarkt 10,
15. Ve Claessen-Goris, manufacture de cigares, Arendonck (pr. d'An.)
16. P. F. van Kerckvoorde, suikerijfabriek, Waarschoot [Oost-Vl.]
17. Ed. Stockmans e Cie, Handelsboek- en steendrukkerij, fabriek van registers, Antwerpen.
18. Ed. Grielens, fabriek van zilverwerk en medaliën, Carnotstr. 130.

### Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fabülled zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groot, doloms e festuns, Kathelijne vest 25, "
3. J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Groot markt, "
4. J. Victor Colson, lötedel, Groot Markt, "
5. Alex. Winkeler, köls e glöds; plems plo pänels, 28 Gr. Markt Antw.
6. J. Leemans, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyper, viötel 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabülled täinastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen «Vooruit», 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat, "
12. Of-viudel Van Develde, bösin, lelacan, plems, taps, e. l. Boom lä Antw.
13. F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Klein markt 10, Antwerpen.
15. Ve Claessen-Goris, fabülled zigadas, Arendonck [plovin Antwerpen.
16. P. F. van Kerckvoorde, fabülled de golüdalakaf, Waarschoot, (O.-V.)
17. Ed. Stockmans e K<sup>o</sup>, Büken tedelik; fabülled de kalabuks, Otto Veniusstraat, Antwerpen.
18. Eduard Grielens, fabülled de sileföm e könats, Carnotstraat 130, Ant.

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout-Antwerpen

Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama  
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50 ; —  
plo Nedän : flon 1.25 ; —  
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

VOLAPÜKIK  
plo Beljän e Nedän

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat  
Gov. stad :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds

in püks difik palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30 a  
smalien. Ninsädöl denu juiton  
rabati.

Nüm. 20

Antwerpen, 1889, kilul 1<sup>id</sup>.

Yelüp 2<sup>id</sup>.

Bukakonlet  
ünch

## Dö vödabuk

Liladels obsik omemoms nendot fabi de Erinny, kel ejedof apodi bevü lugods e of-lugods danüdöl al kodön zani e al votön gälodi in feit. Söl datuvel edunom otosi, bi bizugom ai feiti püde e heti löfe, e bi no kanom sufön balifi bevü vpels, e ejedom vödabuki oka nulik bevü oms al kodön dikodöfi gletik. E jeno, des pübam vödabuka at neläbik, logobs das dikod nog gletikum sibirinom bevü vpels. Pösods semik, jep slafik datuvela, kienom milagölo, luplekom lauteli e luvokom : « Vobuk at binom subimik, bi masel elautom omi ! » Votiks lesagoms das vobuk at no binom vemo bizugik ; das pöks e pöls mödik e gletik patuvoms in om ; deno viloms gebön buki at badik je pökik demü.... danöf!!! Aniks penoms känüdiko das vödabuk nulik völadom nos, das datuvel epölom mödo püböl buki at ; yed ogeboms vödabuki, al blibön in mostep vpa, äsif mostep sibirinom in rübam dinis, kels äbinoms gudik. Vpels nemödik sagoms : « dido, vödabuk binom vemo badik, ab no binom löliko badik ; gebobsöd kelos binos gudik e klemobsöd kelos binos badik ; vob kadema binom mosumön badikosi e mobön gudikosi ; bevüno ogebobs aikelos jinos gudik obes. » Fino teldiks u no nömodoms vödabuki, e no bepüköl omi, no geboms buki at, u lesagoms publügiko das pübam vödabuka binom negitlik, das buk it binom badik. e das no ogeboms omi nendas pumenodom e pulensumom fa kadem.

Kludo logobs das apod at feita ekodom voi dikodi gletik bevü vpels. Ksämobsöd nu cedis at difik, e logobsöd kim pölom.

Dö jep slafik datuvela sagobs nosi, bi pösods at no laboms lonedumo cedi lönik, u luüno no geboms omi ; kludo no mögos bepükön bosi ko mens, kels no tikoms. Zu laboms ya « lusaneli cukas », kel binom sätik plo sot at. Dö söls, kels viloms gebön vödabuki nulik demü danöf, mütobs sagön das danöf no büdöm das letobs obis papöladukön fa datuvel, e zu das danöf voik flagom das yufobs vobi benodela, e no das distukobs omi. Tefü uts, kels geboms vödabuki, do lesagoms das binom pölik, sagobs das binom tasiäm gletik gebön aikelos no binos gudik, e das vpel snatik no gebom bosi, kelos duinos te dämi vpe. Söles, kels kodemoms vödabuki, ab no löliko, e kels viloms gebön omi dilo, jü kadem ucödatom, gepükobs das, if kadem omütom cödatön, söton valadön cödati omik, e das no binos vemo lisalik gebön kelos ba latumo ponosos.

Kludo bit nonik jinom obes tikavik ka lätik, o. b. das vödabuk no pagebom jüs kadem ucödatom. Jünu tikav no nog pagebamom mödo bevü vpels ; in fal at te palets tel äsibirinomsöv : züpels slafik datuvela e vpels nedeslopöfik, e palets votik no

äkanomsöv sibirinön. Spelobs das vp., kel binom pük jeno tikavik, otidom i tikavi gletikum slopeles okik.

NOT. — Logobs in nüm 98 vpableda zenodik das vöds anik pevotoms, bi vöds at malöms dinis no vemo feinik in svedänapük. Lio smilik ! Nolobs vödis plu ka tels, kels malöms dinis skanik in pük balimik u votimik. Ab pük nonik sibirinom, kel no labom vödis anik, kels in püks votik malöms bosi skanik, Datuvel, kel nemom oki möpukeli so gletik, äsötömöv nolön atosi. Zu, if binom velatiko möpük-el so mäkabik, liko mögos das no enolom atosi biseo ?

## Lof fefik

Selob dipedi « löpatidela vpa fa Schleyer, » kel segun nüm telulik (98) volapükableda zenodik oblinom (kitim ??) yelo makis 1500 ; kludo völadom katad de maks 30,000, pelugivöl fienü lul detum. Selob dipedi nedelidikumo, klemöl löliko diniti pegevöl me diped at, e lovegivöl omi lemele.

Lemels sedomsös lofis okik ladetü :

DI. J. HERMANN,  
Sarajevo (Bosnän).

Not redakelefa : Konsälobs gebön pöti at, lepato, bi züpel sembal fiedik datuvela de Lipsitz epenom obes nen smilön das diped, pedisapenöl fa söl Schl. ovöladom luüno maks 30,000 pos yels 100 u 500 ! Kludo lemo!söd dipedi at, e pos yels 100 u 500 obinols liegik.

## Dusük timapenädas vpik

Vpabled zenodik, nüms 98 e 99. — Liedo no egetobs nümi 98 timo al kanön bepükön omi. Datuvel labom kösömi at nesnatik ; ven epenom stupi gletik, sedom bledi obes tu lato dat no kanobs bepükön omi. Ab nu emekobs mesülis dat atos no okanos zitön denu. In nüna at milagik datuvel nunom vole stunöl das emekom ya dipedis 21 ! Estitom senati, kel obinom konsälef limepik datuvela. Kadem no sibirinom lonedumo, o. b. kademals no sibirinoms lonedumo ; binoms nu *Kademans*, e söls neläbik, kels jünu egetoms dipedi as kademals, evedoms süpito kademans. Lonom i lifayelis limödik müton labön al getön dipedis difik, e segun kösöm omik foviko tapükom oki it, lenöl das senatels mütom labön lifayelis 50, e danemöl senatelis kil, kelas tel no nog laboms bäledi at. Lemäng, nolobs das söl Schl. mekom ai difi gletik bevü vöds e duns. A. s. esagom das bled okik, binöl calabed, no kanom ninön feitis u laltügis ta pösods u timapenäds, e deno ninsädöm stupis anik söla semik Kniele ta « Nogan ». Milagobsöd biti kludik datuvela ! Poso nunom moni limödik ogivom yelo labeles lipedas, e yelamon at binom vemo gletik ; ab liedo opelom te moni at, ven utuvom Mecenass sembal nemögik, kel ogivom ome baliadis sätik al dunön atosi. Mecenass at esötöm binön vemo liegik, bi ya anu yelamoms somik äsuämomsöv maks ti telbalion ; kludo datuvel ya nedom katadi de maks 40,000,000. Nek padalom studön vpi, kel no labom lifayelis luüno *mül!* E kiked no miligacis? ats äbinomsöv züpels oma gudikün, bi nevelo ätapükomsöv ömi. Poso datuvel lesagöm denu das no ogivom dipedi anik pösedes figik u nolelik, ab te bonedeles vpableda zenodik. Konom i das nolom flentänapüko milagiko, bi as pul edagetom prämi flentänapüka in jul. Kludoniludom das nolom löngis flentänapüka gudikumo ka flentänels it. Fino nunom das taladlem jekik ezitom in Kenstanz, ab das no esufom dämi votik ka

jekiteik. Jed obs klödobs das taladlem at etupom zebümi omik, bi pösod lisälük no äpenomöv stupis somik. Nüm 09 ninom nosi nitedik, te slani semik ta kongef de Paris, keli (slani) man snatik kanom te nestimön.

«Vpagased», nüm 2, labom laltügi gudik tefü kongef de Paris, keli belobobs löliko; ab kikod laltügi at no pepenom büfü muls tel u kil? Poso cogi vemo gudik du stups ya penömodöl datuvela, nunis anik, klubadnis, konis, konilis e lifanunodis. Bled at binom ai vemo nitedik.

«Cogabled», nm 26, ninom konis e konilis kösömik, vemo jönik. Fefabled labom nunodi dö lasam valemik kluba kadematik, kel numom ya kopanalis 102, dö kongef de München, nunis anik dö bit globik söla Kniele ta vpaklub zenodik beljänik, dö klubs nulik in Bayreuth e Hannover e dö pükat söla E. Baron in Peczenizyn (Galizän). Finom givom laltügi dö mobs söla Kerckhoffs, lepato tefü kongef de Paris. Mütoobs belobön mödikosi de laltügi at, ab denu säkobs: «kikod no epenol laltügi at sunumo al fokömön feitis?»

«Vpafien jveizänik», nüms 1 e 2. — Nm 1 ninom benovipi tefü nulayel, tidüpi de vp., konis e konilis, sami stüla tedelik, nunis anik e penedabogi, in kel benovipom i redakelis de «Nogan» kels atos danoms vemo calabodi okas löfik, e fino cogis. I ninom mobs mödik al votön vpi, ab no klödobs das redakel binom fefik, bi mobs at no tefoms vpi, ab mekoms bufumo püki nulik. Nm 2 ninom ninsäli deutänik dö banöp löstänik, fovi mobas neplagik, tidüpi de vp. koni e bepüki de kudadins kadema, lepato dö kongef de Paris. Liedö! if vpa-bleds valik igepükomsöv vüdi obsik in balsebalul 1888 e ibepükomsöv kongefi at, söl K. inolomöv vipis vpelas e no ilabobsöv dikodi. Fino givom laltügis tel gudik ta taelis vpa, poedatis e nunis.

«Vpabled tälänik» nm 14, givom laltügis, konis e nunis tälänik e spodi vpi. Bepükom i tidadüpi jönik vpa, keli söl Ferretti givom in Reggio-Emilia. Söl Ferretti egetom ämulo togo dipedis kil de söl Schl., o. b. dipedis de tidel, löpatidel e ploted vpa. O man läbik, nu läb olük binom zeladik!

Egetobs i «the Office», nüm 32, ko nuns anik dö vp., i laltügis anik dö vp. in «Nieuws van den dag», «Arnhemse Courant» e «spodel vpi».

## DIPEDS

Söls suköl egetoms ämulo dipedis:

- Plofeda: H. de Barazia, La Rochelle, (56). A. J. S. Werten, Beers, (58). A. Harvey, London, (60). V. Neymon, Triest, (64). J. Cholin, St. Peterburg, (65). A. Ferretti, Reggio-Emilia (66). P. Plum, Kjöbenhavn, (67).
- Löpatidela: Iad S. Pallier, Viroflay (203); L. Cuoghi, Udine (209); J. A. Manoritta, New-Orleans (211); L. Schneider, Werl (215); A. Ferretti, Reggio-Emilia, (220).
- Clä: F. Mibach, Aalborg (211); A. L. Bancroft, San Francisco, (213).
- Tidela: F. van Veerssen, Oudenbosch, (909); C. Mattei, Milano, (914); J. A. Ellis, London (915); L. Schneider, Werl, (918); Ch. Beale, Boston, (920); A. Henderson, Pollokshields, (930); A. Hoppen, Heino, (940); A. Ferretti, Reggio-Emilia, (943); A. L. Bancroft, San Francisco (946); W. Kooiman, Zuid-Scharwoude (948).
- Spodala: T. H. Tromp, Oudenbosch, (38).
- Spodala (diped löstänik): C. Dampel, Tambow, (7); P. Sedlacek, Maglaj, (8).

## Of-pul smalik lubäkik\*

Mär fa Richard Leander

Lovepol fa Tadäus DEVIDÉ

Vöno vom äbinof, laböl of-pulili lebalik, kel äbinof vemo smalik e neledik e boso difik de cils votik. Ibo, ven vom äsegolof ko of, mens ästopoms, älogedoms cili e äsagoms bosü loviko. If of-pul smalik täno äsäkof mote oka, kikod mens älenlogoms ofi so seledniko, mot ägepüköf alina: «Bi labol klotili nulik so lejönik.» Täno of-pulil äbinof kotenik; yed ven igekömofs domo, mot äsumof of-sonili in lams, äkidof ofi aidenuo e äsagof: «O ladalanel löfik, svidik! kis sötos v dön de ol, kiüp obinob edeilöf?»

Pos tim anik mot emalädof süpito e edeilof del zülid.

Pos yel bal fat ematom vomü votik, jönikum, yunikum e liegikum ka of-matel balid, ab no äbinof so gudik.

E of-pul smalik— du tim lölik sis mot oka ideilof — isiedof in cem su söf, del alik des gödel jü vendel; ibo nek äbinom, kel ävilom spatön ko of.

Ivedof nog neledikum e leno iglofof yel lätik.

Ven mot nulik äkömof in dom, cil ätikom: «Nu ospatob denuo, da zif, in solalit su vegs jönik, kiüp smabims e flols

jönik stanoms e mens mödik peklotöl jöniko binoms.»

Ab mot nulik no ädukof ofi, sagöl: «Vö! no binol visedik! Kisi mens ätikomsöv, if älogoms-la obi ko ol? Vo, binol löliko lubäkik. Cils lubäkik nevelo spatoms; ats steboms ai domo!»

Foviko of-pul smalik evedof löliko stilik e sosus mot nulik ilüvof domi, eksänof su stul e elenlogof oki in lok: e velato, äbinof lubäkik, vemo lubäkik!

Täno esiedof su söf, älogof diso in süit e ämemof moti bäledik, gudik, kel ispatof ko of-vadelo.

Täno ämemof lubäki, meditöl: «Kis binos ba linedo? vö, bos mutos binön in lubäk somik.»

E hitatim efegeom e ven nifatim ikomom, of-pul smalik äbinof nog neledikum e ivedof so fibik, das no fovo äkanof siadön oki su söf, ab ämutof seistön in bed. E ven nifaglökäfs itovoms tipis glünik balid okas, mot gudik bäledik ekömof neit sembal al of-pul e ekonof ofe liko golüdik e magifik binos in süit. — Gödelo of-pul smalik edeilof.

Ven of-pul smalik pisepof, lanel ko svanaflitads vietik, gletik, efitom dono se süit, esiadom oki nebü sep e enokom len at, äsif äbinom yan. Täno of-pul smalik ekömof se sep e lanel ekonom ofe, das ikömom al dukön ofi al mot ofa in süit. Of-pul smalik esäkof mükiko: «va i cils lubäkik kömoms in süit? leno kanob kapälön atos, bi in süit binos so jönik e cädik.»

Yed lanel egepükom: «O cil löfik, gudik, leno binol fovo lubäkik! e efinedom bäki ofa me nam oka vietik.

E lubäk gagik edefalom äsliko jal ninvagik gletik; e kis äbinos ino?

Lanelafitads tel, vietik, magifik!

Espanof atis, äsif ikanof flitön ya egelo, e efitof ko lanel, da solanid suso in süi, al mot oka gudik bäledik.

\* Lubäk = bochel, bult.

\* Nifaglökäf = sneeuwkhokje.

## Pep e Sal

III

IN YEL 1900

Isludob ayelo tävön al Deutän yufü yelapeli obik as löpatidel e. 1., e bevü tops votik visitön Konstanz, keli datuvel vpa emekom zif läbik medü tiks at gletik e genialik, kels büo etupoms so mödo kapi omik.

Slanelis alik eviloms kalön möni limödik söl Schl. ämütomöv labön, al givön yelapeli pedipele alik. Lukrütels neläbik, nolösöd das söl datuval dunom valikosi gletabido, e kludo: «takedö!» äsliko vpabled zenodik sagom.

Also inakömob vendelo in Konstanz, pefenöl me tävam lonedik. Foviko evegob al loted gletik volapükik, evendela-fidob e eseitob obi in bed. Jed no eslipob beno; ädlimob smallo ven süpito za zeneit esenob bedi pamufön vemo ko aikelos äbinos in cem. Otippo elilob glökis tonön. Estunob, sägo edledob beso. Lonedo ägalob meditöl mufi at, jüs fino eslipob. Ab gölo ya edagalob, e na igöledob, esäköl vegi. esegolob zif al juitön luti fifik. Spatöl da laned, elogob dini selednik: feils, vinabels e flukagads valik äbinoms pezümöl me dlatavivot, keli fablülöls mekoms anu so nedelidiko. No ekapälöb atos, e al säköu pläni, elenpükob söli, kel äjinom i meköm spati gölik, e kel äjinom binön zifel pienik e dinitik.

«Söl löfik,» esagob; «sagölös obe kisi dlatavivot at malom; li-pemekom al jelön klopi ta lievs e. 1.?»

Man elenlogom obi fleniko e smülölo.

«Binol selänel, li-no, söl? Jed stunob das nelolol zeili. Li-binol volapükel?»

«Binob, söl, e kodü atos evilob visitön Konstanz.»

«Benö; ob binob cif sedanas de dipeds in vpabür zenodik gletik.»

«Söl, binob läbik sevön oli.»

«E nu, tefü dlatavivot at, no li-nolol das atos binos bal de döls milagik, kelis söl Schleyer labom so mödik in kap oka? Puts at mütomis jelön klopi valik ta teps e. 1. Dido mekam kostom mödo, ab pos pal tepas delids ya pepeloms.»

«E gebam de dlatavivot at, li-binom ya so valemik?» esäkob nuläliko.

«Lesi,» zifel egepükom; «e blaf binom das dlatavivot evedom ya vemo nedelidik, e das söl datuval egetom ya de fablülöls danis mödik e lepato detumis mödik.»

«Si, si!» esevokob; «anu memob; atos no li-ebinos legivot nulayelik bonedeles vpableda zenodik plo 1889?»

«Atos so binos. Ab in zif ojonob ole dnis mödik nog mil-agikum, kelis masel obsik edatikom. Bepüköbsöv nu konsälis oma gudik, dat okanol nulagön sapi omik. Vadelo konletobs konsälis at, kels paninsädoms lestimiko in vpabled zenodik.»

«Si!» egesagob; «i memob konsälis das söton logedön ai kiüp jedon filabi pegeböl. Li-nolol, söl, das elogob ya neläbis gletik pefokömön dub atos? Sevob pösodi vemo disipik, kel vöno, golöl slipön, balüdo efilabom pipi, e in disip

omik eseitom filabi in bed e ejedom oki se litam. »

« Milagö! If pösod at inolomla vpi, e ibinomla bonedel vpableda zenodik, ibinomöv vemo kautikum e isiedomöv oki in zenagef. »

« I cedob, » efovob; « das binos vemo gudik meköm valöpo yagis gletik ta nims foetik, äso söl Schleyer ekonsälom; ibo no klödob das büfü konsäl at ek etikom evelo dö atos. »

Also pükotölo ivedöbs ya flens gudik, e igekömöbs ya in zif, ven söl emobom jonön e plänön obe dinis valik jönik zifa. Natiko elensumob mobi at nobik e foviko ebeginob säköm dukeli obik.

« Söl, sagolös obe, tümis kimik logob valöpo in zif? »

« Binoms vatatüms. Datuval vpa nuludom das vatasäk binom vemo veütik.

Sikodo, dat alim labom vati klülük, e bi ya labom balionis teldik, pegivöl ome fa Mecenas e balionals anik, emekom tümis at pabumön e pafulön me kolats, stons e. l. Su tüm alik galel binom, kel dub põm tovom vati e sulom omi dub mig at; donü tüm tubog binom, kiöp alim kanom getön vati. »

« Vat pasulom suno da kolats e stons at? »

« Säto; if no flumom säto viško, ut, kel dono desidom vati, te feifömöd, e galel dub staf lonedik lemufom migi al meköm vati flumön. Ab no tikolös das atos binos valikos, kelosi galel dunom. O no! ibo dö! votik esludom das, ven filedos in zif, flaskutels okokömoms so loviko äs mögos dat nek pajekom, e na filed penösom, galel hönom al stilön utis, kel inenoloms das äffledos. »

« Döl jonik! » esagob. « Ab eko, binobs in zif; ködab kima stanom us su plad? »

« Pemekom stimü Mecenas, kel egeütom balionis so mödik datuval. »

« Ab no labom kapi! »

« Mecenas ya ipöludom omi, büfo edunom vobi at so loba-digik. »

« A! e bumots at valik, kis binoms? »

« Lönoms datuval; eko löd omik ko bukakonlet, e. l. Eko bürs sedama dipedas, bürs vpableda zenodik, e. l. »

« Benö! ab anu memob bosü: li-kanol sagön obe va i in dom ofik za zeneit valikos pelemufos, e va elilol glökis tonön? »

« Si, atos zitos is sotimo; äbinom taladlem. Glöks peglök-oms me danöf das datuval no elabom dämi votik ka jeki teik. »

« Med no li-sibinom al fokömön atos? »

« Si; datuval konsälom seitön vätis lelik vemo vätik su doms al sölon tali. »

« Ba oplöpos. Söls pesevik li-voboms in bürs at. »

« O si. Bevü votiks labobs söli Kniele, kel binom sulogel julas vpik. On binom ut, kel mütom galön das segun slud datuvala cils de yels luumo ka mäl no visitoms julis; i plo dipeds mütom sagön va steifals laboms bäledi gitik. No patupom mödo fa läds; ibo läd nonik vilom vedön of-kadema-an, bi nonik vilof blöfön das labof va lifayelis 40. »

« E kimi labols poso? »

« Söli Herold. At dilekom vödamüli. »

« Äs man et se tävs de Gulliver? »

« Si. Söl at tulom del lölik müli fulik de tonabs, e penom vödis pedatuvöl al möbön omis poso. »

« No li-pesemofom se kadem vönik? »

« Si, ab kadem no sibinom lonedumo. Pösods at äkinoms labön cedi lönik e no lobedön foviko datuveli. »

« Lio skanik! »

« Cäls tel at, » söl efovom; « binoms vemo veütik, e pacal-oms bizugiko. Söl Kniele binom vemo fefik e calom cäli oka lucilik ko lucilöf zesüdik. Du bevütim söl at ko calabod okik Herold lautom zülagis, penotilis e. l., kels papotoms te bonedeles semik vpableda zenodik. Bled at papübom anu vigo, e ninom flanis 24. »

« Li-binom nog so nitedik äs vöno? »

« Mütoob koefön kanüdikö das nek kanom kapälön omi sesümü datuval it, e das nek äbonedomöv omi if no äbinosla plo yelapel, papelöl pedipedeles. Sagob atosi kläniko, voto pädismitoböv. »

« Ab esagol obe das binol cif sedanas de dipeds. »

« Si, e mütoob vobön mödo. Büfo ek getom dipedi, mütoob labön nunodi söla Kniele. At cödatom lifayelis steifala segun tuts. Vöno ekälom cukis mödik, sodas beno nolom atosi. Täno steifal mütom pelön, e diped papotom. »

« Li-getol moni mödik? »

« Sotimo binos fikulik. Ob it mekob kalis büra, e nolob atosi. So ävigo of-volapükkel evisitöf datuveli e esagof ome das ädesidof dipedis 30 plo of-julels okik. Li-nolol kelosi söl Schleyer esagom? « Givölös moni obe, ogivob penedli plo käd; nedob omi al lemön stünis plo hap obik. » Nu kapälol liko mögos kalön e bukamön, » zifel obsik esagom seifölo, « e nu mütoob ladyulön oli, ibo adele mütoob vobön mödo; also, jü odelo. »

« Jü odelo, » egepükob.

Vendelo egolob logön lasami senata, konsälöf sapik datuvela.

Lasam äzitom in sä! gletik de bumots vpik. du su lised lölik no etuvob nemis lul pösodas pesevik u melidlik. Is vöds pemülöl lenu söla Herold pämoboms e pälesumoms. Bevü vöds at älogon vödi *bestafat*.

Söl Kniele givom nunodi dö juls cilas. (läsevs mödik; senatel sembal notedom das söl Kniele calom gudiko cäli okik.)

Mobs lul difik datuvela pamoboms; alim logedom stunölo, ab nek kinom nebelobön, do dins stupikün patuvoms su lised at.

Stun obik avedom gletikum e gletikum, logöl besiami at valemik, e ven fino elilob kopanali tapükön sludis somik selednik, e votikis sägon nebelobami okik, ezunob e eluvokob: « cuks, takedö! »

Pos minuts tel pesemofob, e fino « edagalob. » — ibo, liladel löfik, du liladam vpableda zenodik, nms 97 e 98, islipob e idlimob atosi.

F. G.

## Gepüks fasedik

I. Tifel sembal edälom dekötön nugs diamini de klot söla in teat de London. Söl at enotom atosi timo, e esumöl neifi se pok, nen zogön edekötom lili tifela. — Stopö! — man evunöl esevokom, — eko nugs olik! — Benö! — söl at egepükom; — eko *lil olik!*

II. Rilänel sembal, studöl in niver de Edinburg, edasäkom flutatideli mäkabikün lio delidik tidadüp omik äbinomöv. Flutan esagom das kösömo äpelon steabis tel mul balid, e steabi bal mul telid. — Milö! — Rilänel egepükom, — *täno obegin-ob pos mul balid.*

III. Dük de Luxemburg, kel evikodom ofen regi William kilid, äbinom man de fom nevenudik, laböl lubäki. Reg William, vutik pos pölud komipa gletik, degolölo esevokom plisenü fizirs okik: — develö! lubäkel at li-ovikodom obis ege-lo? — Ven ikonon sagi at al Luxemburg: — Liko mögos, — esagom smülölo, — das reg nolom das labob lubäki? *nevelo elogom bäki obik, ab ob elogob ofen omiki.*

IV. Von Bismarck, zunöl bi sanel omik isäkom omi tumöd-o balnaliko, esevokom: — Stopö, — sanel, — no ogepükob lonedumo. — Ma plüd olik, söl, — sanel egesagom; — ab if vipol saunön nen gepükön säkes sanela, *mütoob besäkön nim-asaneli*; ats kösömo käloms malädikis oksik nen säköm omis.

H. . . . n.

Barmanson.

## IS e US

Egetobs zülagi semik de klub de Konstanz, begöl moni; natiko. Eko gepük obsik: No kanobs befulön begi obsik: 1<sup>o</sup> bi zülag pepenom deutänapüko e volapüko; kludö tefom vpelis deutänik e no vpelis votik. 2<sup>o</sup> bi söl Schleyer binom datuvel vpa, e no söl Jlayer, Joh. Martin. 3<sup>o</sup> bi no labobs konfidü sätik al sedön moni pösodes, kels geboms nemis tel difik: Weiler e Veiler, Schmutz e Jmuz, du lon dalon te gebön nemü lönik bal e ot. I kongef de München esludom atosi. 4<sup>o</sup> bi no klödobs das ols jeno plisenols klubi de Konstanz: vp. olsik binom tu badik. 5<sup>o</sup> bi söl Schleyer sis yels balelafik no ebitom al melidön atosi.

Söl sembal Kniele nunom in vpabled zenodik das ebinom so globik e smalnik al gesedön lasunaakadi de stimakopanal vpa klube de Antwerpen, bi no vilom labön tagedi ko redakels (penom plütiko: ko sot at). If söl at äinolomla kis binos tikav, otüpo äsötomöv gesedön dipedis de tided, löpatidel, plofed, kademal, e. l.; sägo äsötomöv luvön vpi e menadi. Ba al plepalön obis al zit at jekik ab tikavik, ebeginom ya nu nemön oki « lusanel cukas. »

## Pükeds se « talmud »

1. O men! no del alik milags tel zidoms.
  2. Liedod binom beginü lif äs fadil, latumo äumo äs vabainil.
  3. Fidobsöd ai ko gal, — bi vol binom matazäl,
  4. No binon visedik — vev binos zesüdik.
  5. Men palesevan ai dub dins kil — dub köp, lezun e böbil.
  6. Neflen mena binom men it.
  7. Sosus men dalogom liti vola, — beginom i senön seni dola.
  8. Juit sauna — binom git lifa.
- Peczenizyn (Galizän).

E. Baron.

## Volapük li-binom benotonik?

Neflens mödik vpa lesagoms das pük at binom nebenotonik. Tefü *völad* vpa plofed Max Müller esagom: — fiat experimentum — (blüfönöd); tefü *kapälnöf* vpa plofed R. Böger

epenom : — der Versuch entscheide — (blif sludomöd) ;  
tefū vōdaspälūd e sagavalūd vpa ob efeleigob vpi ko püks  
rotik jöl. Al krütön benotoni vpa emekob bliif al cōdatön.  
Eko! Flen obik sembal ezälom yubūpi oka tselulayelik, lä  
kel pivūdōb. Pöt at äjinom obe vemo gudik al bliifön mafami  
benotona de vp. Len tab zälük lots 20 äsiedoms, dökels, me-  
dīnēls, sanelē, vunasanelē, valiks mans de güt, krüt e lisäl.  
Du bostab esagob dlinapetis difik balsekil, in volapük e in  
püks votik balsetel; yed al kudön sobido mögiko das sepük-  
am obik püksas at valik äbinomöv gudik, isupenob büo  
dlinapetis. Poso esäkob cedi de ko-lots obik tefū benoton u  
nebenoton vpa feleigü püks votik pelilöl. Valiks ecōdatoms  
das volapük binom *luumo* benotonik ka püks latinik, spänik  
bodugänik, talänik, flentänik, malayik; so benotonik äs püks  
svedänik, dänik, nedänik, benotonikum ka pük frisänik;  
*mōdo* benotonikum ka püks nelijänik e deutänik.

Eko ced manas tels nepaletik! Ced obik, segun rusänapük,  
keli elilob papükön, binom ai das volapük binom so benoton-  
ik äs rusänapük. Ab liedo no kapälöl puki at, no ekanob  
sagön dlinapeti rusänik, e kludo mütob sagön ko Max Müller:  
— fiat experimentum.—

Haarlem.

dl. T. C. Winkler.

### Literat volapükik

Dictionary of volapük, by M. W. Wood, New-York. Office  
publishing company, doabs 2. — No kanobs komedön buki  
at, bi ninom vōdis modik pöik e pölik.

Opstellen over de wereldtaal, door Dr T. C. Winkler,  
Haarlem, flon 0.75 Bukil at binom vemo gudik plo uts, kels  
kapäloms nedänapüki.

La fontana della fedelta, fa E. Bertolini, Torino, e. l.  
libreria Fratelli Bocca. Lovepol tälänik vemo gudik de kon  
vpik plofeda Ferretti.

### Räts

N<sup>m</sup> 22

Da fonads kil A, B, C vat flumom in basin, keli fonads A e  
B kanoms fulön in minuts 70, A e C in minuts 84, B e C in  
minuts 148. Minutis limödik fonad alik, flumöl dabaliko,  
onedom al fulön basini?

N<sup>m</sup> 23

Vöd labom tonabis 8 e malom nimi. 4, 7, 6 e 6, 3, 2 binoms  
nums. 1, 7, 4; 2, 5, 6 e 2, 3, 2 binoms dils kopa. 8, 5, 6  
palöfom mödo, e 6, 5, 4 sekomo poso.

Peczenizyn (Galizän).

E. Baron.

N<sup>m</sup> 24

Ut, kel mekom osi, no nedom osi; ut, kel lemom osi, no  
vilom osi, e ut, kel gebom osi, no nolom osi. Kis binos?  
New-Orleans.

G. Manoritta.

Fotografad söla Schleyer poloterom as präim bevü bonedels,  
ulivöl ratis at velatiko. Livs mütoms papotön büfü kilul 25<sup>id</sup>.

### Liv Rätas

N<sup>m</sup> 19. Yels 5, 7, 9, 11, 13. — N<sup>m</sup> 20. Vomül, Oki, Leaf,  
Adelo, Plum, Ünö, Känüd. — N<sup>m</sup> 21. Potastajen.

Söls suköl elivoms rätis: Allaëys, Barnmanson, Cox,  
Cyprian, Henderson, Hullebroeck, Lasp, Neubauer, Uytter-  
hoeven e dl. Winkler.

Söl Allaëys eloterom prämi.

### Pükönasäl

1) Jü telul 26<sup>id</sup> egetobs penädis suköl: vpabled zenodik,  
98 e 99; Vpagased, 2; Cogabled, 26; the Office, balul;

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groot, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Groote Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Groote Markt, "
5. Alex. Winkler, verwen en vernissen, 28 Groote Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, witgoed, Normal-artikelen, Kleinmarkt 10,
15. Ve Claessen-Goris, manufacture de cigares, Arendonck (pr. d'An.)
16. P. F. van Kerckvoorde, suikerijfabriek, Waarschoot [Oost-Vl.]
17. Ed. Stockmans en Cie, Handelsboek- en steendrukkerij, fabriek  
van registers, Antwerpen.
18. Ed. Grielens, fabriek van zilverwerk en medaliën, Carnotstr. 130,

Vpabled tälänik, 14; Vpisten, 50; Vpafllen jveizänik, 1 e 2;  
Arnh. Ct. 2 febr.; N. v. d. D. 11 febr. miso tempo 1; Parte  
stenografica, 6; Bad-Nauheim welsprachliche zeit- und  
streitfragen, la abstrantia, tüm de Eiffel. Dani!

2. Söle B. in Hillegom: Blufaset su flan 4 binom vemo  
jönik; gebamolös seti at, e no lonedumo openol so rogiko dö  
ol it ni so globiko dö votiks.

3. Söle P. in Lispitz: Sis kongef de München vöd — ons —  
no sibirnom plo obs, kludo no kanobs gebön omi. Ab bi pösods  
sibirnoms, so pleitik e smalnik das no viloms palenpükön äsli-  
ko mens votik, no kanobs spodön ko oms. Lemäno, if vipon  
binön so plütik, no penonöd dö votiks das binoms tlätels e. l.  
Ab in Lispitz gletik ba plüt sibirnom, kel no panolom in volil  
lemänik, sesumü Konstanz.

4. Söle N. in Paris: Nem olik binom in lised, ab bükel ifö-  
getom bukön omi.

5. Söle S. in Wien: Kiüp ogetob bukilis, kelis ebonedob e  
epelob?

6. Söle H. in Heino: No nog egetob bukili, keli ebonedob.  
Danob plo laltügs. No vilob bepükön luspogi penömodöl, bi  
atos binos desid gletikün lautela; ya epenom obe dö atos; ab  
stups somik no binobs digik al pabepükön.

7. Söle A. H. in Pollokshields: I selänels okanoms getön  
dipedi beljänik de spodal.

8. Söle U. in Bilbao: Sumolos koni anik se — Nogan, —  
bi no labob timi; aikelos no binos pedisapenöl, pelautos fa ob.

9. Söle F. in Breslau: Ebo getobs nuni 62. No stunolos das  
kanobs bepükön telul balid kelosi egetobs balul 26<sup>id</sup>. Atos  
jonos te das peneds e bleds papotoms vifükumo de Paris al  
Antwerpen ka de Paris al Breslau. Lemäno, pot de Breslau  
no binom vemo vifük; tikelös: adelo, telul 27 id, egetobs te  
nuni 62 (telul) de vpaklubs, sodas okanobs te bepükön omi  
omulo. Ko glids flenik!

### EPUBOM:

Yelabuk vpakluba beljänik, Yelüp balid, suäm fr. 0.50.

### Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ko selänels

9. J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66, Paris.
11. Elouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
12. R. Kerkhoven, Lochem, (Nedän).
13. H. Tillemans, Ammeberg lä Askersund, (Svedän).
14. W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän)
15. Alfr. Herz, löföan, i. r. Weihburggasse, 30, Wien, I.
16. J. Ad. Landiu, Wenersborg, (Svedän).
17. Dl. R. Mehmke, Hoffmanstrasse 18, Darmstadt.
18. Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
19. M. Köhler, Ickstattstrasse 18/1, München.
20. Heinrich Löw, Reichenbachstrasse 1/III, "
21. R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
22. A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
23. Pieter Dojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen, (Nedän).
24. Luigi Cuoghi, Udine, (Tälän).
25. A. Dirkx, Bredastraat 38 Ant verpen.
26. R. Schlichtinger, julatidel, Amberg (Deutän).
27. L. Huber, lefulel cōdatas r. " "
28. J. G. Urquijo e Ibarra, La Caba de Deusto, Bilbao (Spän).
29. Sophia Sanders, Eindhoven, (Nedän).
30. P. F. van Kerckvoorde, Waarschoot, (Beljän).
31. Vladimir de Maynov, 12. rota Ismailovskago polka, dom  
N. 7. N. 12, St-Petersburg.
32. H. De Vroye, Ketstraat 18, Antwerpen.
33. A. Hoppen, Heino-lä-Zwolle, (Nedän).
34. T. H. Tromp, löpatidel, Oudenbosch (Nedän).
35. P. Wahlin, Wenersborg (Svedän).
36. P. Champ-Rigot, 75 Grandrue, St. Maurice (Seine) (Flentän.)
37. U. J. Frey, Breitstrasse 24II, Breslau.

### Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fabülde zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groot, flolems e festuns, Kathelijne vest 25 "
3. J. F. Volckerick, goldäl e silefal, 24 Groote markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Groote Markt "
5. Alex. Winkler, köls e glods; plem plopänels, 28 Gr. Markt Antw.
6. J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, viötöl 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabülde tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen « Vooruit », 23 Molenaarsstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heiden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
12. Of-viudel Van Develde, bösin, lelacan, plem, taps, e. l. Boom lä Antw.
13. F. Bruyninx, bukätanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Klein markt 10, Antwerpen.
15. Ve Claessen-Goris, fabülde zigadas, Arendonck [plovin Antwerpen.
16. P. F. van Kerckvoorde, fabülde de golülätakaf, Waarschoot, (O.-V.)
17. Ed. Stockmans e K<sup>o</sup>, Büken tedelik; fabülde de kalabuks, Otto  
Veniusstraat, Antwerpen.
18. Eduard Grielens, fabülde de sileföm e könats, Carnotstraat 130, Ant

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Eo: geerhout-Antwerpen



Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama  
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —  
plo Nedän : flon 1.25; —  
plø läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

VOLAPÜKIK  
plo Beljän e Nedän

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Gov e säd :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds  
in püks difik palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30 a  
smalien. Ninsädöl denu juiton  
rabati.

Nüm. 21

Antwerpen, 1889, folul 1<sup>id</sup>.

Yelüp 2 id.

## Tefü lasam bevünetik de Paris

Mobs söla Kerckhoffs tefü lasam bevünetik de Paris pabepükoms anu mödo, e valemö no vemo benäliko. I mobs tefü kadem it pakrütoms mödo, sägo ma mod nesnatik, kusadöl omi de dins no velatik. As sam in bled semik pesagos ya : « das dilekel kadema mobom as kademalis te sölis somik, kelas fied e lobed stabü tikad leigik u sümik binom zeladik ome. » Aikel nolom a. s. sölis Weiss, Krause, Amoretti, e. l. e penotis omsik, omütom koefön das söls at leno binoms « fiedik e lobedik » söle Kerckhoffs ; ab das epenoms e penoms nog no te ma sit difik de ut söla K., ab i ta sits e mobs omik. Kludo kusads somik dämoms te kusadeli, jemedöl omi, ab no pekusadeli.

Poso, pükon ai dö sluds lasama de München, e aikelos no jenos ma sluds at, panemos negitlik. Balüdo, no kapälobs das penon lai dö lasam at ; ya vöno epükobs dö nedinamaf numa vpeas deutänik e selänik, kels eläsoms in lasam at, sodas binos nemögik nemön lasami somik kongefi bevünetik. Kodü atos sluds so mödik lasama at no pekonsidoms fa nets votik.

I jinos das söls mödik efögetoms das söl Kerckhoffs elensumom te cäli de dilekel kadema *bükipü* läsevam kongefa bevünetik füdik, e das estipom nog das kongef at füdik osلودom no te tefü sluds kadema, ab i tefü kadem it. Sikodo aikelosi söl dilekel e kadem edunom jünü, binoms te mobs, *no lons*, e sötoms paläsevön fa kongef füdik. Dido ans kanoms ya fölon sludis at, ab nestü atos binoms e bliboms te *mobs*.

Niludobs das äbinosöv vemo smilik e tasiämik, if vpeas valik, oläsöl in kongef bevünetik de Paris, äkanoms-la vögödön. Ibo in fal at älahobsöv ba in Paris vpeas flentänik tum feleigü selänel bal ; lasam äbinomöv flentänik e no bevünetik, e otos äsekosöv äs in München. Kludo al mekön kongefi jeno bevünetik, zesüdos das net alik labom te numi vögodelas dinamafik e pelonöl.

Yed kim sötom välön vögodelis at ? Söl Kerckhoffs emobom das dilekel kadema e kademals odunoms atosi ; söls votik emoboms klubis al välön deputelis ; söls anik emoboms das vpeal alik läna ot e bal ovälom vögodelis plo län okik.

Klödobs das no pötos kademales välön pösodis, kels ocödatoms tefü oms it e duns omas ; ab klödobs das välam at sötom paleletön vpaklubes neta alik. Komitef büfuik lonomöd numi deputalas ; ab volapükels valik deputomsöd, e komitef neta alik lonomöd modi välama plo län okik.

Atos zesüdos al gid e lib velatik ; e te ma mod at kongef jeno bevünetik okanom sekön.

## VÜD E BEG

Petans rezipik volapükelas bizugikün binoms anu levemüno badik, e sikodo sibirin söga volapükik e sägo sibirin vpa it vedom aiumo dotik.

Volapükels mödik komipoms adelo äsliko in lupug sembal : man ta man ! Stad somik leno dulomös fovo !

Fe no nolob va ol labob giti — me stigam lönik — lovesumön cali medamela ; yed niludob : nek okanom lesagön das jünü no eblibob vemo fagik de dikods pösodik, sibirinöl valöpo. Cedob fovo bligi sanikün volapükela alik snatik mofön niludis valik pösodik e dünön e pöfödön löfäbe obas tugedik : volapüke, ma kan e nol gudikün. Venüdob blüfi, e nek misevomös omi ! Sikodo begob ladjiküno e söli datuval e sölis kopanals valik kadema volapükik balamön tefü yegs suköl :

1. Pösod e lautelagit söla J. M. Schleyer as datuvel vpa, pastümomsös fa volapükäl alik velatik.

2. Söl datuval e volapükäl alik stümomsös sludis valik jünüik kongefa de München lepato *tefü kadem volapükik*, kel pestabom gito. Ibo sluds somik binoms *lons*, kels kanoms pavotön u panosön te döo sluds nulik kongefa nulik e gitlöfik (Logolös : 6).

3. Läsevönös valöpo glamati (pübi 8) e vödabuki (pübi 4) datuvela, as stabini plo patabepükam, a. b. kulivam vpa.

4. Balam e balif sibirinomsös egelo bevü cifal e dilekel kadema ; voto volapük odeülom zelado ! Mobob sikodo das söl dilekel balamom ko söl cifal dö säk alik veütik, teföl glamati, vödabuki u noganami kadema, büfo biseitöm säkis kademales diseinü gepükam.

5. Vögods kademala alik pastümomsös, äsliko binos südod valemik kademik. Kademal alik (kludo i tavögödöls) lobedomös sludes kadema.

6. Sluds kadema pobiseitomsös kongefe nilikün al läsevam. Sluds kadema vedomsös dub « läsevam at » volapükälons, kels bligoms volapükälis valik, du sluds kadema bligoms te kopanalis omik.

7. In dinads valik linedik kadema plüt rezipik e lobed fefik lemäno sölomös.

8. Kadem, spetivo dilekel oma, binomös sukel datuvela pos deil oma, e cödef in kudadins valik vpa. Balad e balif vedomsös e blibomsös somiko !

Begobs das redakels stümik gasedas volapükik bepükoms e pakoms laltügi at.

GEORGE BANFI,  
kademal plo Nugän.

## GEPÜK

1. Si ! Vilobs stümön.

2. Söl datuval ebinom balid, kel enestimom sludis valik kongefa de München. Om it danemom senatelis e selom dipedis kademales — e atos no pesludos in München. Dikod valik ejenom dub nestimam at.

3. Glamat kofudom, e vödabuk no ninom veütikünosi, ab ninom vödis mödik badik e smilik.

4. Vipobs osi ! Ab söl datuval ofölom nevelo sludis pösodas votik, ab egelo te okikis.

5. Lesi ! atos binos blig kademala alik.

6. Niludob das kongef sembal no sötom labön giti al «läsevön» u zepön sludis kadema, ab das kongef sötom labön te bligi lilön nunodi de dilekel kadema tefü sluds pemeköl du yels efegölöl ; voto sluds ponebeloboms balido fa söl datuval e telido fa kongef; e kadem ovedom smilik.

8. Kadem vedomös sukel, ab no pösod sembal pelonöl al atos fa söl datuval.

se «Volapükagased».  
Viliküno disapenob gepüki at.

DI. M. OBHLIDAL,  
kademal plo Löstän.  
HEYLIGERS,  
kademal plo Beljän.

## Volapükaklub valemik beljänik

Ksam yelsik al dagetön dipedi spodala volapükik ozitom ayelo folul 10<sup>id</sup>.

Sugivs suköl pogivoms :

1. Lovepolam netapükik peneda volapükik.
2. Lovepolam volapükik sugiva netapükik.
3. Redakam penota volapükik.

Vobads at mütoms pafinön ünü düps kil ; gebam glamata e vödabuka padalom.

Antwerpen, 1889, folul lid.

Felix Geeraerts,  
penädan.

Arthur Heyligers,  
cifel plo Beljän.

### NOT

## Söl Ivan CHOLIN

Plöfed volapüka

Kopanal spodöl vpakluba zenodik beljänik, e. l.  
edeilom in San Peterburg,  
telul 9, in lifayel oma 29id.  
Takedomös in püd !

## Dusük timapenädas Vpik

«Volapükagased», nüm 3, ninom vüdi al zälön lifayeli balsid volapüka; vüdi e gepüki, kelis egivobs fl. 1, konis, lifanunodis e laltügis anik glamatik e nolelik. Nunom i das gaseds anik löstänik givoms laltügis gönü vp.. e nunodi dö lasam valemik kilid vpakluba zenodik löstänik. Söl v. Rylski epenom laltügi dö gebam vödäs : telion, kilion, e. l., e vilom fölön modi flentänik, dub kel «telion» malom «milbalion», e no «balionna balion» äso ma mod deutänik. Ab mütoobs sagön das bizugobs modi deutänik, bi, äso lautel it sagom, binom velätikum e kludikum; e vp. sätom binön pük kludik.

«Volabled», nüm 2, de Napoli, ninom laltügis filosofik e nolelik, poedati, konilis, lisedi subimik dipedas de Schl., e spodi. Nunom das vpakklub pestitom in Trapani.

«Vpabled zenodik», nüm 100, ninom te stupis anik; laltügi dö «menad bal, pük bal», vemo smilik e nen blöf anik; konili nog smilikum söla sembal Plotzek gönü «ons», konsälis anik gudik(?) e nuni das datuvel no labom timi, sauni ni moni al golön al Paris. Obs klödobs das no labom snati, vili ni lanimi al dunön atosi.

«Volapükisten», nüm 51, givom laltügis anik svedänik e vpik, konilis, plägis kösömik, e liedo fovi vödäs smilik vödabuka de Schl.

«Vpaffen jveizänik», nüm 3, ninom laltügi deutänik dö vpels cinänik, laltügis dö votams pemoböl. Söl redakel sagom das binom fefik; kludo ogepükobs in «is e us.»

«Vpabled tälänik», nüm 15, givom demagi söla Schl., laltügis e konis tälänik e vpik. Nunom das tidüps vpa ezitoms in Torino, Bologna, Conegliano, Pinerolo, Reggio-Emilia e Treviso.

«Cogabled», nüm 27, ninom fasedis kösömik. Fefabled givom laltügi dö mobs de söl Kerckhoffs (no: de Paris), nunodi dö lasam de München e nunis.

«The Office», nüm 33, givom plänis dö vp. e samis.

«Volapük» telul, de Madrid, ninom laltügis gletavik, nolelik e literatik.

«Vpabled Däna», nüm 1, bled vemo gudik e jönik. Givom laltügis in vp. e dänapük, konis e nunis. Bled at papenom vemo gudiko.

### NOT

Söl dl. Lederer epotom obes blufabögi de «lefüdänatäv» lesona Rudolf. Binom vemo jönik, e vp. binom vemo gudik e kapälänik. Buk okostom trans 5; ab bonedels de «Nogan» okanoms getön omi plo frans 3.85, if potoms ya nu suämi al bür de «Nogan». Kanoms i sedön potamäkis. Komedobs mödo buki at.

## Kofud pükas

Löstän labom julis 17416 plo pop.

Juls 8503 binoms bakladik.

Pükon : in juls	7607	deutäniko.
	4319	cechiko.
	1634	ruteniko.
	1544	poläniko.
	908	täläniko.
	652	slovakiko.
	535	sloveniko.
	61	rumäniko.
	4	nugäniko.

In juls 451 gebon pükis tel u plu.

E.

S. Buisman.

### BUM-BUM

Cil malädik me fif pöligik, äsepükom egeüno vödi : «Bum-Bum». Fat omik, vobel snatik, ämemom fino das böfel pesevik in Paris panemom yofiko *Bum-Bum*.

ädasäkom ladeti omik e ägolom domü om; ab ätuvom us sifani stimik, kel no äbinom anu *bum-bum* ab söl Moreno. Man at venudik lödom in löd vemo cädik pemöböl kanaliko; buks selednik, gavads e pänods kostik, taps völadik e vins votik kana ädekoms gluni, völis e möbis. Jacques, vobel obsik, pelasumom plütiküno in bür, kel äsümom ute medinela; (Jacques) no sevöl pösodiko böfel, älelogedom omi e ätulom nezediko häti fülik oka in nams. Votik ävaladom sufadiko. Vobel lekotudik äsagom fino :

«Binos stunik, kelosi vilob dabegön, e nolob das atos » binos nemögik. Sekusadolös, begob söl, ab tefos cili maläd- » ik — pulili obik, so löfadigik — so kapälük — egelo balid » in jul — sesümü tefü kalav, keli no kapälom. Klödölös » obe — pul at binom dlimel — si söl, dlimel smalik, — e blöf » de atos, — sagob das blöf binom... » — Jacques äzogom nu » e älpükklom vödis anik nekapälänik; konletöl täno lanimi » oka valik, äsagom süpito :

«Blöf binom das pulil omik vilom logön oli, das tikom » nezediko dö ol, e das mag olik binom egelo komü tikäl » omik, äs stel nidik keli lelogedom levipiko.» «Kiöp lödol?» » *Bum-Bum* äsäkom. Lödob nilo, in süt jipadalas.» «Golobs- » öd us «votik äsagom,» pul olik vilom logön *bum-bum*, » benö ! ologom omi.»

Cil no älesevom böfeli e äsagom lügiko : No! söl at no binom *bum-bum*.» Söl Moreno binom ma legudik, e äsegolom nen sagön bosü; ab no lonedo poso, yan pamanifom denuo süpito e *bum-bum* äntlidom. Abinom paklotöl nu me böfelaklot nabik, de köl blägik e petegöl me jalils nidik; pabs tel gletik golüdik pestiköl ädekoms blöti e bäki. Helad geilük yelibik äsiedom su kap, e mud levidik ledik äsmilom fleniko zenodü logod benälük pevietöl. Atos äbinos *bum-bum* velatik, *bum-bum* zitastüka popik, *bum-bum* pulila François. Siedöl in bedil oka vietik, logs nitöl gälo, smilöl, dlenöl, lälälik, pesavöl, cil äflapom kobo namis smalik oka nepienik e äsevokom, «bafö!» Täno, ko gäläl yuna, pafilaböl äs raket äsevokom : *bum-bum!* Atos binos nu *kum-bum*. «Lifö *bum-bum*, Glidi *bum-bum*.» — Blefo cil äsaunom.

pelovepolöl fa V. Neubauer in Paris.

## DIPEDS

Söls suköl egetoms ämulo dipedis :

A. Spodala : A. Hendriks, Dreumel (81); A. Pokorn, Voloska (82).

B. Tidela : A. Hendriks, Dreumel (967); J. Funkler, Haarlem (976); Elias Baron, Peczenizyn (981); A. Pokorn, Voloska (989); H. Stadelmann, Stäfa lä Zürich (999).

## Klifaninpenäds selednik in Kanadän

Su klifs sletik lä Fairy-Lake (lad feofaj), in Kanadän (Nova Scotia), gaväds selednikün lemödik sibinoms, kels stunoms ninpemotelis e foginelis.

Ninpenäds at binoms vemo mödik e cenik, jonöl magis de yegs e döls nenumik, bevü kels nafs ko sails e büts nidänik (de bimajal) padistinoms. Naf sembal ko sail binom gletik zemets za 45 × 55; sümom nafes de yelatum 18<sup>da</sup>; e su klif ot naf sembal bäledatik binom, sümik al smanafs de Thorvald, Novegänel, kel ävisitom Novo Scotia za yel 994.

Naf bäledatikum jinom vemo nefömik, binöl penosöl mödo fa tim degeböl; ba pänefömom mödo, ven naf telid pägavom.

De ninpenäds at plu ka kiltum pebeponoms e penindiloms pötöfiko; i penotaboms e penümoms. Keds A e B ninoms demalis de föms difik e vemo nitedik; ked C ninom nafis, D bütis nidänik, E fomis menik, F folafutelis, bödis, fitis, snekis e. l.; G dekamis, e. l. jü Q.

Klifs at seistoms ti horitiko, e dono vat binom säto nedibik du muls jöl jü zül de yel alik.

Su kaed lak at lejönik patuvom 65°, 12' loneda vesüdik e 42°, 23' vida nolüdik.

South Rawdon (Nova Scotia).

Geo CREED.

## IN LEZUG

« Karel, Karel! » (kel logom se litam de lelodavab) « kautöl! viën omobladom häti olik, if seistol so in litam. »

Bi Karel no lobedom, fat sumom häti e sävom omi.

« Eko! » epölldol nu häti olik!

Karel dlenom jekiko.

« Binolöd stilik e kautolöd beno. If ufeifob.... hät olik ogekömom. »

Fat beginom feifön e pladom häti su kap de Karel; e dlenam finom.

« Eko! labol denu häti olik! »....

Fat e mot pükotoms, e Karel jedom häti okik da litam lelodavaba, sevokölo :

« Fat, li-vilol feifön nogna? »

Heino.

A. Hoppen.

## NUNOD

Lasam valemik volapükakluba flentänik ezitom äbalüdelo in konsälöp Saint-Sulpice, in Paris. Pösods lemödik äbinoms plisenik. Bisiedel, söl Lourdelet, epükatom kapälisko dö diseinöf püka sembal valemik in ted e in dustod. Epliedom bizugis volapüka, ebenovipom pakelis zilik ata e efinom sepüköl pidavödis anik tefü deil dokela Allaire.

Söl Kerckhoffs, lepenäden dilsumalik obas, epükatom lonediko e noleliko dö mosteps volapüka in vol lölik, dö okonsälem bevünetik e dö volapük in setopam valemik.

Pükats püköfik söla Lourdelet e söla Kerckhoffs peläsevom levemo.

Pos liladam plotoga de älasam e lenunoda finanik fa söls Roussel e Le Soudier, lepenäden obsik eplänom seki suköl steifalama telid bevünetik :

Steifals 30 elautoms lifanunodi de Carolus Magnus; 83 elautoms lusagi netik e 35 elautoms konleti tedapenedas.

Volapükaklub flentänik egevom könadis 19 e stimanömodis 32.

### I. Lifanunod de Carolus Magnus

#### Könad

s. L. Kayser, in Alt-Thann.

s. P. L. Madsen, in Flensburg.

s. K. Nilson, in Ostra-Sallerup.

s. Raimbert, in Châteaudun.

#### Stimanömod balid.

s. H. Bringmann, in Doveren.

v. A. Daudt, in Darmstadt.

s. I. Kroder, in Hof.

s. H. Meltzer, in Zwickau.

s. Warmolts, in Eexta.

### II. Lusag netik

#### Könad

s. De l'Épine, in Vanves.

s. Deligny, in Saint-Omer.

s. Ch. Devilé, in Wien.

s. A. Ferretti, in Reggio-Emilia.

s. F. Hvass, in Köbenhavn.

s. L. Karl, in Klagenfurth.

s. Licherdopol, in Bucuresci.

s. K. Morgenstern, in Breslau.

s. K. Pozder, in Buda-Pest.

s. Schneider-d'Arno, in Peterwardein.

s. Selegen, in Trostyanetz.

s. Tegner, in Wenersborg.

#### Stimanömod balid.

s. Bertolini, in Torino.

s. H. Bringmann, in Doveren.

s. L. Cramer, in Leer.

s. Haastert, in Rotterdam.

s. I. Hubert, in Darching.

s. L. Kayser, in Alt-Thann.

s. K. Nilson, in Ostra-Sallerup.

s. Raimbert, in Châteaudun.

#### Stimanömod telid.

s. E. Avot, in Lumbres.

v. Eppert, in Darmstadt.

s. G. Henriclundquist, in Wenersborg.

s. Humler, in Saulgau.

s. P. Kamp, in Cörrenzig.

s. I. K. Payer, in Wien.

s. Plotzek, in Lipsitz.

v. Tailleur, in Argenteuil.

### III. Konlet tedapenedas.

#### Könad.

s. H. Bringmann, in Doveren.

s. E. Danelson, in Buffalo.

s. Liedbeck, in Finspong.

#### Stimanömod balid

s. P. Kamp, in Cörrenzig.

s. K. Nilson, in Ostra Sallerup.

s. L. Kayser, in Alt-Thann.

#### Stimanömod telid.

s. M. Becker, in Linz.

s. I. Börner, in Leipzig.

s. I. K. Payer, in Wien.

s. H. Stadelmann, in Zürich-Stäfa.

Söl Kerckhoffs elenumom das sugivs steifalama kilid bevünetik ayela binoms :

1. Datüv Melopa fa Cr. Colombo (f. 20-30);

2. Dö flun gebama stema e lektina tefü seten teda e dustoda (f. 5-10).

Penots mütom pasedön bisiedele volapükakluba flentänik, büti balsul 1<sup>da</sup> 1889.

Pos sedil könadas al pelorels plisenik, alim emologom kotenik e gälik.

Zu volapükaklub flentänik edamanifom, kilul 3<sup>da</sup> y. a. in Paris, tidüpis lul maniföfik e glatik volapüka.

Tidüps at, ninööl alim tidadüpis mäl, ozitoms, du mul bal e lafik, in topöps suköl :

1. In tidastid tedelik fa s. Kerckhoffs;

2. In id. id fa s. Prescavec;

3. In id. id fa s. Roussey;

4. In id. id fa s. Verdöt;

5. In id. id fa s. Guigues.

äbalüdelo, lilels lemödik äbinoms plisenik in tidüps valik. Kilul 30<sup>da</sup> y. a. lusag galanik fa Elie Berthet, pelovepolöl volapüko fa flen obik Ferretti, in Tälän, poliladom maniföfiko e volapüko in konsälöp Saint-Sulpice.

Ksams al dagetön dipedi spodala ozitoms, ofölul 14<sup>da</sup>, in läns valik Yulopa e Melopa.

Steifalam valemik, bevü volapükels flentänik, al dagetön könadis ozitom, olulul 12id, in tidastid tedelik, süt Chaussée d'Autin, 51.

Flentän binom flen nola e mostepa, jelom e pakom volapüki, bi at dalom popes valik sevön, lölöe e yufön balvoto.

Paris, 1889, 3ul, 6id.

H. Guigues.  
kademal.

## IS E US

Calablod obas lestimik "Vpaffen jveizänik" emobom votamis difik in vp. Esagobs das mekom bufumo püki nulik, e al blöfön atosi, oninsädots blüfaseti bal, keli om it egivom: Eko volapük: Solat yunik egolom nog lovikumö, süköl pladé pöfidükim al sävön oki. — Eko pük nulik: Solater regol loveste nog, süköl pladuni böfidaste al sävön toji. "Kis pelemänos de volapük? Ba ülvöds? Ab vöds at ya sabinoms in püks difik: soldat, low, nog, suchen, platz, profit, ad, save. — Kludo kis pavotos? Noms e löniugs, kels mekoms vpi; sikodo kanobs sagön das pük at binom pük nulik e no volapük. Terü benoton, atos binos vemo fikulik; no te net alik, ab sägo pösod alik labom ti güti difik, äso elogobs in votamamobs sölas Runström e Nilson. Lemäno, no kapälobs difi benotoni bevü: "obs, obas, obes, obis", e "bos, boas, bous, bois", e. l. *Sed de gustibus non est disputandum*. Ab no klödöbs das votams at binoms so zesüdik. Tadilo.

Pablamobs i fa flen obsik, bi no vilobs lensumön vödabuki nulik de Schl. e sagom das blöfobs düfäli nezesüdik. No, söl lestimik, no binos düfäl, ab tikav. Ven obs lensumobs bosü, lensumobs atosi löliko, ab no dilo. Kapälob das Schl. gebom buki, bi tikom das binom vobuk milagik; ab no kapälob das votiks, kels koefoms das vöds mödik badik e smilik patuvoms in buk at, deno geboms omi. Osagol: "sumob te vödis gudik, no gebob badikis;" yed aikelos jinos badik ole, kanos pabelobön fa votiks, e aikelos jinos gudik ole, kanos pablamön fa votiks, e ma mod at, balimik ogebom vödis, kelis votimik no vilom gebön, e no okapäloms balvoto, u, if kanoms, balimik oblamom votimiki. If kongef u kadem ulensumom vödabuki at, foviko ogebobs omi, ab no bufumo. E if niludol das söton gebön foviko aikelos binos gudikün, kikod no gebol foviko votamis, kelis ol it emovol, e kels natiko jinoms ole binön bizugikün? No odunol atosi, bi desidol pakapälön. I obs penöbs al pakapälön, e pakapälobs; ibo bonedels nulik valik selänik penoms obes: "bonedobs bleidi olik, bi kapälobs omi nen fikul;" e li-sagon otosi de "vpabled zenodik" kel papenom segun vödabuk at?

"Vpaklubs", nüm 62, penom das "Nogan" sötom logön bemi in log okik tefü bükapüks. Atos no zesüdos, bi ol ebinol ya so fienik u.... smalnik, al sükön omis, jü in pükönasäl, kel kösömo papenom te in timil lätik, e pos menodam, äso elogol ämulö. Yed klödöbs, söl löfik, das, ven etuvobs in kolüms kil balid bleida spänik bükapüks 17, dilat at binom boso gletikum ka bem obsik, e das labobs giti plonön dö atos. Lemäno, konlet ola smalik se "Nogan" no sätom, bi fögetol lai konletön velatis, kels pasagoms ole. Tikobs löliko äs ol in lallüg olik dö votafoman (u am, liko?) vödas.

Sötobs nu begön fögivi olik. Ven egepükobs in "Pükönasäl" nüm 20, potan ebo iblinom bleidi olik, e bükel ävaladom, sodas olabobs te minutis anik al bleidön timapenädi olik e al penön gepüki. Natiko telul balid no änolobs sludi kadema tefü pösod at, yed bi sevobs oli e kademalis votik as manis snatik e nobik, no edotobs timil bal seki, bi man snatik okanom te dunön dini bal, na uliladom penedi pösoda at.

### Literat Volapükik

Glamat e vödabuk volapükik plo Yapänels, fa dl Van der

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Grootte, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Grootte Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Grootte Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Grootte Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr.
12. Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, witgoed, Normal-artikelen, Kleinmarkt 10.
15. Ve Claessen-Goris, manufacture de cigares, Arendonck (pr. d'An.)
16. P. F. van Kerckvoorde, suikerijfabriek, Waarschoot [Oost-Vl.]
17. Ed. Stockmans en Cie, Handelsboek- en steendrukkerij, fabriek van registers, Antwerpen.
18. Ed. Grielens, fabriek van zilverwerk en medaliën, Carnotstr. 130,

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout-Antwerpen

Heyden. Buks binoms vemo jönik. Ab glamat binom segun sit söla K. e vödabnk segun söl Schl. Liko mögos das Yapänels kanoms lenadön beno volapüki?

## Räts

N<sup>m</sup> 25

Ek lemom bosü völadü flons 10. Plo flons limödik mütom selön osi, al lepöfidön detumis telna so mödik äs num flonas sela binom?

Heino (Nedän).

A. Hoppen.

N<sup>m</sup> 26

Numob tonabis mal: 2, 6; 2, 4; 5, 6; 5, 4 binoms posil-abs; 3, 1; 3, 4; 3, 7 binoms pönops; 6, 3, 1 e 1, 5, 4 padesidoms fa alim, in 1, 2, 4 klinon oki; 6, 3, 4 sötom pafölön; 1, 5, 6 binom gelik; 1, 2, 6 binom num; 6, 5, 6 binom metal; 6, 3, 6 binom flol.

Peczenizyn (Galizän)

Elias Baron.

N<sup>m</sup> 27

Vöd labom tonabis mäl, e malom lödi nima. Dub tonabs lul malom duni canela; dub tonabs föl liköfi stiganada; dub tonabs kil lönatü sabinelas lifik.

Albun lejönik poloterom as präim bevü bonedels, ulivöl rätis at velätiko. Livs mütoms papotön büfü tolul 25id.

## Liv Rätas

Nm 22. A. 102<sup>38</sup>/<sub>151</sub> B. 218<sup>62</sup>/<sub>11</sub> C. 457<sup>1</sup>/<sub>17</sub>

Nm 23. Flitamug. — Nm 24. Kofin.

Söls suköl elivoms rätis: Barnmanson, Baron, Cox, Cyprian, De Decker, Frey, Hoppen, Hullebrouck, Löw, Moll v. Santbergen, Neubauer, Uytterhoeven e Winkler.

Söl Cox eloterom prämi.

## Pükönasäl

1. Jü kilul 27id egetobs penädis suköl: the Office, telul; Cogabled, 27; Volapükagased, 3; Volapük de Guadalajara, 2; Vpabled zenodik, 99 e 100; Vpabled tälänik, 15; Volapükisten, 51; Vpafien jveizänik, 3; Volabled, 2; Vpabled Däna, 1; la Sicilia stenografica, 1; N. v. d. D. 15 Maart; Arnh. Ct., 26 maart; len natavels; glamat, vödabuk vpik plo Yapänels. Danö!

2. Söle B. Hoogstraten: Danö! omulo.

3. Söle E. B., Peczenizyn: Danö! openob suno.

4. Söle W. H., Kjöbenhavn: Egetob penedi e danö!

## Vüd

Obs edisapenöls begobs vpeles yudik valik potön ladetis okas kulädik obes, al spodön do yeg veutik. Danöl ya biseo, binobs ko glids mödik,

Elias Baron,

J. Elk.

Peczenizyn (Galizän).

Bokenheim (Deutän).

## Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ko selänels

29. Sophia Sanders, Eindhoven, (Nedän).
30. P. F. van Kerckvoorde, Waarschoot, (Beljän).
31. Vladimir de Maynov, 12, rota Ismailovskago polka, dom N. 7. N. 12, St-Petersburg.
32. H. De Vroye, Ketstraat 18, Antwerpen.
33. A. Hoppen, Heino-lä-Zwolle, (Nedän).
34. T. H. Tromp, löpatidel, Oudenbosch(Nedän).
35. P. Wahlin, Wenersborg(Svedän).
36. P. Champ-Rigot, 75 Grande rue, St. Maurice(Seine)(Flentän.)
37. U. J. Frey, Breitestrasse 24n, Breslau.
38. F. T. F. Lovejoy, 48, fifth ave, Pittsburg, Pennsylvania, U.S.A.
39. A. Linskoy, studel, Venersborg (Svedän).
40. Hullebrouck, postkantoor, Antwerpen.
41. C. Müller, Seminar, Zschopan (Saxän).

## Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fabüludel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Grootte, flolems e festins, Kathelijne vest 25 "
3. J. F. Volckerick, goldäl e silefäl, 24 Grootte markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Grootte Markt "
5. Alex. Winkeler, köls e glöds; plems plo pänels, 28 Gr. Markt Antw.
6. J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyppers, viotel 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabüludel tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen "Vooruit", 23 Molenaarsstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heiden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
12. Of-vindel Van Develde, böshil, lelacan, plems, taps, e. l. Boomlä Antw.
13. F. Bruyninx, bukätanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Klein markt 10, Antwerpen.
15. Ve Claessen-Goris, fabüludel zigadas, Arendonck [plovin Antwerpen.
16. P. F. van Kerckvoorde, fabüludel golüläfakaf, Waarschoot, (O-V.)
17. Ed. Stockmans e K. Büken tedelik; fabüludel de kalabuks, Otto Veniusstraat, Antwerpen.
18. Eduard Grielens, fabüludel de sileföm e könats, Carnotstraat 130, Ant

Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama  
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —  
plo Nedän : flon 1.25; —  
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

VOLAPÜKIK  
plo Beljän e Nedän

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat  
Gov e säd :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds  
in püks difik palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30 a  
smalien. Ninsädöl denu juiton  
rabati.

Bukonlet  
unche



Nüm. 22

Antwerpen, 1889, lulul 1<sup>id</sup>.

Yelüp-2 id.

## Glamat volapükik

Binos ya nu nen dot das volapük binom e obinom pük valemik füdeta ; blüfs difik, kels pemekoms pos datuv milagik de Schleyer, edünoms te al blöfön atosi. If volapük no ovedom pük valemik, pük valemik osibinom nevelo.

Deno al papakön valöpo e al vedön jeno pük valemik, pük at sötom binön bafomik, bi voto olabobs denu kofudi de Babel. Yed anu bafom at sibinom leno ; no pükobs dö telif bevü vpels, bi vpels mil e mil sibinoms, kels no glifoms va datuvel labom kuti u no, kels no binoms kopanals kluba anik e kels binoms löliko lindifik tefü sags e duns de palets difik. Pükobs dö pük it, e niludobs das pölig gletikün binom mäniföd e dif glamatas.

Jünü glamats tel lepatik sibinoms : glamat datuvela it e glamat pemenodöl plofeda Kerckhoffs. Glamats at tel ekodoms sitis difik, e glamats lautelas votik, nen fölön löliko balimiki u votimiki, elusumoms de bofiks, sodas anu län alik labom glamati e siti difik. Sägo, in län ot vpels valik no laboms siti ot, bi ats studoms volapüki segun Kerckhoffs, ets segun Schleyer, e votiks segun Wien, München e. l.

Kim binom kod de stad at lügik ? Datuvel it, kel, al kotenön voli lölik, epenom tu mödo dö lib in nebadins, e fovom ai penön dö atos, nestü pölig gletik, kel sekome de lib at. Vö, noms kimik binoms gledins ? noms kimik binoms nebadins ? Datuvel nemom nebadini, kelosi pükavels lepatik nemoms gledini, e tadilo lautels anik sagoms das binos nebadin, kelosi datuvel lesagom binön gledin e plisip püka. Datuvel no binom nepölik ; om it esagom atosi e leno dotobs osi ; ibo nüm alik timapenäda omik blöfom tadili. Flens oma gudikün penoms das no beloboms aikelosi penom e lonom ; yed kis binos gudik, kis badik ?

Dido kadem volapükik, pestitöl al kudön püki, emekom ya menodamis gudik e mödik ; ab balüdo, patapükom e pabekligom fa datuvel it, kel steifom al distukön kelosi ebumom, e poso sluds at binoms peditöl in nüms difik timapenädas anik, e no kanon flagön das alim lemom bleidi u bledis at ; zu, binos tu fikulik besäkön omis timil alik.

Kludo, kis zesüdos ? Das labobs glamati rigik volapüka, glamati, kel sötom binön rig e plisip glamatas votik. Ab glamat at sötom no papenön deutänapüko ni flentänapüko ; sötom papenön volapüko.

If papenom in pük netik, pops valik no okanoms kapälön omi, u no oviloms leusumön omi. Sötom binön glelon volapüka, e lautels vpik läna alik kanoms lovepolön glamati at in netapük, sodas net alik labom glamati ot, e volapükels valik olaboms löpöfi al zitatön.

Labobs nu pöti gudikün. Ayelo kongef bevünetik

de Paris okokömom. Kademal alik studomös glamati e nomis difik, e sedomös seki al komitef büfuiik. Din at pabepükomös in kadem, e pamobomös in kongef, e pos belobam nomäs difik, foviko, ab foviko kadem lautomös glamati. In fal at kongef bevünetik olabom luüno seki zeladik e fefik.

Lepöfid kanom pagivön söle datüvele al gudön pölüdi, keli älabomöv no püböl lonedumo glamatis okik.

Segun mod at püked volapüka obinom voi velatik : « Menad bal, pük bal. »

## Nuns nuik

Folul 11<sup>id</sup> in Antwerpen ksam maniföfik ezitom al dagetön dipedi spodala vpik de vpaklub beljänik. Söls 26 eläsoms, kelas 23 edagetoms dipedi. I in Blankenberghe e in tops votik ksam ot ezitom. Ksam at ebinom ksam balid maniföfik, keli klub beljänik egivom al dagetön dipedi spodala. Ksam at ozitom vayelo. Folul 14<sup>id</sup> ksam maniföfik ezitom al dagetön dipedi de Paris, e pösods 16 eläsoms. Tidüps tel vpa, flanänapükik e flentänapükik, pejötoms otüpo. Tidüps at pobeginoms denu in mälul.

In Tälän volapük nü beginom palensumön ko betikäl gletik. Tidüps mödik pagivoms in Belluno, Bologna, Marsala, Milano, Mondovi, Pavia, Pinerolo e Torino, du klubs mödik pestitoms. Vpagaseds kil tälänik ya papüboms, in Milano, Napoli e Torino ; timapenäds tel stenogafavik penoms ai dö vp in Burgio e in Girgenti, du söl kademal Ferretti mödom literati vpik dub vobuks oka jönik.

In Löstän vpels voboms mödo. Bevü votiks söl Elias Baron epükatom dö vp. in Peczenizyn (Galizän). Tidüp glatik pagivom fa söl at kilüdel e mäliüdel alik, e söl Baron vilom i stitön setopami, e begom sedön ome yegis literata, penedis e. l. Ladet : Elias Baron in Peczenizyn, Galizän.

In Rusän vpels ezäloms yubüpi balsayelik volapüka domü söl Rosenberger, kademal vpa, in San Peterburg. In « Spod » liladels obsik otuvoms patis tefü zäl at jönik.

In Pebaltats vp. mostepom aiumo, lepato danü vobs mödik sölas Sprague e Beale.

Arnhem, 1889, folul 14<sup>id</sup>.

Söl redakel palestimöl,

In « miso tempo », nüm telid, söl A. v. d. P. gebom nemi obik al jonön das pük valemik söla Braakman, penemöl « mundolinco », äbinomöv gebikum e gudikum ka volapük.

Binolös so gudik al nunodön in bled olik das ob esagob nevelo e nesemöpo somikosi ; binos nekapälunik obe liko söl v. d. P. pesuadom das ilüvoböv vpi plo mundolinco. Leno ! Jinos obe tadilo das pük nulik söla Br. odeilom sunüno. No nolob va volapük odalöpom jeno voli, ab aliko mundolinco no odunom atosi.

Ko glids flenik,  
d. o. d.  
d. H. VAN DE STADT  
kopanal spodöl vpakluba beljänik.

# DIPEDS

Söls suköl egetoms ämulo dipedis :

- A. Plofeda : J. Walser, Zürich (77). T. H. Tromp, Oudenbosch (79). I. M. M. Zwaanswijk, Nijmegen (83). vomil M. Verbrugh, Middelburg.
- B. Löpatidela : F. van Veerssen, Oudenbosch (242). E. Schrijnemakers, Schiedam (243). van der Haar, Kampen (247). J. de Urquijo e Ibarra, Bilbao (250).
- C. Tidela ; H. Kittel, Leipzig (1025)
- D. Spodala (diped beljänik) : 1. E. Geeraerts, 10 Ommeganckstraat, Antwerpen ; 2. E. Brees, 10 Lombaardestraat, Antwerpen ; 3. F. Delva, 108 Harmoniestraat, Antwerpen ; 4. E. Ramboux, 22, Carnotstraat, Antwerpen ; 5. L. Reintjens, 14 korte Van Sterbeekstraat, Antwerpen ; 6. J. Wens, 21 Kloosterstraat, Antwerpen ; 7. M. Gysen, 127, Lange Leemstraat, Antwerpen ; 8. C. Collin, 22, Minderbroedersrui, Antwerpen ; 9. P. Van den Briele, 8, Noordstraat, Antwerpen ; 10. J. B. Gogo, 180, Lange Leemstraat, Antwerpen ; 11. H. Carpentier, 28, Korte Gasthuisstraat, Antwerpen ; 12. C. De Buyser, 24, Landbouwstraat, Kiel, Antwerpen ; 13. C. J. Vroome, Olijftakstraat 36, Antwerpen ; 14. A. Hullebrouck, postkantoor, Antwerpen ; 15. H. Brijs, 92, Hofstraat, Borgerhout ; 16. F. Demolder, 11, rue du Gazomètre, Brussel ; 17. J. Van Duren, 3, Kiliaenstraat, Antwerpen ; 18. Fl. Suetens, Lier ; 19. L. Laureys, 274, Provinciestraat (zuid), Antwerpen ; 20. E. Capouilliez, 56, Diepestraat, Antwerpen ; 21. Ch. Reiners, 27, Groote beerstraat, Antwerpen ; 22. Ign. Stockmans, 43, Lange Clarastraat, Antwerpen ; 23. P. Osan, 36, St. Gommaarsstraat, Antwerpen ; 24. E. Van Hoof, Lier ; 25. B. De Rycker, Blankenberghe ; 26. C. De Clercq, 93, Weststraat, Blankenberghe ; 27. J. Waegenaere, 41, Kerkstraat, Blankenberghe ; 28. E. Loontjens, 29, Pekstraat, Blankenberghe ; 29. J. De Decker, 16, Vrijheidshoek, Boom ; 30. Alex. Cruyt, 1, Catalonjestaart, Gent ; 31. J. Erreygers, Calmthout.

## Rig nema lönik Melopa : " America. "

Eklödol ai, flen litadel, äsliko ob eklödob, das nafan de Firenze, *Vespucci*, igivom binemi okik fimäne melopik, pedatüvöl fa Cristoforo Colombo.

Epölobs... e nolels ko obs... peblöfos anu das nem *America* no pakolagom ko nem Firenzela, ab lönom gito Melope it.

Nügenel neljänik, pekomitöl al ployegön lelödi al Nicaragua, edatüvom balido nemi at ninlänik. Nolel melopavik flentänik, söl Jules Marcou, pötü datüv at, emekom davestigis töbik — jenavik e bukavik — tefü nem de Vespucci, kels pepüboms in nunods kluba taledik (Bulletin de la Société de géographie) in Paris. Eko sek davestigis at :

« *Amerrique* » binom nem nidänik belema, seistöl bevü lak Nicaragua e jol de Mosquitos, e malom in pük maya « *län viana* » ; kod en binom das belem at pasetopom lai vienes mekadik, bladöl de Stilamel ; i net nidänik de stük ot panemom nog jünü ; *los Amerriques*.

Foviko pos datüv Melopa, Spänels edavestigoms läni et, e etuvoms us meinöpis golüda. Egekömöl in Yulop, epölikoms natiko nemi de Amerrique äs uti de Eldorado (län golüda) — golüd binöl zeil vestigas de ventürels mödikün timaga at.

Votafano Firenzela Vespucci, kel ivedon löpanafan nafema de Colombo, pänemom — me kritanem okik — Alberigo, e leno Amerigo, nem nepesivik in kaled kritik. Vespucci at esevom e edavestigom jöli de Mosquitos, lä stük de Amerrique.

In penots timaga at nems bofik Amerigo e Alberigo pefecenoms ofenüno, e in bukapanäd de 1507 nem Amerigo Vespucci patuvom balidno.

Pianiko nem balid pägebamom länes lovemelik, pedatüvöl nulo e penemöl balüdo Nidän nulik u vesüdik.

De jens löpnik — söl Marcou sagom — kanon kludön das Vespucci ebinom man skülik e skilik, vemo dipavik, kel egebom dinadis al pacedön melan gletik e al makabön nemi okik.

Yed su kaeds, pepüböl beginü yelatum XVIIid, nem *America* bemalom te dili smalik Melopa, u in Guyana, u in

Ecuador, u in Peruän, sägo in dil sulüdik Basiläna nuik, jüs Mercator in 1541 su talaglöp oka makabik, e lepato Ortelius in 1570 su talakaed okik (typus orbis terrarum) geboms nemi at al bemalön fimäni lölik, keli nemoms *America sive India nova* (Melop u Nidän nulik).

Muton lesevön das benemam America, peplänöl ma mod at, binom voil ninlänik, e das mehom obes döli telik, — ati de vien, kel kösömo bladom se liud at, e eti de golüd, keli Melop esedom so giviko Yulope. Datüv at i nosom se jenav necödi gletik sonemik das Melop no penemom ma datüvel makabik Cristoforo Colombo, kel imelidom stimi at leplu ka Vespucci.

Eko blöf nulik das velat pamanifamom suno u lato.

Frank LISP.

## Düfal

Pul balid : « Mot olik li-pönof evelo oli ? »

Pul telid : « No ; ab dunof badikumosi. »

Pul balid : « Kis binos atos ? »

Pul telid : « Vatükof logodi obik vagödelo. »

Pollokshields.

Adam Henderson.

## Dusük timapenädas vpik.

« Vpabled zenodik », nüm 101, no ninom mödikosi nitedik. Datüvel pükom dö yubüp balsayelik vpa, e luglolom das egetom telegamis 22. If äbinomla man fefik, ämeditomöv dö num at smalik. Vpels plu ka telbalom ya sabinoms, vpaklubs 272 pestitoms e deno egetom te telegamis 22 ! Bi löfom so mödo feleigön numis, studomös numis at : 2.000.000 — 272 e 22 ! Konom i das egetom om it dipedi cifala de vpaklub de Konstanz. Kludo jinos das klub at labom löpöfi gletikün bevü vpels. No plo obs, söl löfik, no plo obs. Givom poso lisedi nefinik dipedas difik ; stunobs das söl Pl. de Lisnitz no nog evedom *senätan*(!!) ; ya edunom stupis sätik al melidön dipedi at ; kludo mobobs omi. Natiko globs anik sukoms ladetü söl K., e... milag milagas !... datüvel pükom as jätel kongefa de München, om, kel ebinom tael balid e gletikün kongefa at.

« Vpagased », nüm 4, ninom nunis anik, konis jönik, lifanunodi e räti. I laltügi söla Gunert, kel sagom das vp. sötom no labön fomis nezeseidik e foviko mobom fomi telid plo ladyek. Ab, söl löfik, « or, or, or » binos nejönikum ka « ik, ik, ik » ; kludo ne zesüdos votön al plidön ole. Votels vpa beginomsös bekligön balvoto ; obs ovaladobs seki e bevütimo ofovobs pakön vpi gudik e teik.

« Timapenäd vpik plo Dän e Novögän », nüm 1, ninom laltügis gudik e jönik e viliko komedobs bleidi at, lepato utes, kels kapäloms dänapüki. Binom vemo nitedik.

« Cogabled », nüm 28, givom konis e cogis kösömik jönik, e in febabled laltügi gudik dö klub kademik ; dö mostep vpa söl Lange penom laltügi, kel leno binom velatik, bi flen obas gudik fögetom das pük valemik sötom binön no tu nolelik ab lepato plagik, e vp. ya eblöfom säto das labom lönäti at.

« The Office » nüm 34, givom laltügi gudik dö glamat e nunis anik. Redakel stunom das nem zifa obsik binom *Antwerpen*, e das potastöp sagom *Anvers*. Obs säkobs : pük calik *Jveziana* li-binom latinapük, bi su potamäks kanon tuvön nemi latinik *Helvetia* ? Lemäno, söl löfik, ven ol openol obes dö pük calik de New-York, oklödob oli, bi ol as lödel mütol nolön atosi gudiküno.

« Nunel valemik », nüm 4, ninom laltügi neljänik söla Harvey, koni jönik vpik söla Devidé, nunis e konis nitedik sölas Day, Barazia e Champ-Rigot, i tidüpi vpik söla Krause e plägis anik. Söl makabik Kniele penom i laltügi dö kongef de Paris, keli taelom aumo nen tikön das anu neplöp kongefa de Paris obinom kod distuka lölik vpa. Lemäno penots de « lusanel cukas » kanoms ba pamilagön fa posanels omik ; vpels velatik smiloms dö ats.

« Volapük » de Guadalajara, nüms 3 e 4, givom nunis e konis anik. Elogobs nevelo in bled anik buküpökis so mödik. Ya büfumo epenobs dö atos, ab anu binos vo tu jekik. A. s. in konil söla Raimbert otuvol buküpökis 27 in tonabaliens 18.

« Volapukabled tälänik » nüm 16 ninom laltügi gudik al

suädön redakelis das voboms al pakön vpi e no blöfis nulik. Bafö ! odunobs atosi. Poso givom konis, laltügis e nunis vpiik e tälänapükik.

« Zi vol lölik » nüm 1 e 2, ninom laltügis jönik deutänapükik dö vp., lovepolis vpa in püks difik, laltügis e nunis. Komedobs vemo bleði utes, kels kapäloms deutänapüki.

« Vpaklubs, » nüm 63, givom ai fovi nefinik yofapleda « nef as nök, » telapükoti vpiik, laltügi dö lingvo internacia, dö kadem, räti e tidüpi vpiik de deutänapuk.

## Fidadin nedelik

In süt gletikün de B... vom sembal älabof buigi e äselof bodelis, fömadi e miti pesmököl.

Vöno Peer Slokdarm ekömom etaflano e esäkom vome :

« Limödo müto b givön ole al fidön säto de bodils at ?

Vom egepükof zogölo : « frani bal. »

« Lensemöb ; » — Peer esagom e ebeginom fidön.

Kum bodilas ävedom sovemo smalik, das vom esäkof al Peer :

« Limödo müto b givön ole al mogölön ? — li-frani bal ?

« Lensemöb ; » Peer egesagom, e emogolom smilölo kipöl frani in nam.

Antwerpen.

A. Hullebrouck.

## Visit bera

Se Zalasd, in stük Frensin, nilü Karpats, nunon nifatömi, dulöl dels anik, kel, etegöl tali dub nifakum bigik, esemofom foeti se steböps omik, moföl omi al lödöps menik. Bevü nims votik, bers äbeginoms zipölön in top et, kelis löpafotel de Zalasd, söl Derek, äkolkömom anikna lä löd okik.

Kilul löid vendelo, ven löpafotel ko famül okik äsiedom al vendelafidön, yan pemanifom süpito e ber gianik enitlidom in cem. Of-matel de Derek evedof nesevöl demü jek, e cils ebeginoms luvokön.

In dinad at, löpafotel, no pölüdöl süeni, epolom of-mateli e cilis in nebacem, e kiköl yani cema at, om it etuvom timi al gleipön güni e bunön in yad.

Bevüno ber äzigolom in dom, äblüfom kömön in cem pekiköl, e ven atos no äplöpos ome, egolom al tab e elufidom vendelafidi. Poso cet pemaniföl in smaspad cema estigom nuläli fölafutela. Enilom omi e ebeginom jedön dinis se om, vilöl rivön stabi, kiöp fotakäd de Derek äbinom.

Löpafotel, dlölöl das ber änosomöv monapöpi, ezedom dusüki omik, ejutom e foviko efunom beri.

Pölig idepubom. Derek elibom of-mateli e cilis se fanüb büfuk, e famül ezugom kobo loti nepevüdöl se cem.

In yad löpafotel esumom neifi okik al skinön nimi pefunöl. Ab ligletik stun oma ebinom ven elesevom in ber, seistöl komü om... foteli okik. Dmitri Jonza, kel in masek at nekösömik ävilom nen dot tifön fotakädi.

Monasterzyska (Galizän)

M. Cyprian.

## COGIKOS

### Medin gudik

« Söl sanel, danob oli ladliko plo medin olik. »

« Li-evobadom ? »

« Benüno. »

« Fladis limödik evagol ? »

« O, sägo noniki ; ab kösel obik evagom flädi bal pölo, e ob binob gelütel omik. »

### Ma ned

« Pul löfik, lifayelis limödik labol ? »

« Domo balsekil, ab ven vegob zu lelod, te zül. »

### Top saunik

« Niludob das top isik binom vemo saunik, bi seps so nemödik binoms is feleigü num lödelas. »

« Sekusadolös obi, söl. Valiks deiloms is in fanüb. »

### Klem

« Nök löfik, no li-vilol givön suämili at obe ? »

« No givob omi. »

« Benö !... (sumöl smagünis) nolob kisi nu odunob. »

« Yunel neläbik !... kiöp gölol ? »

« Golob... al panön omis. »

Peczenizyn (Galizän).

Elias BARON.

## IS E US

In « vpaklubs », nüm 63, söl F. givom denu blöfis anik de duns oma nekludik. Feleigom biti söla H. ko dun utas, kels blaroms datuveli, äsif globs e nofs in *melak calik* binoms ots äs blams e sägo nofs, kels papenoms publügiko. Söl löfik, binol rekel ; if calablod ola semik pükom u penom ta ol publügiko, nestü atos kanol melakön caliko ko om ; ab if ämigebomla melakis at calik e nevitlik al penön globis e nofs ole, atos li-äbinosöv din ot ?

Poso söl F. penom das efinom binön kademal, sis mödanum kademalas elensumom mobis mäl dilekela, ab milagö ! om it evögodom ko mödanum, e lepato evögodom nümü 3. O netikav !

Söl Krause epenom das no vilom binön kademal ünä dilekel no vobom balamü cifal. E kim binom kod dikoda at ? Sagom i das vpels neljänik blamoms feitis smalnik e glötis pösodik ; kludo kikod no balamom kademi, kel vilom leno feitis smalnik e glötis pösodik, ab kel kudom te gebami plagik vpa, keli demanom ?

If söl Kr. no äbinomla vpele so yunik, änohomöv gudikumo kim ekodom feitis e glötis at. Jinos obes das bit söla Kr. binom vemo smalnik e pösodik, bi no pedanemom fa dilekel ab pevälom fa mödanum kademalas. Kludo no binos nof ta dilekel, ab ta kademals valik.

## Limep, reg e sölel de Persän

In 1884 Franz Joseph, limep Löstana, kel päkopianom fa reg Saksäna, yagölo epölom ko yagafen okik.

Feilel, kel ävegom su vab okik al nebel, al lemön sigayebi, ekolkömom omis. Limep e reg egetoms dali al vegön ko feilel.

Begino söls tel e feilel äpükotoms dö stom, vien e dins kösömik. Fino limep esagom, jonöl kopaneli okik :

« Kim, tikol das söl at binom ? »

« Tikob das binom yagel, äsliko mödiks anu zipöloms is, » teilel egepükom.

« Binom reg de Saksän ; » limep egesagom.

Feilel enepükom, bi äniludom das äcogom.

Tänö reg de Saksän esäkom, jonöl limepi :

« Kim niludol das söl at binom ? »

« Binom yagel vemo komunik ; logob somikis vadelo. »

« Benö ! ab ob sagob ole das binom limep Löstana. »

« Ab kim niludols das ob binöb ? feilel nu esäkom.

Limep e reg no ekanoms rätön atosi.

« Ob binob sölel de Persän ! » feilel esagom.

Söls bofik esmiloms ladliko, e i feilel. Ab na inakömoms, e söls igivoms moni golüdik mane, at ebeginom klödön vödis omsik.

Heino (Nedän).

A. Hoppen.

## Fekam vpela känüdik

« Dub spun miela fanon flitafis mödikum ka dub tub viniga » S.F.Sal.

Ya ofen datuv e dafnam vpa pefelegom bumame tüma gletabidik de Babel, e dido bevü bofiks leigüds mödik sabinoms jünü. Sek finik li-obinom ot ?... Valiks jinos büsagön atosi, e züpels anik, nekonfidöl füdeti, pidoms ya timi e moni, pesegivöl stude vpa. No zesüdos läsagön lio pak e mostep püka nuik pastöpoms me atos, e lio neflens oma gäloms, logöl pöligi at gletik plo sabin omik.

Li-binos sikodo nemögik neletön sukadis at pidik ? Nenolob atosi, ab tikob das (äso pükedavöd latinik sagom : « neleton-öd beginis, medin pemököl olatom ») meds fefik e pötik müto oms pagebön spidiko al stedön bumoti klivik.

E balido, datuvel, keli valiks stümoms e danoms zeladiko plo datuv oma milagik, memomös das plu bumamasel vöbom vobelis zilik e kapälik, plu bumam mostepom e padafinom vifko ; zu, das no sätos bumön bumoti gletik e spadik, ab zesüdos i vöbön lödelis mödik al gebön bumoti at. Kludo besäkomös calablodis de läns valik, e valöpo otuvom züpelis e slopelis nenumik.

Poso calablodis al memomsös das binoms lepatiko kovobels bumamasela, kel edatuvom disini bumota, e kludo no rogoms-ös votön disini masela, ab konsälomsös omi... kokömomsös in kongef e bepükomsös valikosi.

Zesüdos mödüno das lasam bevünetik de Paris padafinom plöpiko. Ibo if kongef at uneplopom, spel e zil vpelas mödik postlopoms levelo, e suno datuv milagik de Schleyer pofögetom fa züpels nenumik. Ven gasesds vpik paliladoms, logobs valöpo vüdi e desidi at püda e balifa; valiks binoms pesuadöl das sibir e plöp vpa seistom in balam netas valik, bi pop nonik olensumom püki nulik, keli foginels votoms ma plüd, nendas padalos ome mobön u belobön menodamis anik.

Kludo datuvel e kademals kokömomsös, sludik e vilöfik al balamön tösu taelam.

H.

Barnmanson.

## SPOD

San Peterburg, 1889, fölnl.

Söl palestimöl,

Pävüdob büfü dels anik domü söl Rosenberger, kademal isik, pötü zalam yubüpa balsayelik volapüka.

Vendel äbinom plidik e pötikün. Plisenels mödik, e läds e söls, ibinoms julels lotela obsik, e äpükoms volapüko nen fikul. Edamatelon volapüko, deutänapüko e rusänapüko.

Söl Rosenberger ebeginom vendeli me pükat dö mostep volapüka, e edamaleton poso « Munadaeg smalik, » pelovepolöl de deutänapük fa söl Rosenberger it. Damats votik, deutänapükik e rusänapükik, älaboms volapüki as yegi oksik.

Of-julel sembal ekanitof gudiküno poedati volapükik, pepenöl fa söl Rosenberger; elogobs demagi datuvala dub fogamag legletik; e fino ked lonedik lädas e sölas, peklotöl äs lödels länas difik, ekanitoms läanis stimü volapük.

Vendel at gälük binom yubüp balid stimü volapük, e kanon spelön das sam at gudik olabom posdunelis.

J. HENRY HARRISON  
kademal plo Rusän.

## Vüd e beg

Ko konletels potamäkas länas valik sükob tökamelaki, (i plo yegs lölik.) Peneds rezipiko in köv ko mäkö peninbüköl.

Ladetonös:

Cornel. ENGEL, Wien VIII, Auerspergstrasse, 5, (Löstän)

## Räts

N<sup>m</sup> 28

Masel, al menodön vobeli okik, aidlinel e zögel, bligom omi pelön pönamoni de trans 9 a vig lölik mobina, de fran 1 a del, e de zims 10 a düp. Al fin kilamula balid, vobeli at mütom pelön veläto franis 100 plo naeds 100 mobina. Liko atos mögos?

N<sup>m</sup> 29

Vöd labom tonabis jöl e malom lödi nimas. 6, 2, 5, 8, 2, 4 binom nobaston köstük; 1, 3, 4, 7, 6 e 1, 5, 6, 7, 6 binoms dunams taik menas; 6, 7, 8, 5, 4, 2, 8 binom nim vemo zesüdik mene; 8, 5, 4, 2, 4 e 4, 7, 1, 2, 4 pageboms fa kiemavels.

N<sup>m</sup> 30

Vöd labom tonabis fol e malom duni nejemik. Nen kap. vöd at malom lönatı manas kapälük, u pevotafleköl, plemi melanas. Tonabs balid kil fömoms vödi kapälük netes valik, bi alim emozugom okiki in kofud de Babel, e vöd at pebekipom valöpo.

« Volapük-almanach » de 1889 poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl räts at velätiko. Livs mütoms papotön büfü lulul 26id.

## Livs Rätas

N<sup>m</sup> 25: Plo fions 12.50. N<sup>m</sup> 26: Baonel. N<sup>m</sup> 27: Snelöp. Söls suköl elivoms räts: Armstrong, Barnmanson, Cox, Cyprian, Baron, Hullebrouck, Lisp, Neubauer, Stenborg e Uytterhoeven.

Söl Armstrong eloterom prämi.

## Pükönasäl

1. Jü fölul 27<sup>id</sup> egetobs penädıs suköl: the office, kilul; Volapükagased, 4; Timapenäd vpik, 1; Cogabled, 28; Volapük spänik, kilul e iolul; Vpabled tälänik, 16; Vpaklubs, 63; Nunel valemik, 4; Volapükisten, 52; Vpabled zenodik, 101; Zi vol lölik, 19-24, 1-2; la Sicilia stenografica, 2, 3; Huy-revue, 41, 42; Arnh. Ct.; N. v. d. D.; Précurseur; Interpretor, 3, 4; Miso Tempo, 2; Anglo-Franca; Nunod vpaklubas bayänik; l'arte stenografica, 7; Bericht des Vpaklub kademik, München; Bericht des Separatkurs, München; zülag vpakluba vürtänik. Dani!

2. Söle J. De D. Boom: Sätos; dani.  
3. Söle C. S. Hoogstraten: Stunob das no emekol ksamis.  
4. Söle A. H. Heino: Egetol ksamis al meköm omis.  
5. Söle W. R. San Peterburg: Samad telid binom plo söl Gruzintsef.

## Söles pedipedeles beljänik

Dipeds kanoms pabonedön in büre « Nogana ».

## Ladets volapükelas

kels desidoms spodön ko selänets

- J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
- V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66, Paris.
- Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
- R. Kerkhoven, Lochem. (Nedän).
- H. Tillemans, Ammeberg lä Askersund, (Svedän).
- W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän)
- Alfr. Herz, liötan, i. r. Weiburggasse, 30, Wien, I.
- J. Ad. Landiu, Wenersborg, (Svedän).
- Dl. R. Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
- Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
- M. Kohler, Ickstattstrasse 18/1, München.
- Heinrich Löw, Reichenbachstrasse 1/III, "
- R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
- A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
- Pieter Dojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen. (Nedän).
- Luigi Cuoghi, Udine, (Tälän).
- A. Dirx, Bredastraat 38 Ant verpen.
- R. Schlichtinger, julatidel, Amberg (Deutän).
- L. Huber, lefulel cödatas r. " "
- J. G. Urquijo e Ibarra, La Caba de Deusto, Bilbao (Spän).
- Sophia Sanders, Eindhoven, (Nedän).
- P. F. van Kerckvoorde, Waarschoot, (Beljän).
- Vladimir de Maynov, 12, rota Ismailovskago polka, dom N. 7. N. 12, St-Petersburg.
- H. De Vroey, Ketstraat 18, Antwerpen.
- A. Hoppen, Heino-lä-Zwolle, (Nedän).
- T. H. Tromp, löpatidel, Oudenbosch (Nedän).
- P. Wahlin, Wenersborg (Svedän).
- P. Champ-Rigot, 75 Grande rue, St. Maurice (Seine) (Flentän.)
- U. J. Frey, Breitestrasse 24H, Breslau.
- F. T. F. Lovejoy, 48, fifth ave, Pittsburg, Pennsylvania, u. s. a.
- A. Lindskey, studel, Wenersborg (Svedän).
- Hullebrouck, postkantoor, Antwerpen.
- C. Müller, Seminar, Zschopau (Saxän).

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanbevolen Huizen

- J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
- Briels-De Grootte, bloentillen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
- J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Grootte Markt, "
- J. Victor Colson, Hotel du Nord, Grootte Markt, "
- Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Grootte Markt, Antwerpen
- J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
- Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
- J. De Ruyscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
- M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
- J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
- M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr.
- Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
- F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
- J. Lahaey-Branckaer, wiggoed, Normal-artikelen, Happaertstr. 23.
- Ve Claessen-Goris, manufacture de cigares, Arendonck (pr. d'An.)
- P. F. van Kerckvoorde, suikerijfabriek, Waarschoot [Oost-Vl.]
- Ed. Stockmans en Cie, Handelsboek- en steendrukkerij, fabriek van registers, Antwerpen.
- Ed. Grielens, fabriek van zilverwerk en medaliën, Carnotstr. 130,

### Fiams pakomedöl

- J. H. Geeraerts, fabüludel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
- Briels-De Grootte, fölems e festuns, Kathelijne vest 25 "
- J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Grootte markt "
- J. Victor Colson, lotedel, Grootte Markt "
- Alex. Winkeler, köls e glöds; plemis plo pänel, 28 Gr. Markt Antw.
- J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
- Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
- J. De Ruyscher-Cuyppers, viötöl 27 Lange Heergracht, Mechelen.
- M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabüludel tainastonas Hoogstr. Boom
- J. Desmedt, bilen « Vooruit », 23 Molenaarstraat Antwerpen.
- M. Van der Heiden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
- Of-viudel Van Develde, bösin, lälacan, plemis, taps, e. l. Boomlä Antw.
- F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
- J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Happaertstraat 23, Antwerpen.
- Ve Claessen-Goris, fabüludel zigadas, Arendonck [plovin Antwerpen.
- P. F. van Kerckvoorde, fabüludel golüdafakaf, Waarschoot, (O-V.)
- Ed. Stockmans e K<sup>o</sup>, Büken tedelik; fabüludel de kalabuks, Otto Venusstraat, Antwerpen.
- Eduard Grielens, fabüludel de sileföem e könats, Carnotstraat 130, Ant.

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout-Antwerpen



Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik boneđama  
ninkikü potamon :  
Plo Beljån : frans 2.50 ; —  
plo Nedån : flon .25 ; —  
plo läns votik frans 3.—

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

VOLAPÜKIK  
plo Beljån e Nedån

“ Menad bal, pük bal ! ”

Redakelef :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat  
Gov e säd :  
Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds  
in püks difk palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30 a  
smalien. Ninsädöl denu juiton  
rabati.

Nüm. 23

Antwerpen, 1889, mälul 1<sup>id</sup>.

Yelüp 2 id.

## Votams e votels

I

Vobadüb nonik mena binom lefulik ; kanom binön jönik, milagik, subimik ; bos polemānos ai al pamenodön e palefulāmön. Sek de atos binom das dins valik no te binoms fägik al pamenodön ab i *sötoms* pamenodön, ünä steifoms befulön zeili oksik. Büfü valikos, atos zesüdos plo dins, kels tefoms fetanis e melakis rezipik menas, bi dinads at votoms lai, neds nulik pafomoms e neds bäledik panosoms. Lepato püks, meds nemedamik melaka menas, sötoms yilön zesüde at, e bevü oms, lepato volapük, med bevünetik melaka plo pops vola lölik. Zesüdos i bi vp. sibinom te yels bals, e binos nemögik das in tim at blefik pelefulāmom säto al befulön nedis valik, kelis zeil oma lofom. Kludo vp. bufü püks valik sötom pamenodön e palefulāmön. o. b. votön.

Yed votams valik no binoms lensumik. Al vedön lensumik, votam sötom : 1<sup>o</sup> binön menodam voik, zesüd kela palesavom e paflagom valemö, 2<sup>o</sup> pamobön fa löpöf gitlik, pabepükön plobo e kudiko.

No binos so nefikulik mobön votamis gudik e pöfudik. Bi sit vpiik binom so balik ab otüpo so kludik, dils valik, sägo smalikün, deslopoms de halvoto, e votam nonik vülik kanom pamekön, kel no distukom leodi milagik püka at bizugik. So lonedo no labobs *siti* gudikum, no mütobs lensumön votamis, kels tefoms siti it, bi dunöl atosi, distukoms bini püka, e pla löl jönik do nelefulik, olabobs pemik ofudik e negebik. So pänel a.s. okanom votön magi okik, mödön u lunön kölis, cenön dekis anik, e. 1., e pänod oblibom jönik e ovedom ba nog jönikum. Ab if udekötom alina dilati de klöf, su kel pänom, e unägom dilati nulik de sot löliko difk, obinos nemögik mekön pänode jönik, e suno obinos te pem luklöfas pekölöl. Votams somik binoms uts, kels tefoms glamati it, o. b. deklinami, konyugami e vödafomami.

Tefü votams votik, kels tefoms te nebadinis, sötön konsidön balüdo va votam at binom menodam voik e va binom voi zesüdik. A. s. vöd «*Lusän*» pedejafoim e penobs anu «*Rusän*». Atos binos menodam voik, bi bisilab *lu* malom lunami malama u völada, e no pötom al malön nemi läna, kodöl sesumi e distuköl bafomi püka. Ab das datuvel emobom dejafön vödis anik, kels in pük semik no laboms malami vemo stimik, atos no zesüdos, bi püks valik laboms vödis, kels in püks votik maloms bosu skanik, e bi studels sötoms binön säto lisälilik al kapälön das no studoms motapüki ab püki foginik. Zu, bi vp. binom pük nen sesums, sötön dunön plo pük balimik kelosi dunon plo votimik, e klödobs das in fal at mütobs dejafön luüno lafi de vöds valik vpa, bi num vödas somik binom nenumik, äs nets difk onoloms benüno. I kod votamas at

no tefom püki it, ni pöfudi omik, ab binom te vülik. Kludo votams somik no binoms zesüdik, e no sötoms palensumön.

Ba ek osagom : « e votams, pemoböl fa kadem ! » If ulelogol beno votamis at, ologol das no binoms votams voik, ab das binoms te menodams e balikams nomas ya sibinöl. Jenö, *nom lenonik* söla Schl. pevotom, ab te plisip oma pelefulom. Plisip at lesagom das sesums sötoms no sibinön in vp., ab bi vobadüb nonik mena binom lefulik, datuvel no ekanom fölön löliko plisipi at, e voi sesums mödik sibinoms. Kudadin kadema binom nu dejafön sesumis at, vobön al lefulam nomas at milagik, sodas glamat bizugik vpa befulom aiumo zeili okik. Kludo kadem no votom, ab menodom e lefulom. Jünü nom lenonik söla Schl. pedejafoim ; ab pöks e pöls nevülik te pedejafoims, kelos binos zesüdik e pöfudik vpe.

## Nans nuik

In Pebaltats vpels ekokömoms e estitoms klubi valemik e netik. Cifel binom söl Ch. Sprague, kademaal e lepenādan söl Ch. Beale, löpatidel vpa, du cifs ya peväloms plo tats difk 14. Benovipobs ladliko vpelis melopik, e spelobs das zit at okodom mostepi gletik vpa in Pebaltats.

In Spän vp. mostepom pianiko, ab vpels usik epölüdoms cifeli e kademali zilik, söli dl Iparraguirre, kel ideilom liedo. Söl at ebinom vpatidel balid Späna e evobom mödo al pakön vpi bevü kolänels okik. Töps omik elaboms seki gudik, sodas anu klubs difk sibinoms in Spän, vpabled papübom e vpels mödik e zilik patuvoms in län at, kels ofovoms kelosi söl Iparraguirre estitom so lanimiko e ziliko.

In Tälän vp. i mostepom aiumo, lepato anu, na vpels tälänik ebalamoms e estitoms vpaklubi valemik netik. Logobs valöpo sekis gudik de sit at : « Vö ! balif mekom valüdi », e spelobs das flens obsik deutänik omemoms fino velati at e no odaloms lonedumo das tupels anik kodoms dikodi bevü oms e cifel omas lestimik, söl plofed Schnepfer.

In Löstän e Dän vp. mostepom aiumo, e i us vpels kapäloms veüti e zesüdi balifa e steifoms al balamön, sodas i in läns at klubs valemik netik pestitoms.

In Flentän vpaklub zenodik vobom aiumo e pakom levemo vpi. Lasam bevünetik obinom sek vobas at zilik, e ogivom pöti obes al glidön flenis vpiik flentänik e selänik, kels nen dot okokömoms us de valöpo. In län obsik vp. mostepom pianiko ab zeladiko. Müdiks valadoms seki lasama de Paris al beginön studön vpi. Ksam al dagetön dipedi de spodal ebinom vemo gudik, e amulo tidüps tel vpa obeginoms denu, sodas in jölul ksam nulik ozitom.

## NOT

Vpels beljänik eväloms as kongefelis sölis : Felix Geeraerts, A. Renier e H. Dierckx, e as pladalis sölis J. Witteveen, A. Cruyt e D. Allaey.

Antwerpen, 1889, lulul 11id.

Felix Geeraerts,  
lepenādan.

Arthur Heyligers,  
cifel plo Beljån.

## NOT

### Söl dl. Francisco Fernandez Iparraguirre

Kademal volapükik plo Spän,  
Stimakopanal vpakluba zenodik beljänik, e. l.  
edeilom in Guadalajara, 1889, lulul 7id,  
in lifayel oma 38id.  
**Takedomös in püd**

## Tim bäledik gudik

Penot kulivajenavik fa Tadaus Devidé

Kusads dö pölüd tima gudik bäledik binoms so bäledik äs tim it. Gönü tim nulik vilobs loegön yelatumis vönik.

In yel 1030 pötü misalöf pötüta in Nelijän mid menas päkukom e päselom ; e in yel 1258 mens 15,000 edeiloms in London dub pötüt.

In Flentän dil kilid popefa edeilom me lupak, kel in 1348 de lefudän ve tedasüt äpakam oki da Yulop lölik.

London äsliko Paris älabom domis boadik, mödiküno petegöl me tain ; nufs äbinoms de stol u jög ; litöps ädefoms, e flul—nelabü slitotamüls—äbinoms te selediko de boad.

No nog äsevon liegi tapa e äjüton stoli in spads. Kanads no äsibinoms ; smok fila päsinamöl bado e degälük ämoslupom da hog in nuf. In lödadoms somik no äkanön spelön jeli ta stom.

No ätikon dö blimot defuma ; miot puodöl e lemänots lusmelik päjedoms baliko bifü yan. Mans, voms e cils äslipoms in spads ot e valemo sogü domanim.

Pla bed älabon kösömo stolasaki, e dilat boada ädünom as kujab.

No ätikon klinami kopa ; calals tata, sägo dinitals äs lebijop de Canterbury äbinoms fulik de lunims. Al tegön neklini okik ägebon smökamis. Sli äklotom oki in skit ; klot somik ko miot pekumöl äkanom dulön yels mödik.

Ut, kel äkanom fidön miti flifik balna vigo, päläsevom as man labemik.

In süts smakanads no äsibinoms e ni flul ni belitam.

Beginü neit litamajöts pämanifoms e flumats päsegifoms, skanü pösods, kels ädugoloms smasüti nabik, litisävi glumik in nam.

Aneas Sylvius, poso pap Pius telid, änunodom dö täv oka äli Nelijän in yel 1430 : « Doms pabumoms me stons pakoyumöl nen moltin ; pla nufs yebs anik e pla yan ksolaskin. »

« Peils ädünoms as nulüd, ab i bimaskin. In pags mödik bod äbinom nepesevik. »

« Pagels misalöfik lifoms in ninvags pebestenöl füsüdiko e südlöfiko, kiöp lunims fumoms. »

« Stöl len kop pla klot, pagels palemufoms dub fif. »

Anolon nosi tefü stitams stabälük al neletön zesüdi u al viatön misalöfi pötüta.

Nulüd badik, klot yamik, löds defik e nejelik, ädaloms fovön takedo legleipis ta lif menas.

E atos äzitos *in tim gudik, bäledik!*

## BÖFILLS

Pled nulik

*Möt ciles okik* : « Finolsöd bösetön, bösetols tu mödo. Kikod feitols so vemo ? »

*Anna* : « No feitobs möt. »

*Möt* : E li-böset at ? Kikod zugol len hel de Jan, e Jan kikod vilom jokön oli ? »

*Anna* : Binos pledön, möt. Dunobs äsif binobs pematöl.

Laniman

*Frits* (sagöl mote okik gekömöl de spat) : Möt, esagol obe das ilaboböv ligedis, if ibinobla gudik. Kiöp binom nu liged at ?

*Möt* : Liedö! Efögetob omi.

*Frits* : Binob nu kotenik das no ebinob gudik.

Sütakanitel

*Polenan* : Kiöp binon tävopenod okik ? li-labol omi ?

*Kanitel* : No söl, ab labob topeti.

## Domü ballbel

*Söl pule* : Binos ya nu naed telid das kotol obi balibölo, ven dunol also, bonedels valik ola omogoloms.

*Pul* : O no söl, bi no padalob balibön bonedelis obsik, ab balibob te foginelis.

Antwerpen.

A. Hullebrouck.

## Pep e Sal

IV

Liladels löfik, amulo esmilob! Osagols das smilön binos gälodam pedalik ; klödob atos, ab niludob das mekon gälodami at melidik, if dilodon votikis. Homeros bäledik konom obes das Glikänels et bäledik e gudik (voto komipels velatik) sotimo ädaloms gälodami at okes, e sägo sovemo, das no ästunoböv if äliblobla u älliladobla das jamep alik, glikänik älabom dünani patik al livamekön küradi, ven äbeginom smilön, bi täno valikos ämütos slidön. Dido len obs no binos so mekadik, ibo smilön bösetiko no binos plütik, ab nestü atos juitobs lonedumo.

Yed kömobsös al din. Kim olas efögetom söli Herold, kel edestanom so plütiko as kademal, das literat volapükik elogom nevelo penedi stupikum? Pened at, äso esagobs vöno, pevälom al paninsädön in buk de « bestafäts ». Eko, sis tim et, söl at elabom ventüris votik, kelis nunom in vpabled semik, e kels mekoms obis smilön sovemo. Vilobs konön oles jeni at misalöfik, spelöl das, if no osmilols, luüno okoliedols pösodi, kel lautom vobuki melidik ma nilud okik, ab kel pakapälom fa nek.

Alim omemom kongefi de München, ab alim no onolom das söl Herold epükatom us so jöniko das pedanemom kademal. Nolonös : 1° das poso alim epidom danemami at smilik, e 2° das pukat flena obsik äbinom nebukin, kelos in lasam at emekom *nemi oma gletik*. Noetonös atos! Söl Herold lesagom das in lasam at ebegon ome pübön vobuki oka gletik (!), kel pänemom : « Vödasbuk rigavik vpa ». Kademal obas nulik iluglolom tumödo. Ipükom, iluglolom dö buk at, e... no ipenom tonabi de om! Kludo no ekanon tläpön omi benumo, e votikos no pelemänos ome ka geilön foviko lama-veadis e beginön vobön, sodas ekuvom ployegi, keli nek kapälom.

Na ivobom so mödo das fino ikosiadom tanadi balid (no fögetolsös das vobuk änumomöv tanadis tel), ämütom tuvön бүкeli. Ab is jen vedom vemo jönik. Aikel jüna epenom e epübom bosi dö volapük, emütom pelön beno pübeli e бүкeli okik ; ab söl Herold binom voi cil läba. Tikolsös, pübel de Berlin (e gletikün, no pölölsös!) epömetom ome nen disalöfön makis 500 plo tanad balid! Liedö, liladels! o fat neläbik! nu ven ämütom бүкөн, pübel gletik emalädöm, e medinels enedaloms ome vobön lonedo, e atos äbinos kod das no äkanom бүкөн. Tedadam gletik, kiöp valikos pastopos, ven masel mäladom, binom selednik. Ab atos no eplidos söle Herold. Egesäkom namapenädi okik, e egolom al бүкел votik, kel äkapälom so beno pöfidöfi vobuka gletik, das emofom lauteli ko namapenäd. Osagols, das atos no äbinos jönik, e flen obsik äniludom otosi, ibo no ävilom spatön lonedumo de Herodus al Pilatus, e edesänom mekön vobuki okik nog melidikum, püböl omi in vpabled de Schleyer, kela pidanemom redakel telid. Kludo edenesiom köduti löda, edestanom cälis e dinitis valik, kelis äcalom in vol nölelik, e äplepalom ya oki al lemufön ziffi Konstanz pötü naköm okik, ven egetom flänü Schleyer penedili neflifik, peredaköl ma mod at : « Kim opelom oli? Sükolös Mecenas, e. l. e. l. » — Logols stüli kösömik, so zadälük datuvela.

Medin lio biedik plo men saunik! Söl Herold no ekanom stomägön omi, e sek ebinom... pened, keli epenom al Schleyer, e in kel äsagom das no ävilom pakofön fa datuvel, das edestanom cäli de redakel telid, destanam, kel edämom ni balimik ; ni votimiki ; te liladels vpableda zenodik sonemik pölüdoms nepoedi anik sipidik.

Ab kademal obsik vönik äbinom e binom ai givik ; ibo, pos kon at so ventürrik givom plogami okik, keli dido no kapälobs, ab al plidön liladeles obsik välobs se om vödis at jönik,

as räts, ven olaboms timi mödik : « dikojokam ; lonomato-poedikos (!), tonapladalama dabalafalik, » (liladolsös suno).

Vöds tel at lätik jönik blöfoms das söl Herold no efögedom seti oka mäkabik : « lielö, li-elilol, » e. l., ab das plepadom nog votikis if desidom. Li-egedom nu tidadüpi gudik ? Spelobs so, e das opöfödom ome.

Ebo liladöbs vpabledi zenodik e noetobs :

1° Söl Plotzek (püköl pükis mal, äso Schl. sagom) no og pedanemom *senütan* ; spelobs das suno ukonletom makis zesüdik al lemön dipedi at, ibo no kanom pabenesiön ome. Jinos das plidom vemo söle Schl. : al atos epenom ya stupis sätik.

2° Schl. lesagom das nek egepükom laltüge kostik de Plotzek (püköl pükis mal) tefü ol e ons, kel pepübom in vpa-bleed zenodik. Kludo söl Schl. niludom das velat binom plo om e Plotzek (püköl pükis mal). Ab datuvel li-nelolom laltügis ta Plotzek (püköl pükis mal) in « Zi vol lölik, Vpagased, Nogan, Vpan, » e. l. ? Do söl Schl. givom alina in bleed okik (ne)velatis e konsälis so mödik, no tikomöd das labom en monopi.

3° Datuvel lesagom das labom ni möhi ni timi ni sauni al kömön al kongef de Paris, kiöp vpels vola lölik okokömoms. Yed nedom nosi al zälön in Allmendingen, visitön flenili Kniele e zelön yubüpi balsayelik datuva okik ; atos binos votik ! Böfel, böfel ! Kinoms klödön das tüd in « Vürtän löfik » oplidom datuvele plu ka täv al Paris ; atos no neletos das aikel desidom mostepi vpa. oniludom das söl Schl. vedom aiumo lucilik.

F. G.

## Pükeds se «Talmud»

1. Pölön binos menik, cütön develik.
2. Men te alik kanom dunön bosi, Do obs valik no kanobs valikosi.
3. Tug kaladom ai nobi, klim e slan smalnöfi.
4. Kusadel ai tu zilik binom jälel nejalepik.
5. Kelosi no vilon sufön, vitonöd dunön votike.
6. Vinditel ai zunik binom möloedel fagik.

Peczenizyn (Galizän)

Elias BARON.

## Nems nedänik mulas

1. Januari (balul) penemom ma lugod Janus, keli demagon ko logods tel, ko logod bäledanik, kel logodom in fegolug e ko logod yunlik, logodöl flifo in fudet. Carolus Magnus enemom muli at *wintermonath* u mul nifatima, bi du mul at kalod binom gleitkün is. Mul at labom i nemi *louwmaand*, ma vöd nelijänik *lav*, bi beyulam lona äjenom timü mul at in läns anik e i in län obsik. (1)

2. Februari (telul), mul latikün yela romänik, so penemom bi mul at pivälom fa konsals al blinön vitimis lekosilama (februalia) plo sins neta. Nem nedänik *sprokkelmaand* pefomom de *sprokkelhen* u konletön boadi sigik, kel padeditom de bins pato za tim at.

3. Maart (kilul) egetom nemi okik de Mars, lugod kliga, kel segun lusag äbinom fat de Romulus e Remus, stabels de Roma. Nem *lentemaand* u mul flolatima paplanom nefikulo.

4. April (folul). Nem at petomom de vöd latinik *aperire* = manifön, bi in mul at tal palivom de vead nifatima e flols e plans beginoms glofön. I sikodo nem *grasmaand* = yebamul. Carolus Magnus änemom föluli *Ostarmonath*, bi in mul äzälön stimü Ostara, ofgod lesustana plo nets bägermänik. Atoso binos kleilik, kikod deutänels givoms nemi *Ostern* lezäle.

5. Mei (lulul) egetom nemi okik de Maja, ofgod romänels e mot de Mercurius. Carolus Magnus ägivom mule at nemi *wunnimonath*, o. b. *gälamul*, bi nu juitams lifa lanedik beginoms.

6. Juni (mälul). Segun ans nem at kömom de Brutus Lucius Junius, kel äbinom ko Collatinus pösod löpöfik balid de püblig pos semofam de Tarquinius Superbus se Roma. Segun votiks mul at egetom nemi okik de Juno, ofgod süla. Carolus Magnus änemom muli at *brahamonath* ma *braha*, kelos malos plaudami fela. Nem *zomermaand* = mul hitatima binom kleilik.

(1) Nem *louwmaand* kömom de *louw*, fit semik, kel pafitom lepato du mul at. (Red).

7. Juli (velul). Julius Caesar egivom nemi okik mule at ; nem *hooimaand* = mul sigayeba kanom paplanön nefikulo. So Carolus Magnus enemom omi.

8. Augustus (jölul). Mul at pänemom büfo Sixtilis. In yel jölid bü timag obsik, senat romänik esludom nemön muli sembal ma limep Augustus, äsliko mul bal päkösekom al Cæsar. Al atos mul at pesevälom as mul magifükün pos velul. Im tim et esludon givön delis 31mule at e lunön teluli me del bal. Bi jölul e klop plo nets de zenodayulop kömom kobo jölul panemom *oogstmaand* u mul klopa. Carolus magnus enemom omi *araumonath* = spigamul.

9. September (zülul). Nem at ekömom de *septem*, vöd latinik, malöl vel. Lä Romänels mul at äbinom mul velid yela. In pük nedänik i pükön de *herfstmaand* = mul flukatima.

10. October (balsul), pefomöl de vöd latinik *octo* = jöl, äbinom mul jölid lä Romänels. Nem obsik : *wijnmaand* = vina-mul no binom löngik plo län obsik.

11. November (balsebalul) ekömom de vöd latinik *novem* = zül e äbinom mul zülid lä Romänels. Carolus magnus enemom omi *herbstmonath* u muli flukatima. Nem nedänik *slachtmaand* = mitenamul tuvom rigi okik in dinad, das in tim at mitatübs pafuloms.

12. December (balsedelul), ekömom de vöd latinik *decem* = bals, bi mul at äbinom mul balsid yela. Carolus Magnus enemom muli at *heitigmonath* u muli sanik, kodü kritazäl. Nem nedänik i binom *wintermaand* = mul nifatima.

Enkhuizen, (Nedän)

S. BUISMAN.

## COGIKOS

1. Rilänel vödik.

Rilänel : « Li-lemol is luklöfis bäledik e bomis ? »

Tedel : « Si. »

Rilänel : Täno seitolöd obi su vätab. »

Pollokshields.

A. Henderson.

2. Plidöf nepötöfik.

Pul smalik steifom dlefön gleipöpi glökila len yan loteda, ab no plöpom. Söl, kel nakömom, sutovom omi boso, dat kanom glökön om it, e pulil zugom so nämiko äs mögos. Poso flekom oki al söl keinik, e ko smül visedik sagom :

« Spidö, söl ! mogonobsöd, mens okömoms foviko. »

Lisp.

3. Tidel sembal, kel no äbinom vemo visedik, ab vemüno lepleitälük, pifotogafom as tidöl dö talav, ko nam oka detük su talaglop. Jonöl kadi at kamadele, kel no äkanom sufön omi demü lepleitäl omik, esäköm : « Kimi kad at demagom ? Li-sevol omi ? » Kamadel egepükom : « Jinom obe binön demal, malöl : Stupäl regom voli. » Li-no ?

Askersund.

O. J. Stenborg.

## Dusük timapenädas vpik

« Nunal « nogan pakamakluba zenodik vpa, nüm 1, papenom vpo e tälänapüko, ab vp. no binom vemo gudik. Ninom notis plo kopanals vpa kluba tälänik, laltügi ta Interpreter, statudis, nunis, glamati e konis.

« Vpaffen jveizänik » nüm 4, givom mobis anik al votön vpi, tidüpi vpa, koni, nunis e tikis anik dö kadem e kongef.

« Volabled » nüm 3, ninom konis, laltügis nolelik, poedatilis anik, krüti gudik ta Interpreter e nunis anik. Vp. no binom bizugik.

« Zi vol lölik » nüms 3 e 4 ninoms laltügis jönik deutänapükik dö vp. e söla Rosenberger dö vp. e penedamäks ; konis jönik in püks difik e nunis ; bleed at binom gudikün al pakön vpi bevü nevolapükels.

« Vpagased » 5, givom laltügi vemo gudik söla Oreglia al söl Schl. monedöl omi kömön al Paris e sävön vpi. Obs tikobs lesümiko äs söl O. e redakelef de Vpagased. Poso givom nunis, krüti literatik, laltügis glamatik e konis.

« Cogabled » 29, givom konis, konilis e spodi vemo gudik, e in febled penotis anik nezesüdik dö kongef de Paris, laltügi jönik söla Rosenberger kikod blibom vpel, literati e nunodi dö kongef de München.

« Timapenäd vpik plo Dän e Novegän », 2, ninom laltügi dö vobs kadema, nünis taledik fa söl Champ-Rigot, nünis valemik, plägis e spodi.

« Vpabled tälänik » 17, labom laltügi gudik dö kongef de Paris, lisedi de kongefels tälänik, laltügi dö Agüpän, dö sits patik pükas valemik, e nünis.

« Vpan », nüm 8, ninom laltügi söla Winkler dö volapük e medinav, nünis e krüti literatik, spodi, in kel redakel no sagom velati, penöl das obs slanobs datuveli, bi te jälobs vpi ta om e vül omik ; poso konis e rätis.

« Volapük » de Boston, nüm 10, givom laltügi dö bafomam monas, psami tumid, notis, nünis e spodi. In nüm 6 bled igivom lisedi de cifels e cifs vpakluba netik melopik, ab eko in nüm 9 söl sembal säkom de kim egetoms dipedis at, e penom das if no ugetoms dipedi de söl Schl. ünü yel bal podismitoms as cifs. Fa kim? Ba fa söl Scherzinger, kel elautom penedi at smilik? Asif net alik no labom giti stitön e leodön kudadinis ninlänik. Flen redakel de Vpafien jveizänik, kisi tikol dö söl at makabik?

« Nunel valemik » 5 e 6, givom laltügis anik tedelik e dustodik, nünis, konis e lovepolis ko tidüp vpa. Nüm 5 ninom laltügi smilik ta kongef de Paris fa Kniele, ab in nüm 6 redak ebinom säto visedik al no fovön omi.

« Vpabled zenodik » 102; bevü stups kösömik datuvel penom i ta kongef de Paris, e kisi? 1° das kongef sötom te kökömön a yel kilid e sis kongef de München yels tel te efegoloms. Gepükobs : a. Is tefos sibini vpa, e in ned so gletik no sötön konsidön vödemi ab siümi lona. b. If vilol deno konsidön te vödemi, eko : kongef de München ezitom 1887, jölul 6-9id ; kongef de Paris beginomös pos jölul 9id, e ozitom in yel kilid ; kludo in fal at konsien ola zadälik binomös takedik. 2° das kongef de Paris obinom te lasam flentänik, ab no bevünetik. Vöds, söl löfik, te vöds, ab jens okofudoms oli. Liko kanol sagön das lasam obinom netik, ven net alik olabom numi leigamafik deputelas? Sagol das labol velati plo ol ; no li-binom nevelat?

## Dipeds

Söls suköl egetoms ämulo dipedis :

A. Plofeda : F. W. Hansen, in Kjöbenhavn. (89).

B. Löpatidela : Elias Baron, Peczenizijn, (257) ; dl.M. Wood, Fort Randall, (260) ; P. Dutrouilh, Elatma, (261) ; Ch. Beale, Boston, (263) ; P. D. van Zeeburgh, Warfum, (268).

C. Tidela : A. Ritter, Ausersihl, (1037) ; E. Bertolini, Torino, (1048).

## Literat vpik.

« Se Tacitus, dö seit, südods e pops Germäna, » fa W. Pfaumer, Halle len Saale, Schrödel & Simon. Latinapükik e vpik. Bukil at binom lejönik e komedobs vemo omi. Vöds te anik binoms pökik, äso Vpisten epenom beno. Deno klödobs das « nelüm oksik » binovis gudik bi sukum pos : « dlinön omis ma. » Lemäno benovipobs lauteli das no eföлом vöda-buki nulik de Schl., bi te dunöl atosi pakapälom fa vpels valik. If vilon cödäton nepaletiko, no kanon nonön das buk at binom tu pökik al pagebön. Li-ekapälol, Vpisten?

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Grootte, bloentuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Grootte Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Grootte Markt, "
5. Alex. Winkler, verwen en vernissen, 28 Grootte Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 8 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 3, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Brancckaer, witgoed, Normal-artikelen, Happaertstr. 23.
15. Ve Claessen-Goris, manufacture de cigares, Arendonck (pr. d'An.)
16. P. F. van Kerckvoorde, suikerijfabriek, Waarschoot [Oost-Vl.]
17. Ed. Stockmans en Cie, Handelsboek- en steendrukkerij, fabriek van registers, Antwerpen.
18. Ed. Grielens, fabriek van zilverwerk en medaliën, Carnotstr. 130,

« Yelabuk pedipedelas » yelüp telid, fa plofed Kerckhoffs. Paris, H. Le Soudier, 174, boulevard St. Germain. frans 2.50. Komedobs vemo buki at. ab mütobs sagön das no binom vemo velätik. In Beljän ladets anik binoms pökik, e Nogan palautom te volapüko. Zu, pepübom no in Anvers, ab in Antwerpen.

« Fabs de Lokman in püks bals, » fa M. Rasch. München, Hans Höllrigl. Lobobs zeili lautela, ab no kanobs komedön buki, bi vp. no binom gudik.

« A tel », kanits plo pianin, fa Ph. Schmitt, München, Karl Spranger, m. 0.60. Musig binom vemo jönik, ab vödem vpik binom badik.

« Püd e bloläät, kanit plo pianin, fa P. Champ-Rigot e E. de l'Hervilliers-Paris, E. Meuriot, 25, boulevard de Strasbourg, fr. 1.25. Musigadin vemo jönik.

## Räts.

N<sup>m</sup>. 31.

Mucuk e cuk äpoloms gleimi al mü. Cuk in vim lügik esagom kamadele okik : « Te kuin bal de lod olik defom al mekön lodi oba telik de olik. » — « E ob. » mucuk egepükom levikodo : « if sumob kuini bal de ol, lod oba obinom kilik de olik. »  
Kuinis limödik alim epolom?

N<sup>m</sup>. 32.

Vöd labom tonabis zül ; 5, 4 ; 7, 4 ; 7, 6 ; 7, 8 binoms bisilabs ; 2, 5 ; 4, 5 ; 6, 5 ; 8, 5 binoms pönops ; 6, 3 ; 4, 7 ; 8, 7 ; 8, 1 binoms posilabs ; 1, 6, 3 ; 1, 4, 7 ; 1, 6, 9 binoms dils kopa ; 3, 1, 6, 7, e 3, 9, 6, 8, 7 padesidoms fa alim ; 1, 4, 7, 6, 3 binom maläd ; 3, 6, 3 binom vemo güdik ; su 5, 4, 9 lödobs ; 5, 8, 1 binom num.

Peczenizyn.

Elias Baron.

N<sup>m</sup>. 33.

Vöd labom tonabis jöl e binom vätik. 5, 6, 7, 3 binom nedelik ; 5, 4, 3 binom fidadin ; 6, 3, 7, 8 binom plo reg ; 5, 7, 3 binom gletikum ka 6, 4, 3 ; 3, 7, 3 binom flol ; 6, 2, 1 binom geilik ; 3, 4, 1, 4, 6, 4, 8, 5 binoms plo läds ; 1, 4, 1 binom nim ; löl patuvom in 1, 2, 3.

Warfum

P. Dojes van Zeeburgh.

Yelabuk pedipedelas poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl rätis at velätiko. Livs mütoms papotön büfü malul 25<sup>id</sup>.

## Livs Rätas

N<sup>m</sup>. 28. Vigs 9, dels 11, düps 80. N<sup>m</sup>. 29 Bienadom. N<sup>m</sup>. 30. Skan. Söls suköl elivoms rätis : Barnmanson, Baron, Cyprian, Creed, Henderson, Hogner, Lisp e van Zeeburg. Söl Barnmanson eloterom prämi.

## Pükönasäl

1 Söle A. A. M. v. S. Oosterhout : 1. al getön dipedi tidela, mütol : a. bonedön vpabledi zenodik. b. penön flanis 3 u 4 vpo. c. sedön moni plo diped. 2. Kongef ozitom in jölul, ab dat velätik no nog pelonom, ni dels limödik odulom.

2. Söle J. E. Bockenheim : Nemü söl H. k : nem Israël binom nem valemik, ab nem Juda binom nem patik de blodots tel, kels ebliboms fiedik rege gitlik, sodas nem at binom stim plo obs.

C. J. Van den Heuvel, in Ravestein, (Nedän), vipom getön penedamäkis länas valik tökü mäks nedänik.

### Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fabülled zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Grootte, flolems e festuns, Kathelijne vest 25 "
3. J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Grootte markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Grootte Markt "
5. Alex. Winkler, köls e glods; plems plo pänels, 28 Gr. Markt Antw.
6. J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, viötöl 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabülled tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, hilen « Vooruit », 23 Molenaarsstraat Antwerpen
11. M. Van der Heiden-Es, glätel e flemel, 8 Everdystraat "
12. Of-viudel Van Develde, bösin, lelacan, plems, taps, e. l. Boomlä Antw.
13. F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 3, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Brancckaer, stofacanel, Happaertstraat 23, Antwerpen.
15. Ve Claessen-Goris, fablud zigadas, Arendonck [plovin Antwerpen.
16. P. F. van Kerckvoorde, fablud de golülafakaf, Waarschoot, (O-V.)
17. Ed. Stockmans e K<sup>o</sup>, Bükten tedelik; fablud de kalabuks, Otto Veniusstraat, Antwerpen.
8. Eduard Grielens, fablud de sileföm e könats, Carnotstraat 130, Antw.

Timapenäd at  
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama  
ninkikü potamon :

Plo Beljån : frans 2.50; —  
plo Nedån : flon .25; —  
plo læns votik frans 3.—.

Nüm dabalik  
kostom zims 20, nen  
potamon.

# NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljån e Nedån

“ Menad bal, pük bal ! ”

Redakelef :

Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Gov e säd :

Antwerpen,  
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds

in püks difik palensumoms  
fa gov e kostoms zims 30 a  
smalien. Ninsädöl denu juiton  
rabati.

Nüm 24.

Antwerpen, 1889, velul 1<sup>id</sup>.

Yelüp 2 id.

## Votams e Votels

II

In laltüg büfik elogobs sotis difik votamas ;  
votams kimik binoms gudik, e votams kimik  
binoms badik. Sagobsöd nu bosì dö votels.

Balüdo labobs votelis u bufumo volutelis vutik,  
kels nevelo binoms kotenik, ab kels viloms votön  
lai, jüs nos polemånos dé vp. Pösods at, pebetik-  
ålöl fa levut votama, *sükoms* votamis ; o. b. krüt-  
oms u bufumo lukrütoms nomi, sägo vödi alik, no  
al cedön omi gudik u badik, ab al logön va no  
binos mögik votön nomi u vödi at. Sükoms e sük-  
oms, meinoms e meinoms, jüs edistukoms bumoti  
lölik e lemånoms te pemi e ruinis. Deno votels  
somik difoms vemo bevü oks. Ans viloms te votön  
al vedön pesevik e al måkabhön nemis oksik. Bi no  
kanoms pafamön as datuvels, steifoms al pasevön  
as votels e lunön nemì glofik de Schleyer. Votiks  
binoms dido snatik, ab fögetoms kelosi sötoms  
dunön. Studoms vpi, no as püki ya sibirinöl e pa-  
studöl fa milats, ab as blüfi smalik e mükik, keli  
mütoms ksämön e krütön. Kludo ksämoms e krüt-  
oms e votoms, nen konsidön das vp. binom ya  
pepaköl valöpo, e das aikel estudom vpi, no ovilom  
fögetön aikelosi elenadom te al plidön omes. I vpels  
anik kudoms te benotoni, e no dledoms votön  
nomis valik dat vöd at u et tonom boso jönikumom....  
plo oms it. Ibo konsidoms te okis it e güti oksik,  
e viloms suädön vole lölik das güti at binom gudik-  
ün. Natiko alim tikom atosì, ab kodü atos it sötön  
i konsidön gütis menas votik, lepato in vp., kel,  
binöl pük valemik, sötom papötöfön so mögiko  
gütes valik. E binos voi smilik logön sitis sonemik  
benotonik. Balimik difom löliko de votimik, e  
kodemom kelosi votik milagom, e alim lesagom  
das nen sit okik vp. no okanom lifön. Kludo  
mobobs das votels at benotonik biseo bepükoms  
bevü oks mobis oksik, e das te höladamoms vpelis  
votik dub mobs at, na oms it ubalamoms tefü ats.  
Ma bit somik olabobs püdi tenüfik atafano ; bi  
binos zeladik das söls at obalamoms nevelo. Aliko  
jinos obes vemo nezesüdik das ceds somik, löliko  
pösodik, nog pabepükoms u pakrütoms. Balüdo  
balamomsös, e poso ologobs.

Fino votels sibirinoms, kels jäfoms te smalöfis :  
krütöl vödis dabalik e moböl votamis u bufumo  
votamilis tefü vöd lebalik äsif sibirin vpa deslopom  
de votamil somik. Kalads smalik, kels kanoms te  
jäfön smalnöfis, e fögetoms das vp. binom pük  
kludik e valikos sötos pamekön in om segun lons e  
plisips tikava.

Li-taelobs kludo votamis valik ? Leno. bi, äso  
esagobs ya biseo, vp. no binom lefulik ; kludo  
sötom pamenodön e pavotön ma ned. Yed eko sit  
obsik, segun kel lensumobs u klemobs votamis  
pemoböl :

Sosus nom anik pesludom e pelensumom fa  
kadem, no lonedumo bepükobs nomi at, luüno no  
bepükobs votamis nog pamoböl de nomis somik.  
Bepükobs nomis at te al plånön, no al votön, bi  
voto kofud gletik obinom in pük, if löpöf gitlik vpa  
no palesevom.

Ab tefü noms valik, no nog pesludöl fa kadem,  
lib gletik sötom sibirinön, bi dub bepükam somik säk  
paplanom mödo e vedom vemo kapålnik e nefikulik  
al palivön. A. s. elenadobs mödo in laltügs sölas  
v. Rylski e Rosenberger dö kudadins anik kadema.

Deno mobs somik sötoms pamekön tikaviko,  
o. b. segun sit e plisips ya sibirinöl vpa, e no ma  
vül e plüt alima, bi voto völadoms nos, no menodöl  
ab distuköl vpi.

Klödobs das, if aikel mobom votamis tefü vpi,  
vilom fölon plisipi at, olabobs votelis mödo nemöd-  
ikum, e 2<sup>o</sup> das vp. olabom pöfödi mödik de mobs  
at, bi oplånoms e okleloms fikulis mödik.

## Nuns nuik

In Tälån kongefels pevålöl binoms : Appiani, Bassi, Ber-  
tolini, Cattabeni, Guerra, Marsoni, Müller, Oreglia, Tedeschi  
e Villani. Vp. mostepom beno in læn at, lepato yufü klubs  
stenogafik. Tidüps vpik pegivoms in Bologna fa plofed  
Villani, in Marsala fa plof. Gasperini, in Modena fa plofed  
Villani, in Pinerolo fa söl Zola, in Reggio-Emilia fa plofed  
Ferretti, in Torino fa plofeds Amoretti e Brignone, in  
Trapani fa plofed Mazzanti. In Torino setopam vpik ezitom  
du dels kil, e pöfovom in dils votik zifa, e ba in zifs votik  
läna. Benovips obsik vpeles zilik Tälåna. Vpableds ya fol  
papüboms anu in læn at.

In Pebaltats vp. i mostepom beno. Vpels usik binoms  
vemo zilik, e vp. omostepom anu aiumo, bi netaklub pestitom,  
sodas vpels melopik kanoms vobön kobo in balam e balif,  
kelos binos stip balid al plöpön. Sägo in dils fagikün de  
Pebaltats vp. ya enitlidom, e vpels zilik geborns medis  
valnik al pakön omi, äsliko elogobs in gälodam jönik, keli  
söl Frech egivom in glezif Washington.

In Deutån nestü feits e dikods bevü vpels sikikün, vp.  
mostepom, danü zil sölas difik. Also söl Lederer blöfom fägi  
vpa al vedön melakamed bevü nets, söl Weiss blöfom das vp.  
binom fägik as pük nolelik, e söl Pflaumer liegom literati  
vpik dub lovepöls klatelik. Nen dot, sosus feits e dikods  
pösodik pufinoms in Deutån, vp. ovikodom in læn at.

In Löstån logobs ya sekis jönik balifa at. « Vpagased »  
löstånik evedom bal de timapenåds şikikün vpa, e sis ştitam  
netakluba vp. mostepom aiumo. I Nugånels ebalamoms ko  
Löstånals al stenüdön mufi, e balif jönik sibirinom bevü kadem-  
als e klubs, du söl Lederer liegom literati vpa, e söl  
v. Rylski kleilom säkis glamatik. Netaklub löstånik egebom  
medi gudikün al mödön fluni okik, o. b. om it givom dipedis  
kolåneles okik, e dipeds at binoms fefik e no paseloms, sodas  
pastimoms vemo fa vpels valik.

In Flentån vp. mostepom beno, e vpaklub usik vobom

mödo al pakön püki. Läbiko seks gudik mesedoms töbis at, äso logobs in plöp jönik kšamas e steifalomas netik e bevünetik. Ab klon jönikün obinom kongef bevünetik, kel oplöpom tosü släns e taelam paleta semik, bi vpels valik kapäloms zesüdi gletik kongefa at.

In län obsik vp. mostepom pianiko. Aikel studom vpi, studom omi fefiko. Blöf binom das steifals al dagetön dipedis voboms benüno e das ti valiks eplöpoms. I in län obsik logobs das balif mekom valüdi.

## NOT

Lasam valemik telid volapükelas beljänik ozitom in Blankenberghe zülul lëid yela at. Plogam pomaniföfom poso. Volapükels valik pavüdoms al lasam at.

Felix GEERAERTS, lepenädan, Arthur HEYLIGERS, cifel.

## NOT

dl T. C. Winkler, kademaal plo Nedän, vipom sevön nemis e ladetis volapükelas nedänik, desidöl padanemön kongefels e pladals pötü kongef vpi in Paris. I vipom sevön nemis e ladetis vpelas, kels binoms vilik golön al Paris, na pudanemoms. Ladetonös :

dl. T. C. WINKLER,  
kademaal plo Nedän,  
HAARLEM.

## «Ka» e «äs»

In glamat vpi söla Kerckhoffs liladobs : « aussi... que » palovepolom dub « so... ka », e in notil lautel penom : « emobon gebön « so... äs » pla : « so... ka ». — Jinos obes das atos no binos velätik. In glamats valik söla Schleyer elogobs ai : « so... äs » ; kludo atos no pemobos poso, ab pegebos ai, e söl K. tadilo emobom : « so...ka » pla « so...äs. »

Bepükobsöd mobi at. Nen dot atos binos nefikulik plo flentänels kels geboms vödi bal e ot plo ka e äs, e lovepoloms omi dub que ; ab 1° in pük valemik no sötön konsidön va sepet anik binom nefikulik nete dabalik, du ba binom vemo fikulik netes votik ; e 2° lepato sötobs konsidön va mob at binom kludik u no, bi vp. buffi valikos binom pük kludik.

1° Du ka e äs, palovepoloms flentänapüko te dub que, logobs das vöds at palovepoloms dub vöds tel difik, no te in püks germänik ab i in püks romänik. Ka palovepolom deutänapüko dub als, neljänapüko dub than, nedänapüko dub dan, svedänapüko dub än, dänapüko dub end, rusänapüko dub kimafal ; e in püks romänik : tälänapüko dub di, spänapüko dub que. In püks ot logobs das-äs palovepolom dub wie, as, als, som, som, kak, come, como. Kludo logobs das püks pekulivik mödikün laboms vödis tel al sepetön ka e äs. Sägo flentänapük labom vödi comme, do no pagebom mödo, e te ven aussi panegebom. E gito, ibo :

2° Vöds ka e äs maloms dinis vemo difik. Ka malom difi bevü dins tel, du äs malom leigi. Vöd « äs » malom atosi valöpo, äso logobs in sam, keli söl K. it givom in glamat okik : « pükom « äs » reg. » Logobs otosi in licins : äso, äsliko. Kludo, if vöds tel sibirinoms, laböl malami difik e kleilik, kikod kofudön püki, migöl malamis e givöl vöde balimik malamis tel taik, du vöd votimik blibom e bekipom malami in fals votik ? Atos binos sesum, e bi vp. no noiom sesumis, mobob das « äs » sepetom valöpo malami leiga, u bufumo, das leig pasepetom valöpo fa « äs » e licins, e das ka pagebom te in malam natik e patik, o. b. al malön difi.

Sek kludik binom das sötobs penön : « man at binom liegikum ka et », bi dif sibirinom bevü liegs bofik ; ab das sötobs penön : « man at binom so liegik äs et », bi dif no sibirinom, ab leig pajonom.

## DIPEDS

Söls suköl egetoms dipedis :

A. Spodala (diped beljänik) : Söl P. F. Van Kerckvoorde, Waarschoot (32).

B. Spodala (diped flentänik) : Söls : E. Capouilliez, H. Carpentier, De Buyser, F. Delva, H. Feyt, A. Hullebrouck, L. Laureys, K. Michielsen, P. Osan, Ch. Reiners, L. Reintjens, Th. Van den Bergh, P. Van den Briele, C. Vroome e F. Wens. Valiks de Antwerpen.

## Volapükeles nepaletik

In kongef bevünetik de München esludon das kongef bevünetik suköl ozitom in Paris pötü setopam bevünetik de 1889. Logobs atosi in nunod dö kongef de München. Kludo alim änolog das kongef bevünetik äzitomöv in Paris du yel 1889. Nek epükom ta atos. Te söls Schleyer e Kniele beginü yel at ebeginoms penön ta kongef, bi... no äzitomöv in yel kilid pos kongef de München. Al kotenön omis, esludon das kongef de Paris ozitom du laf telid jölula, du kongef de München ezitom in laf balid mula ot, sodas voi kongef de Paris ozitom in yel kilid. Nu söl Kniele, kel sükom ai kodön feitis e dikodis bevü vpels, äso elogobs in Deütän, penom in Nunel valemik nog ta kongef de Paris e lesagom ai das kadem bitom ta sluds kongefa de München, du nolom benüno das dilekel kadema esagom das sluds valik kadema binoms te büfuk e mütoms pazepön fa kongef bevünetik. Kludo nos de aikelosi lesagom, binos velatik, e sikodo nevelatom.

Ab eko milag milagas ! Söls Schleyer e Kniele, kels laboms konsieni so zädalik... plo votiks, e kels egelüno zitatoms sludis de München, ekokömoms in lasam netik de Vurtän in Allmendingen, e us söls tel at mekoms sludis kils, kelis söl Schleyer no jemom maniföfön in vpabled zenodik (sonemik), e kels tefoms püki, kademi, kongefi e dinis valik valemik. Nu säkobs vpeles valik nepaletik :

1. No li-binos ta sluds de München das lasam netik pükom e sludom tefü dins, pebükipöl te kademe u kongefe bevünetik ?

2. No li-binos ta sluds de München das lasam it, if desidom binön bevünetik, zitom no in yel kilid ab in yel telid pos kongef at ?

3. No li-binos ta sluds de München das pösods tel u kil kokömoms e mekoms sludis, kels sötoms pabepükön in kongef bevünetik ?

4. No li-binos ta sluds de München das pösods at rogoms gitis, kelis no laboms ?

Volapükels nepaletik, nu cödatolsöd bevü vöds sölas Schleyer e Kniele e bevü duns omsik.

## COGIKOS

### Nepesevik

A. Begob das vilol givön läpoli plo petuvatöls.

B. No kanob dunön atosi, bi egivob ya läpolis mödik. Liladolös te gasedi ; us panüons : « Nepesevik eläpolom ädelo makis 10 ; adelo nepesevik sembal egivom makis 5 », e. l. Ob binob nepesevik at.

### Noelüd zeladik

Pefanel plo lifüp ävilom matön ofefaneli sembal. Regam ibevilom vipi omik ; klerel ekömöl al komatön omis, esäkom ome : Li-ebinol ya pematel ? — Si, söl. — E ofmatel ola li-edeilof ? — Si. — Li-labol dokümis al blöfön atosi ? — No. — Ab, no kanob konfidön oli. Mütol blinön noelüdi obe biseo. — Kanob blöfön das edeilof. — Liko ? — Bi, bi... emölodob ofi. — Deno vom ematof mölodeli.

Peczenizyn (Galizän).

Elias Baron.

### Man nepienik

A. Li-elogol nulo fleni obsik William ?

B. No.

A. Benö ; ol binol nepienik e ob binob nepienik ; ab om binom nepienikum ka obs bofik tugedo.

Pollokshields (Jotlän).

A. Henderson.

### Konsäl gudik

A. Devob vemo. Lad vomüla Alma binom düfik äs dülin.

B. Blüfolös dub diamins. Ats binoms nog düfikum.

### Ofdünan visedik

Vomül. — No padalol ninkömön so süpito in cem obik, ven siedob e pükob ko söl nügenel. Li-kapälol ?

*Ofdinan.* — Süpito? Na elogob da kikahog du düp lafik! Vomül, sagob ole das nolob beniuno kelos pötös.

Askersund (Svedän).

O. Stenberg.

#### In hätamagad

Feilel sembal eningolom vöno hätamagadi e evilom lemön häti. Ofpeçalel egivof häti ome. «Limödo hät at kostom?» feilel esäkom. — «Frans balseul» vomül egepükof. — Binom vemo jönik, ab hogs no binoms in hät. — «Hogs! Kikod hogs mütom binön in hät?» — «Dat cuk, kel upelom franis balseul plo din at, okanom mekön lilis okik dugolön.»

## Dusük timapenädas vpiik

«Volapükagased», nüm 6, ninom konleti sludas kademik. Poso nunis valemik e patik e krüti literatik tu benälük. I laltügi bizugik söla Von Ryliki tefü posilabs al, an, äb e el. Cedobs löliko äs om tefü posilabs an e el, ab no tefü äb e al. Poso obepükobs laltügi at Givom poso lisedi spodelas, konis e rätiis.

«Cogabled» 30, givom konis e konilis kösömik. In feabled söl Schnepper nunom das efinom binön kademal bi... no elilon omi äsif kademals vola valik äsötomsöv lilön e konsidön vipis u bufumo flagis pösoda bal. Söl löfik, sötöl kapälön das no meköbs sludis ta pösod söla Schl., kelis ai štímobs as datuval, ab al pöfud e benat vpa; e das, if no konsidobs sägo vipis pösodik datuvela komü fudet vpa, okonsidobs nog luumo vipis ola pösodik komü din ot. «Vp. bufü pösods!» eko valapüked obsik. Givom poso nunis anik e fovi nunoda dö kongef de München.

«Volapükafsten jveizänik» 5 e 6, givom zülagis cifela jveizänik, sludis kadema, konis e cogis. I laltügi dö votams pemoböl in vp. Laltüg obsik *votams e votels* binom gepük.

«Volapükabled tälänik» 18, ninom kudadinis kadema ko gepüks, koni jönik, laltügi dö püks valemik, nunis e konilis.

«Nunal» de Milano, nüm 2, givom laltügi gudik tefü votams pamoböl, nunis, konis jönik e zülagis calik.

«Zi vol lölik» 5, givom laltügi bizugik dö lesedam bevünetik vpa, keli disapenobs löliko e keli obepükobs latumo, konis e nunis.

«Volapükän» 9, ninom laltügi jönik söla dl. Winkler dö volapük e medinav, konis, nunis e krüti literatik... vemo selednik. No kapälobs das redakel nolelik iöfom sovemo vödabuki nulik de Schl. ko pöks e pöls oma nenumik.

«Volapük» de Boston, 11, givom laltügi dö tüm de Eiffel, dö stenogaf volapükik, nunis e spodi.

«Nunel valemik» 7, ninom laltügi jönik söla Devidé dö südods cinänik, musami gudik fa söl Day, nunis taledik, nolelik e valemik e krüti literatik. I nuni söla Harvey, kademal, das oläsom in Paris ko kongefels Day, Wolff e Cato. Bled ot givom i vödis «lätik» söla Kniele dö kongef de Paris. Spelobs das luüno in fal at esagom velati e das onepükob fovo; ya säto edämom vpi. Ab söl esäkom bosí vpeles valik, e vilobs gepükön ome. Esäkom: 1° «Vpels snatik li-kanoms belobön konsieniko biti kadema vülik e taik lonames kongefa de München?» Gepük: Lesi. A. Bi kongef de München no ebinom bevünetik, äso eblöfobs ya in Nogan. B. Bi sluds e duns valik kadema mütom pabitoöpön kongefe voi bevünetik, äso dilekel it elesagom. C. Bi kadem binom voi bevünetik, e logol in bit omik vipis e vili vpelas vola lölik. D. Bi ol it, kel ai bitol ta lonams de München, äso eblöfol ebo in lasam de Allmendingen e valöpo, no labol giti zitatön lonamis at. 2° «Lasam, pakobovoköl fa pösod bal e ta vil datuvela e cifala, e papladalöl fa pösods, kels binoms gledilo pötik pösode bal at, nekonsidü e sekikamü vpaklubs valik tala, — li-at kanom binön konger «valemik» vpelas?» Gepük: Lesi. A. Bi lasam at pelonom ya fa kongef de München: kludo *nevelatol*. B. Bi datuvel e cifal enunom atosí ya in 1887 in vpabled zenodik, nüm 81; kludo *nevelatol*. C. Bi pösods valnik okanoms läson, sägo ol it, kel binol vemo nepötik: kludo *nevelatol*. D. Bi kademals pevüdoms balamön ko vpaklubs netik, sodas klubs no pasekikoms: kludo *nevelatol*. E. Kongef ot obinom jeno bevünetik, bi net alik popladalom dinamafö, e no äsliko in München. 3° «Sluds

kadema, kel elovegolom ya lonedo gitis okik, — li-kanoms binön blikik plo vpels valik, u li-okanoms getön lonavalüdi dub zepam fa lasam somik?» Gepük: Lesi. A. Bi voto balad zesidik no binom mögik. B. Bi pük valemik sötom palonön fa nets valik, kelos okanos te zitön in kongef bevünetik. 4° «Li-okanon spelön seki püdüöl e kotenöl de lasam at in Paris lenlogü kofud sovemo gletik, nestim so manifik ta datuvel e ta lons valik, e stadü vül so nekösömik; u nekoten, dikod e feit nulik no li-posovoms?» Gepük: Aliko sek obinom gudik; bi nets valik laboms giti sludön e lonön tefü pük valemik, e sosus atos uzitos taelam ola e paleta olik no oplöpom, bi no lonedumo obinols kopanals de muf valemik e bevünetik, sodas nekoten, dikod e feit valik ofinom. 5° «Bi lasam at pemobom e pesludom ta kösöm jünüik e ta lonams kongefa de München e ta vil cifala, na sluds valik de München sesümü väl dilekela de kadem, penestimoms e peneföloms, vpel nepaletik sembal li-oklödom das sluds in Paris postimoms u poföloms fa vpels valik tala?» Gepük: Lesi. A. Bi lasam at ya pesludom in München. (*nevelatol* denu). B. Bi lasam at pelonom ma kösöm jünüik. (*nevelatol* denu). C. Bi cifal ya in 1887 ebelobom lasami at. (*nevelatol* denu). D. Bi ya in 1887 vpels valik esludoms das lons kongefa netik de München sötoms nog pabepükön e pazepön u no fa kongef voi bevünetik, kel nu ozitom. Eko, söl löfik, liko «vpels snatik e no bleinik, kels no nog eklemoms tikön oms it,» konsidoms säkis ola makabik.

«Vpabled zenodik», 103, nunom das datuvel ezälo beno in Nürnberg. Ninom i sludis kilis nulik, kels pösods tel u kil emekoms in Allmendingen, e kelis ya ebepükobs. Denu binobs nulälük liko söl dl. Weiss, kel eläsom e kel nemom oki nepaletik, oplänom viodami at gletik lonas de München. Nunom i das datuvel efablüdom denu dipedis tel: de poedan e poedal, ab no nog givom völadalisedi. Poso givom lisedi nefnik dipedas nenumik, e stupis anik, a. s. valapükedi nulik: «Konstanz epükom, dinad pefinóm.» Flen Colling ekuvom milagi at, kel labom nümi 33 bevü valapükeds makabik söla Schl. 33 binom kilna 11, kel binom nüm fopas. Söl Schl., kel löfom sovemo nümis, ba evälo nümi at al bemalön das müton binön fop kilnik al datikön e al klödon stupis somik.

## Smokam tabaka as med ta tutadol

Sevs se bid noganimas lesmalikün binoms nefnik. Del alik blinom bosí nulik, kösömo süpitik. Al datüvs at in tims nulikün melidomseniti jen makabik, das smokam tabaka in fom aikimik vobadom dämiko al noganimas smalikün nemo baktors, mikrokokos e l. Plofed Fessarini in Pisa eblöfom atosí baliko. Eninkikom kumis noganimas smalikün at in rüts gletik anik e emekom dugolön smoki zigadas e tabakas difik da oms. Bids anik bakteras edeüloms süpito. Smok tabaka de Viginän evobadom nämiküno su oms, fibikumo smök zigadas havänik e fibiküno smök smazigadas.

De atos binos nefikul suemön jeni pesevik, das pösods smoköl tabaki liedoms nemödikumo tutadoli, ka pösods, kels no binoms züpels liedoda at. Spogil penemöl leptotrix bukalis kodom rübi e doli tuta. Spogil at no kanom i sufön smoki zigadas. Züman ofenik me tabakasmok mosumom ome yofi al lifsomo, das deülom fino.

Plofed Müller esludom stabü datüv at, das tutadol valemik lä ägüpänels bäledata, peblöföl fa jenav, elabom kodi te in atos, das ägüpänels bäledik no ivesoms nog lesümüfi smokama tabaka. Sikodo spogil leptotrix erübom ya vono tutis magabik ladas ägüpänik, no nemödumo ledesidiko, ka ädunomöv atosí lä läds nuik obsik, if no äsibinomsla... smazigads.

Plofed kuladik Müller etävom sägo al ägüpän, eksämom tutis mumas büjenik e etuvom in oms leptotrixis pemumöl.

*Quod erat demonstrandum.*

Monasterzyska (Galizän.)

M. Cyprian.

## LITERAT VPIK

Lefüdänatäv fa klonaleson Rudolf, lovepolam fa dl. S. Lederer, Leipzig, E. H. Mayer, Rossplatz, 16. suäm frans 5,

plo bonedels de Nogan, frans, 3.75. Buk at binom vemo jönik e nitedik, e komedobs omi vemo vpeles valik. Binom buk vpiik jönikün, pepüböl jünü. Liedo lautel egebom vödis anik ya bäledik, a. s. dubledön, vänfatimo, tenalik, ladälod, sod, e. l. E kikod *graf* pla *gab*? Ab ats binoms te stens smalik in vobuk vemo jönik e voto klatelik.

Proceso de la lengua universal, por Don Nicolas de Ugarte, Guadalajara, tipografia y encuadernacion provincial, suäm 2.50 pesetas. Buk vemo jönik nitedik, keli komedobs alime nolöl spänapüki.

Pükeds de Salomon, fa Samuel Huebsch, New-York, A. L. Goetzl, 226 E. 57 th. street. No komedobs buki at, bi lautel egebom tu mödo vödabuki de Schleyer, sodas binom nekapnik plo vpels mödik.

## SPOD

(Tälän) Milan 1889 folul 1<sup>id</sup>.

Söl!

Labob stimi nünön oli atosö dö funam Danotabüira vpk tedelik penemöl **TEDAFLEN** ko sied zenodik in Milano.

*Tedaflen* laböl fetamis in zifs valik veütikün givom danotis tedelik dö tedadoms Tälänik e seläna Kosiadom togo lisedis tidelas, kotükelas e dünanas. Valikos sukü mesedam lepötik. Volapükabüirs e danotabüirs olaboms rabatis. Al bonedön büri at zesüdos limön luüno *danotabuki smalik bal*, suämü fs. **12,50** e danotabuk at gitom danotis 5 tefü tedadoms Tälänik. Pelon biseo. Spelob das vpafiens valik oyüfoms diseini at obas, ibo stitam at binom blöfam veütikün dö pöfud vpa, kela oyüfom vemo mostepi.

Lestümafuliko

Nemü Dilekef

*Cappello Luigi* Dilekel.

### Noteds veütikün

*Tedaflen* givom danotis te seläneles. — Spodon volapüko, flentänapüko, tälänapüko. — Penedis, potakomitis : Söle *Cappello Luigi*, Dilekel *Tedaflena*, *Milano*, 37, Corso Magenta. — Telegafis : "*Tedaflen*" Milano.

*Tedaflen* begom vpafiens valik velatik, sagön ome plütiko ladetis tedadomas spodöl vpo, e volapükabüiras, e volapükaklubas, e danotabüiras valik loma oksik, al yüfön stitami at, kel binom veütikün al nitedön tedelavoli gönü vp, kel nilüno sötom vedön teda-melakapük.

Volapükels zilik alik kels uyüfoms vemo somiko mostepi büira at, odagetoms, mebü danöf, noelüdi as *Stimaspodali Tedaflena* fa Dilekef oma, e nemes omsik popüboms in *Nogan Tedaflena*, kel opubom pötatimo.

## Räts

N<sup>m</sup> 34

Glöp boadik, maföl zemetis 28 in diamet, svimom su vat. Ven spevät boada at binom 0.840625, kimik geil volatik dila peninvatöl binom ?

N<sup>m</sup> 35

Vöd labom tonabis lul, e malom lieni geometa. Man laböl 3. 1. 4. 2. 5. 2, nefikulo vedom 1. 4. 3. 4. 5. 4. 1, nevelo odagetom 3. 1. 2. 4. 5. 2 komenas okik ; ibo mekom ofen 3. 1. 4. 5. 2 al kodön 1. 2. 4. 5. 2 omes : ab no binomöd nen 5. 1. 4. 5. bi 5. 4, 1 okömom das, nestü 3. 2. 5. oka tu latik, 5. 4. 2. 1 ovedom 1. 4. 3. 4. 5. 4. 1 de 3. 1. 4. 2. 5 omik. Ut kel ulivom räti at, melidom 5. 2. 3. 4. 5. 2.

Albun jönik poloterom as präim bevü bonedels, ulivöl rätis at velätiko. Livs mütoms papotön büfü velul 25<sup>id</sup>.

### Livs Rätas

N<sup>m</sup> 31. Cuk äpolom kuinis 2 1/5, mucuk 2 3/5. N<sup>m</sup> 32. löpatidel. N<sup>m</sup> 33. Mülaston. Söls suköl elivoms rätis : Uytterhoeven, Cyprian, Werten, Barnmanson, Stenberg, Cox, Winkler, Baron Henderson, Hullebrouck, Löw, e Führbach. Söl Uytterhoeven eloterom prämi.

## Pükönasäl

1. Söle J. U. Hoedeng-Goegnies : Ifögetobs ninsädön nemi olik in Nogan.

2. Söle J. F. Göss : No labobs timi al atos.

### NOT

Pos velul 15<sup>id</sup> ladet söla A. Renier obinom : Onderwijsstraat 86, Antwerpen.

## Ladets volapükelas

*kels desidoms spodön ko selänels*

- J. W. Housterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
- V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66. Paris.
- Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
- R. Kerkhoven, Lochem. (Nedän).
- H. Tillemans, Ammeberg lä Askersund, (Svedän).
- W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deütän)
- Alfr. Herz, liötan, i. r. Weiburggasse, 30, Wien, I.
- J. Ad. Landiu, Wenersborg, (Svedän).
- Di. R. Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
- Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
- M. Kohler, Ickstattstrasse 18/1, München.
- Heinrich Löw, Reichenbachstrasse 1/III, "
- R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
- A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
- Pieter ojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen. (Nedän).
- Luigi Cuoghi, Udine, (Tälän).
- A. Dirckx, Bredastraat 38 Ant verpen.
- R. Schlichtinger, julatidel, Amberg (Deütän).
- L. Huber, lefulel cödatas r. " "
- J. G. Urquijo e Ibarra, La Caba de Deusto, Bilbao (Spän).
- Sophia Sanders, Eindhoven, (Nedän).
- P. F. van Kerckvoorde, Waarschoot, (Beljän).
- Vladimir de Maynov, 12, rota Ismailovskago polka, dom N. 7. N. 12, St-Petersburg.
- H. De Vroey, Ketstraat 18, Antwerpen.
- A. Hoppen, Heino-lä-Zwolle, (Nedän).
- T. H. Tromp, löpatidel, Oudenbosch (Nedän).
- P. Wahlm, Wenersborg (Svedän).
- P. Champ-Rigot, 75 Granderue, St. Maurice (Seine) (Flentän.)
- U. J. Frey, Breitstrasse 24II, Breslau.
- F. T. F. Lovejoy, 48, fifth ave, Pittsburg, Pennsylvania, U.S.A.
- A. Lindskog, studel, Animskog (Svedän).
- Hullebrouck, postkantoor, Antwerpen.
- C. Müller, Seminar, Zschopau (Saxän).
- G. Hogner, nügenel, Roslagsgatan 22. Stockholm.

## Volapükabür de Antwerpen

### Aanbevolen Huizen

- J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
- Briels-De Groote, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
- J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Groote Markt, "
- J. Victor Colson, Hotel du Nord, Groote Markt, "
- Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Groote Markt, Antwerpen
- J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
- Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
- J. De Ruyscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
- M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
- J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen
- M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 8 Everdystr. "
- Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
- F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 3, Antwerpen.
- J. Lahaey-Branckaer, wiggoed, Normal-artikelen, Happaertstr. 23.
- Ve Claessen-Goris, manufacture de cigares, Arendonck (pr. d'An.)
- P. F. van Kerckvoorde, suikerijfabriek, Waarschoot [Oost-Vl.]
- Ed. Stockmans en Cie, Handelsboek- en steendrukkerij, fabriek van registers, Antwerpen.
- Ed. Grielens, fabriek van zilverwerk en medaliën, Carnotstr. 130,

### Fiams pakomedöl

- J. H. Geeraerts, fabüludel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
- Briels-De Groote, fölems e festuns, Kathelijne vest 25 "
- J. F. Volckerick, göldal e silefal, 24 Groote markt "
- J. Victor Colson, lotedel, Groote Markt "
- Alex. Winkelier, köls e glods; plems plo pänel, 28 Gr. Markt Antw.
- J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
- Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
- J. De Ruyscher-Cuyppers, viötöl 27 Lange Heergracht, Mechelen.
- M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabüludel tainastonas Hoogstr. Boom
- J. Desmedt, bilen " Voorruit", 23 Molenaarstraat Antwerpen
- M. Van der Heiden-Es, glätel e flemel. 8 Everdystraat "
- Of-viudel Van Develde, bösin, lelacan, plems, taps, e. l. Boomlä Antw.
- F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 3, Antwerpen.
- J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Happaertstraat 23, Antwerpen.
- Ve Claessen-Goris, fabüludel zigadas, Arendonck [plovin Antwerpen.
- P. F. van Kerckvoorde, fabüludel de gölüläfakaf, Waarschoot. (Ö-V.)
- Ed. Stockmans e K<sup>o</sup>, Büken tedelik; fabüludel de kalabuks, Otto Veniusstraat, Antwerpen.
- Eduard Grielens, fabüludel de sileföm e könats, Carnotstraat 130, Ant.

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout-Antwerpen

Bayerische  
Staatsbibliothek  
München